

تطوير كتاب المحادثة لدورة الأزهار بالمدخل الطبيعي
في تعليم اللغة العربية بباري كيديري

رسالة الماجستير

إعداد الطالب:

يولي كرنياوان

رقم التسجيل: ١٥٧٢١٠٤٧



كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

تعليم مهارة الكلام
تطوير كتاب المحادثة لدورة الأزهار بالمدخل الطبيعي
في تعليم اللغة العربية بباري كيديري

رسالة الماجستير

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب:

يولي كرنياوان

رقم التسجيل: ١٥٧٢١٠٤٧

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

موافقة المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأبياء والمرسلين
وعلى آله وصحبه أجمعين. بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

إعداد الطالب : يولي كرنياوان

رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٤٧

موضوع البحث : تطوير كتاب المحادثة لدورة الأزهار بالمدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية بباري

كيديري

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس مناقشة البحث.

مالانج، ٨ ديسمبر ٢٠١٧ م

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور الحاج نور حسن عبد الباري، الماجستير

الدكتور الحاج سلاميت دارين، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج ولدانا وارغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي للدورة
الأزهار في تعليم اللغة العربية بباري كديري، الذي أعدها الطالب:

: يولي كرنياوان

إعداد الطالب

١٥٧٢١٠٤٧:

رقم التسجيل

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة وقرر قبولها شرطا للحصول
على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس، بتاريخ ٢١ ديسمبر
٢٠١٧ م. ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

رئيسا ومناقشا

الدكتور سوتلمان

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

مناقشا

الدكتور محمد عبد الحميد

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٧

مشرقا ومناقشا

الدكتور سلامت دين

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١

مشرقا ومناقشا

الدكتور نور حسن عبد الباري

رقم التوظيف: -



رقم التوظيف: ١٩٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياني كآتي:

الاسم : يولي كرنياوان

رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٤٧

عنوان البحث : تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي لدورة الأزهار في تعليم اللغة العربية بباري كديري

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كليات الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسها وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإن ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أحلّ المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

بهذا، حررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٨ من ديسمبر ٢٠١٧



الاستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾

(سورة الزخرف: ٣)



الإهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:

﴿أبي سويانا وأمي أم العبودية﴾

الذان قد رباني منذ نمو أظفاري حتى الآن بالصبر والأسوة حسنة

وشجعاني طول الأيام كي أكون ناجحاً في الدنيا والآخرة



مستخلص البحث

يولي كرنياوان، ٢٠١٧. تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي لدورة الأزهار في تعليم اللغة العربية بباري كديري، رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: (١) الدكتور سلاميت الماجستير، (٢) الدكتور نور حسن عبد الباري الماجستير.

الكلمات الأساسية: تطوير، كتاب المحادثة، المدخل الطبيعي، الدورة العربية الأزهار.

مهارة الكلام هي مهارة الأولى في تعلّم اللغة العربية. إن الهدف منها يعني استطاع الطلاب أن يتصلوا شفهيًا و جيد كما هي اللغة المدروسة أي يواصلوا الرسالة إلى شخص آخر بطريقة مقبولة، ولنبيل مرحلة قدرة الاتصال فيحتاجون إلى الأنشطة أو التدريبات الكافية والمساعدة. في الواقع، كثير من الطلاب يفشلون في تحقيق أهدافهم، و هذا الفشل من العوامل المتنوعة أحدها عدم المواد التعليمية الجيدة. ومن ثم رأ الباحث أنها من الضرورة بإعداد المواد التعليمية خاصة لتعليم مهارة الكلام في ضوء مدخل الطبيعي لأنهم يحتاجون المواد المتعلقة بحياتهم اليومية لكي تكون المواد أكثر مفيدة في حياتهم ويستطيعون أن يطبقوها بشخص آخر.

يهدف هذا البحث إلى: (١) لمعرفة إنتاج كتاب المحادثة المطوّرة بالمدخل الطبيعي في دورة الأزهار بباري كديري جاوى الشرقي. (٢) وصف مواصفات كتاب المحادثة المطوّرة بالمدخل الطبيعي في دورة الأزهار بباري كديري جاوى الشرقي. (٣) لقياس فعالية كتاب المحادثة المطوّرة بالمدخل الطبيعي في دورة "الأزهار" بباري كديري جاوى الشرقي.

ونائج هذا البحث تتكون من تطوير كتاب المحادثة باستخدام عشر خطوات من بروج وغال: تحليل الاحتياجات، التخطيط، تطوير تصميم الإنتاج، تصديق الخبراء، تعديل الإنتاج، تجربة الإنتاج الأولى، تعديل الإنتاج، تجربة الإنتاج الثانية، تعديل الإنتاج النهائي، الإنتاج النهائي. بصلاحية الكتاب التي تصورها نتيجة الاستبانة من خبير التصميم "مقبول" ب ٥٣،٨٧% وخبير المحتوى "جيد جدا" ب ٩٠،٢١% ومعلم المحادثة ٩٦،٤٢% وهي في درجة "جيد جدا". و ٨٣،٩٢% من الطلاب يحبونه ولهذا الكتاب الموصفات التالية: طور الكتاب اعتمادا على مكونات المواد التعليمية الجيدة، و يدل هذا الكتاب بالمدخل الطبيعي من ناحية الموضوع، والصورة للموضوع، والحوار متعلقة بحياة الطلاب ويتعلق بها. وهذا الكتاب المطور فعال لترقية كفاءة الطلاب في تعليم المحادثة بناء على أن نتيجة t تعني ٩،٦٠ وبعد ذلك بحث الباحث باستخدام الرمز $df = n - 1$. ف $df = 30 - 1 = 29$. والعدد ١٣ يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضح أن قيمة " t " الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥% تدل على العدد ٢،١٦٠ وعند مستوى الدلالة ١% تدل على العدد ٣،٠١٢. فعرف الباحث أن قيمة " t " الحساب أكبر من قيمة " t " الموجودة في الجدول.

ABSTRACT

Kurniawan, Yuli. 2017. Development of book speaking: with Natural Approach in Arabic Language Course (Development Study on the “ Al- Azhar” Course Pare- Kediri). Thesis. Arabic Language Education Study Post Graduate of the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang, supervisor: (1) Dr. Slamet Daroini, M.A, (2) Dr. Nur Hasan Abdul Bari, M.A

Speaking skills is the main purpose of Arabic language learning. In most case, the main purpose of speaking skill is how to make student speak and communicate correctly as the language they have learned, the convey message to others that socially acceptable. And to achieve the communication capability level, related activity and practice is needed. In fact, most student is fail to achieve that purpose, and this failure is caused by some different factors , such as no learning textbook and or teaching materials as the researcher found in Al- Azhar pare Kediri.

Therefore, researcher found the importance of composing specific learning textbook for speaking skills based on functional approach because they need materials related with their daily activities and functional expressions by speaking so that the teaching materials more usefull for their daily activities and they are able to practice in communication.

The research has a purpose to: (1) to know the process of developing book conversation of the natural Approach in Arabic Language courses “ Al- Azhar” Pare Kediri (2) to know the characteristic of developing book conversation of the natural Approach in Arabic Language courses “ Al- Azhar” Pare Kediri (3) to know the effectiveness of developing book conversation of the natural Approach in Arabic Language courses “ Al- Azhar” Pare Kediri.

The research consists of the development of the book through the steps Borg & Gall: requirements analysis, design, product design, the validity of the expert, revision, the first experiment, the second trial, the final revision, the final product and the product is worthy of being used based on the now design experts from 53,87% (good), expert on the content matter 90,21% (very good), teacher speaking 96,42% (very good), and 83,92% love of learning with this book. This book has the following characteristics the book was developed based on the components of a good teaching material. While the feasibility of this book also gives a positive effect in improving the understanding of the students to the materials speaking as evidenced by the results of the test t, where t count greater than 0.05% table t and 0.01% , $3.012 < 2.160$.

ABSTRAK

Kurnaiawan, Yuli. 2017. *Pengembangan kitab Muhadatsah dengan menggunakan pendekatan Natural di kursusan Bahasa Arab “Al- Azhar” Pare Kediri*, Tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, Pembimbing (1) Dr. Slamet daroini, M.A, (2) Dr. Nur hasan Abdul bari, M.A

Kata kunci: pengembangan, kitab muhadatsah, pendekatan natural, kursus bahasa Arab “ Al- Azhar”

Keterampilan berbicara merupakan keterampilan utama dalam pembelajaran Bahasa Arab yang bertujuan agar pelajar mampu berkomunikasi secara lisan secara baik dan wajar dengan bahasa yang mereka pelajari. Dalam kenyataannya banyak siswa yang gagal dalam mencapai tujuan mereka, dan kegagalan ini disebabkan oleh beberapa faktor yang beragam diantaranya tidak adanya buku atau materi ajar sebagaimana yang ditemukan oleh peneliti di kursusan bahasa Arab “ Al- Alzhar” pare Kediri. Maka dari itu, peneliti melihat pentingnya menyusun buku ajar khusus untuk keterampilan berbicara berbasis pendekatan natural karena mereka membutuhkan materi yang berhubungan dengan kehidupan mereka sehari-hari.

Penelitian ini bertujuan untuk: (1) untuk mengetahui proses pengembangan kitab muhadatsah yang dikembangkan dengan menggunakan pendekatan natural di kursusan bahasa arab “ Al- Azhar” pare Kediri, (2) untuk mengetahui karakteristik kitab muhadatsah yang dikembangkan dengan menggunakan pendekatan natural di kursusan bahasa Arab “ Al- Azhar” Pare Kediri, (3) untuk mengetahui efektifitas kitab muhadatsah yang dikembangkan dengan menggunakan pendekatan natural di kursusan bahasa Arab “ Al- Azhar” Pare Kediri.

Dan hasil penelitian terdiri dari pengembangan kitab melalui 10 langkah Borg & Gall: Analisis kebutuhan, rancangan, desain produk, validitas pakar, revisi, percobaan pertama, revisi, percobaan kedua, revisi akhir, produk akhir dan produk ini layak digunakan berdasarkan angket dari pakar desain 53,87% (diterima), pakar isi 90,21% (sangat baik), guru bidang muhadatsah 96,42% (sangat baik), dan 83,92% menyukai pembelajaran dengan buku ini. Buku ini memiliki karakteristik berikut: kitab ini dikembangkan berdasarkan komponen-komponen sebuah materi ajar yang baik, dan kenaturalan buku ini ditunjukkan dari judul materi, gambar judul, dan percakapan yang diambil dari kehidupan yang dialami oleh siswa atau yang berkaitan di dalamnya. Buku muhadatsah yang dikembangkan memberikan efek positif dalam meningkatkan kemampuan murid dalam pembelajaran muhadatsah yang dibuktikan dengan hasil uji t, dimana t hitung lebih besar dari t table 0,05% dan 0,01% $3,012 < 2,160$.

الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين، وبعد.

يسرّ الباحث إنهاء كتابة هذه الرسالة العلمية للماجستير، وهنا يريد الباحث أن تقدم من صميم قلبها العميق أجزل الشكر وأثن التقدير لمن قد ساهم وسعاده على كتابة هذه الرسالة، وهم:

١. البرفيسور الدكتور الحاج عبد الحارس مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢. البرفيسور الدكتور الحاج بحار الدين مدير الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٣. الدكتور الحاج ولدانا ورغا ديناتا رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٤. الدكتور الحاج سلاميت بصفته المشرف الأول. والدكتور الحاج نور حسن عبد الباري بصفته المشرف الثاني، اللذان وجها الباحث وأرشده وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه الرسالة.

٥. الدكتور الحاج عبد الوهاب بصفته خبير تصميم الإنتاج الذي أعطى الملاحظات والإقتراحات لاستكمال وتصحيح الكتاب التعليمي الذي قام الباحث بتطويره.

٦. الدكتور الحاج أوريل بحر الدين بصفته خبير اللغة والمواد الذي أعطى تعليقات والإقتراحات لاستكمال وتصحيح الكتاب التعليمي الذي قام الباحث بتطويره.

٧. الأستاذ رحمن الدين وأستاذ مصلحين بصفتهم مدير دورة العربية " الازهار "
 بباري كديري وسائر الأساتيد والأستاذات والطلاب والطالبات في تلك الدورة
 الذين ساعدوا الباحث في كتابة رسالة الماجستير حتى إنتهائه.

٨. جميع الأصدقاء المحبوبة في الدراسات العليا الذي لا يستطيع الباحث أن يذكرهم
 كلاً هنا.

بهذه، والله أسأل أن يكون أعمالهم مقبولة، وتكون الرسالة الماجستير نافعة ومفيدة
 للعباد والبلاد، آمين

مالانج، ١٠ من ديسمبر ٢٠١٧

الباحث،

يولي كرنياوان

محتويات البحث

الموضوع

ج	موافقة المشرفين
د	الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة
هـ	إقرار الطالب
و	الاستهلال
ز	الإهداء
ح	مستلخص البحث
ك	الشكر والتقدير
م	محتويات البحث
ف	قائمة الجداول
ص	قائمة الملاحق
١	الفصل الأول: الإطار العام
١	أ- مقدمة
٥	ب- أسئلة البحث
٥	ج- أهداف البحث
٥	د- مواصفات المنتج
٦	هـ- فرضية البحث
٦	و- أهمية البحث

ز-	حدود البحث	٧
ح-	تحديد المصطلحات	٧
ط-	الدراسات السابقة	٨
	الفصل الثاني: الإطار النظري	١٠
	المبحث الأول: المواد التعليمية	١٠
	أ. تعريف المواد التعليمية	١٠
	ب. أقسام المواد التعليمية	١٤
	ج. خصائص المواد التعليمية	١٥
	د. خطوات إعداد المواد التعليمية	١٨
	المبحث الثاني: تعليم المحادثة	٢٠
	أ. مفهوم المحادثة	٢٠
	ب. أهداف تعليم المحادثة	٢٠
	ج. طرائق تعليم المحادثة	٢١
	د. مستويات تعليم المحادثة	٢٤
	هـ. خطوات تعليم المحادثة	٢٥
	المبحث الثالث: المدخل الطبيعي	٢٥
	أ. تعريف المدخل الطبيعي	٢٥
	ب. النظرية والمدخل لمدخل الطبيعي	٣٠
	ج. أهداف المدخل وملاحظتها	٣٠
	د. وظائف كل من المعلم والمتعلم والمواد التعليمية	٣١
	هـ. المزايا والعيوب	٣٣

٣٥	الفصل الثالث: منهجية البحث
٣٦	أ. منهج البحث
٣٦	ب. مجتمع البحث
٣٧	ج. إجراءات البحث
٣٩	د. أسلوب جمع البيانات
٤٠	هـ. مصادر البيانات
٤٠	و. تحليل البيانات
٤٢	ز. مراحل تنفيذ الدراسة
٤٥	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها
٤٥	المبحث الأول: لمحة الدورة العربية "الأزهار" بباري كديري
٤٩	المبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها
٤٩	أ. تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي
٤٩	(١). تحليل الاحتياجات
٥٤	(٢). التخطيط
٥٦	(٣). تطوير تصميم الإنتاج
٥٦	(٤). تصديق الخبراء
٦٦	(٥). تعديل الإنتاج
٦٦	(٦). تجربة الإنتاج الأولى
٦٩	(٧). تعديل الإنتاج

٦٩	٨). تجربة الإنتاج الثانية.....
٧٤	ب. مواصفات كتاب المحادثة المطوّرة بالمدخل الطبيعي
٨٨	المبحث الثالث: مناقشة نتائج البحث.....
٨٨	أ) تطوير كتاب المحادثة.....
٩٠	ب) مواصفات كتاب المحادثة المطوّرة
٩١	ج) فعالية كتاب المحادثة.....
٩٣.....	الفصل الخامس: نتائج البحث والتوصيات والإقتراحات
٩٣	أ. نتائج البحث
٩٤	ب. التوصيات
٩٥	ج. الإقتراحات
	قائمة المراجع
	الملاحق

قائمة الجداول

الرقم	موضوع	صفحة
١	نتائج الملاحظة قبل البحث	٥٠
٢	نتائج المقابلة مع مدير دورة الأزهار	٥١
٣	نتائج المقابلة مع معلّم درس المحادثة	٥٣
٤	الموضوعات المحادثة	٥٥
٥	نتيجة الإستهانة من خبير محتوى الكتاب	٥٧
٦	عدد نتائج تصديق المنتج من خبير محتوى الكتاب	٥٩
٧	دليل تفسير البيانات من الإستهانة	٦٠
٨	نتيجة الإستهانة من خبير تصميم الكتاب	٦٠
٩	عدد نتائج تصديق المنتج من خبير تصميم الكتاب	٦٤
١٠	دليل تفسير البيانات من الإستهانة	٦٥
١١	نتيجة الإستهانة من المعلّم عن استجابة الكتاب المطور	٦٦
١٢	عدد نتائج تصديق المنتج من معلم المحادثة	٦٨
١٣	دليل تفسير البيانات من الإستهانة	٦٨
١٤	نتائج المقابلة مع بعض الطلاب في مجموعة التجربة	٧٠
١٥	نتيجة الإستهانة من الطلاب على الكتاب المطور	٧١
١٦	تطبيق كتاب المحادثة المطورة	٧٧

٧٨	خطة الدراسة	١٧
٨٢	نتيجة الإمتحان من المجموعة الضابطة	١٨
٨٣	المواصفات للنظم المعيارى	١٩
٨٤	نتيجة الإمتحان من المجموعة التجربة	٢٠
٨٥	نتيجة الإمتحان t	٢١

قائمة الملاحق

رقم	موضوع
١	رسالة إذن البحث من كليات الدراسات العليا
٢	رسالة التوضيحه لأداء البحث من الدورة الأزهار
٣	دليل المقابلة لمؤسس الدورة الأزهار
٤	استبانة من خبير اللغة والمحتوى
٥	استبانة من خبير تصميم المواد
٦	كشف الغياب من الفصل التجريبي والضابط
٧	استبانة للطلاب بعد تطبيق الكتاب
٨	الصورة الوثيقة
٩	السيرة الذاتية للباحث

الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة

التربية من العوامل المؤثرة في تقدم الشعب، لأن التعليم مصدر أول لتحديد الجودة العالية ومنخفضة المواد البشرية. وقد تطور التعليم تطوراً كبيراً ودائماً، سواء من حيث المناهج التعليمية وطرق التدريس والوسائل التعليمية وغير ذلك. تعليم اللغات الأجنبية لها موقف مهم في المجتمع الحديث، منها اللغة العربية. أصبحت اللغة العربية من مواد الدراسة التي تحتل مكانة هامة في إندونيسيا، لما لها من أهمية في تحقيق الاتصال. وهذا يمكن أن ننظر من مؤسسات مقدمي الخدمات التعليمية الذين يعلمون اللغة العربية مكافئة من المواد الدراسية الأخرى.^١

اللغة العربية هي لغة الدين الإسلامي بوصفها لغة القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة بها يتوجه المسلمون إلى ربهم عند أداء صلاتهم المفروضة والمسنونة، وبها يزاولون سائر العبادة والمناسك دين الحنيف، فلا تتم العبادة إلا بفهم العربية ولا يفهم العربية إلا بدراستها ولذلك تعتبر دراسة اللغة العربية عبادة وكذلك تدريسها.

بناء على التوضيح المذكور من قبل أن اللغة العربية واللغات الأخرى مهم جداً لأنها وسيلة التفاهم والتخاطب وتبادل الأفكار والآراء والمشاعر بل هي ركن أول في تقديم الفكر وارتقاء الحضارة واتساع التأليف في ميادين العلم والمعرفة.^٢ نظراً على ما سبق أن التربية والتعليم أمران مهمّان منذ الزمان الماضي إلى الآن. وفي عصرنا الآن تبدوا المؤسسة التربوية الكثيرة إما من الحكومة أو الأهلية إما على صورة المدارس الرسمية أو غير الرسمية وكذلك الدورة التعليمية أو التدريبية. بهذا الحال أن الدورة

^١ M.Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-MALANG PRESS, 2008), hal. 158.

^٢ محمد إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، (مكتوبة التوبة: الرياض، ١٩٨٧)، ص. ١٣.

التدريبية العربية "الأزهار" هي إحدى من مراكز اللغة العربية في دائرة اللغة بباري كديري جاوى الشرقية. نشأت هذه الدورة "الأزهار" باعتباره الرغبة في مشاركة الطلاب ومساعدتهم لفهم اللغة الأجنبية وإتقانها بسرعة وسهولة التي كانت مدة تعليمها شهرا كاملا تقريبا.

في بداية التأسيس يختصّ دورة "الأزهار" لتعليم مهارة الكلام أو تطبيق المحادثة لأن اللغة آلة الاتصال، وهذه الفكرة الأساسية قالها مؤسس هذه الدورة "أستاذ رحمن الدين". وبعد مرور الزمان، يخطط المؤسس الكتاب الخاص للمحادثة أو القواعد أو المفردات. ويهتمّ المؤسس مادة المحادثة اهتماما كبيرا، لأنها جزء من مهارة الكلام، وهي إحدى من التعلم الفعال في تدريس اللغة العربية. وأما هدف من اعداد الكتاب ليسهل المعلم والتلاميذ عند التعليم.^٣

والكتاب هو وعاء الذي يحمل المعلومات والاتجاهات المراد غرسها ليس للتلاميذ فحسب بل للمعلمين وغيرهم أيضا، فهو يمدّهم بالخبرة والحقائق. قال الجاحظ: "الكتاب وعاء ملئ علما، ولا أعلم رفيقا أطوع ولا معلما أخضع، ولا صاحب أظهر كفاية من كتاب". وإذا كان المعلم له دور في العملية التعليمية فإن الكتاب التعليمي هو الذي يجعل هذه العملية مستمرة بين التلاميذ وبين نفسه حتى يحصل ما يريد عند عملية التعليم.^٤

ومما سبق يخلص أن الكتاب التعليمي الجيد له مقام مهم في التعليم يمثل دورا تعليميا أساسيا في المجال التربوي، فإنه يصبح قيمة تربوية عالية، ينبغي أن يصمم بعناية من حيث اختيار مكوناته وتنظيم خبراته التعليمية وإنتاجه شكلا ومضمونا بما يتلاءم مع الأسس المعرفية والتفسيّة والتربوية والفنية والطبيعية والمعلوماتية ليكون أداة تعليمية فاعلة تيسر على الدارسين في عملية التعلم وتساهم في تحقيق الأهداف التربوية

^٣ نتيجة المقلابة مع أستاذ رحمن الدين، يوم إثنين، ٣١ يولي ٢٠١٧، فاري

^٤ ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الغالي، دون السنة)،

الموجهة لبناء الإنسان المتكيف مع المستجدات والذي يقوم بدور اجتماعي متميز، يسهم في بناء الوطن، ويتفاعل مع الآخرين، ويحترم الحضارات الإنسانية.

وأما الكتاب المستخدم في تعليم المحادثة في دورة الأزهار يسمى با "المحادثة ١ (طريقة التسريع والتسهيل في تنمية مهارة الكلام)". وهذا الكتاب يتكون من ثمانية عشر موضوعاً، وهي التعارف، والتحيات، والمحاور عن التعارف، والافتتاح والاختتام، وإلقاء التقديم والقصة، واليوم ج الأيام، والشهر ج الأشهر، والعدد، والساعة، والأعمال اليومية، والشعور، والمرام، والسؤال وإعطاء الرأي، والقصة النفسية، وحل مشكلة، وتنمية المحادثة، والمجادلة، والندوة والخطابة. ويبدأ هذا الكتاب بحديث رسول الله الذي يتعلق باللغة العربية، ثم الغناء، وبعد ذلك مباشرة إلى الموضوعات، وهذا الكتاب بسيط لأن بعد الموضوع يتبعه المفردات، ولكن يقدم بغير الطبيعي الذي يساعد المعلم والتلاميذ في تعليم وتعلم اللغة العربية. إذن، ليس هناك الابتكار في تعليم المواد في هذا الكتاب.^٥

ولكن هذا الكتاب ليس الكتاب جيداً عادة لأن ليس فيه المقدمة، دليل استخدام الكتاب والمحتويات وتمارين ونقصان من المواضع و ليس فيه الألوان سوى أسود. وبجانب ذلك أن تعليم المحادثة أربع مرات يوماً بمعلمين مختلفين لكل خصة المحادثة، ويستخدم المعلم ليعلم المحادثة كتاباً واحداً حتى يشعر المعلم صعوبة في اختيار المواد التعليمية المدروسة لأن في هذا الكتاب مواضع قليلة.

في تعليم اللغة العربية المداخل الكثيرة تكون أمر مهم منها المدخل الطبيعي انه أحد طريقة التدريس اللغة التي وضعها ستيفن Krashen وتريسي تيريل الذان يهدفان إلى تشجيع اكتساب اللغة طبيعياً في الفصول الدراسية، ولهذا الغرض تؤكد

^٥ وصف كتاب المحادثة ١ في دورة اللغة "الأزهار" بباري، كيديري، جاوى الشرقية

إلى الاتصالات، ويضع انخفاضا في أهمية الدراسات الحكم واعية وصريحة الطلاب تصحيح الأخطاء من اللغة.^٦

إحدى من أهداف تعليم المحادثة هي تنمية قدرة الطلاب على فهم النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين حديثا معبرا في المعنى سليما في الأداء. وفي هذا البحث يستخدم الباحث مدخل الطبيعي لتكون أساسا في عملية البحث. وبهذا المدخل سوف نعرف كيف كانت اللغة الثانية المدروسة عند الطلاب تكون اللغة الإتصالية عندهم، وكان هذا المدخل لايهتم كثيرا باستخدام القواعد في تكلم اللغة العربية. لأن هذا المدخل له أهداف منها التأكيد على أن تعلم اللغة الثانية لا يختلف عن تعليم اللغة الأم والتأكيد على الجوانب الشفهية في اللغة، والاهتمام بمهارتي فهم المسموع والكلام.^٧ بناء على هذه الأهداف أن مدخل الطبيعي يناسب لتطوير كتاب المحادثة لأن هدف الأساسي تعليم اللغة العربية بدورة الأزهار يؤكد على استخدام اللغة الثانية كاستخدام اللغة الأم. فلذلك يحتاج تطوير كتاب المحادثة مناسبة على هذا الهدف بالمدخل الطبيعي.

بنظر إلى المشكلات التي يواجهها الباحث في تعليم اللغة العربية أن الدورة "الأزهار" يحتاج إلى تطوير المواد لتحقيق تعليم اللغة العربية الجيد. بهذا الأساس أراد الباحث لبحث عم يتعلق "تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي لدورة الأزهار في تعليم اللغة العربية بباري كديري".

^٦ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Rosdakarya, 2011), hlm. 180

^٧ عبد العزيز بن إبراهيم العصيلاي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢م)، ص. ٥٢.

ب. أسئلة البحث

بناءً على ما سبق من خلفية البحث، وضع الباحث أسئلة البحث كما يلي:

١. كيف يتم تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي في دورة "الأزهار" بباري كديري جاوى الشرقية؟

٢. ما مواصفات كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي في دورة "الأزهار" بباري كديري جاوى الشرقية؟

٣. ما مدى فعالية كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي للدورة "الأزهار" بباري كديري جاوى الشرقية؟

ج. أهداف البحث

اعتماداً على أسئلة البحث فيعتبر الباحث أهداف البحث كما يلي:

١. لمعرفة تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي في دورة الأزهار بباري كديري جاوى الشرقية.

٢. لمعرفة مواصفات كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي في دورة الأزهار بباري كديري جاوى الشرقية.

٣. لمعرفة فعالية كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي في دورة "الأزهار" بباري كديري جاوى الشرقية

د. مواصفات الإنتاج

يريد الباحث أن ينتج الكتاب التعليمية في مجال المحادثة، فيكون هذا الكتاب

على المواصفات الآتية:

١. المنتج على وجه العام: يصبح الإنتاج بشكل الكتاب الورقي (hard copy) على

شكل ورقة B^٥

٢. المنتج من ناحية المستخدم: يصبح الإنتاج خاصا للتعليم المحادثة بالمدخل الطبيعي وكان هدفها لتسهيل المعلم والطلاب في عملية التعليم.
٣. المنتج من ناحية محتوى الكتاب: يصبح محتوى الإنتاج مناسباً بموضوعات درس المحادثة في هذه الدورة لمرحلة المبتدئين لتسهيلهم في التطبيق.

هـ. فرضية البحث

إن كتاب المحادثة المطوّرة بالمدخل الطبيعي لدورة العربية بتطبيق في دورة "الأزهار" بباري كديري تكون فعالة عند الطلبة في دورة الأزهار.

و. أهمية البحث

ترجى أن يكون هذا البحث مفيداً، فتشتمل أهمية هذا البحث على جانبين كما يلي:

١ - نظرياً: يرجى أن يكون هذا البحث اسهاماً في عملية تطوير مواد المحادثة في دورة الأزهار وكذلك زيادة معلومات وخبرة في عملية التعليمية خاصة في تعليم اللغة العربية.

٢ - تطبيقياً

للمؤسسة: أن يكون هذا البحث مراجعاً في تطوير مواد المحادثة للمعلم : يكون مساعداً في إيصال مواد المحادثة لدى الطلاب في عملية تعليم المحادثة

للطلاب : يكون تشجيعاً للطلاب في عملية التعليمية خاصة في تعليم مواد المحادثة

للباحث : سوف يكون هذا البحث للباحث زيادة المعرفة من خلال مقدار مواد المحادثة وكذلك زيادة للباحث في تطوير مواد المحادثة مناسبة لدى الطلاب والمعلم.

ز. حدود البحث

- ١- الحد الموضوعي : حدد الباحث على تطوير مواد المحادثة لطلبة دورة الأزهار بباري كديري جاوى الشرقية. وهذا نوع من البحث والتطوير، والتطوير يقصده الباحث هي تصميم الكتاب التعليمي للمحادثة لمرحلة المبتدئين.
- ٢- الحد المكاني : قام الباحث مكان البحث في دورة الأزهار بباري كديري.
- ٣- الحد الزمني : يجري هذا البحث في السنة ٢٠١٧م.

ح. تحديد المصطلحات

يهدف الباحث توضيح المصطلحات المستخدمة في موضوع هذا البحث وهي كما يلي:

١. التطوير هو عملية مستخدمة لتصديق وتطوير الإنتاج سواء كان كتاباً أن مقراً وأفلام التعليمي وطرق التعليم وكثيراً من نماذج التربوي وغيرها.^٨
٢. كتاب المحادثة وهذا الكتاب يركز في مجال تعليم المحادثة، ويستعمل هذا الكتاب لغة بسيطة ويشمل ثمانية عشر موضوعاً. و هذا الكتاب يستعمل المبتدئون في تعليم اللغة العربية خاصة لدرس المحادثة.

٣. المدخل الطبيعي

وهذا المدخل هو احد من المداخل الذي يساعد الطلاب في فهم تعليم اللغة العربية خاصة في مادة المحادثة. أحد طريقة التدريس اللغة التي وضعها ستيفن

⁸Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan Research and Development* (Cet. 2; Bandung: Alfabeta, 2016), hlm. 28.

Krashen وتريسي تيريل الذي يهدف إلى تشجيع اكتساب اللغة طبيعياً في الفصول الدراسية، ولهذا الغرض تؤكد إلى الاتصالات.

٤. دورة الأزهار

وهذه الدورة هي إحدى من المراكز بباري كديري الذي يهتم على ترقية كفاءة الطلاب في مجال تعليم اللغة العربية باستعمال الطريقة أو الوسائل الممتعة مثل الغناء أو اللعبة وغيرهما.

ط. الدراسات السابقة

١. رسالة الماجستير. حنيف محفوظ، تطوير مواد المحادثة باستخدام أندرويد على أساس المواقف اليومية (بالتطبيق على الطالبات بمعهد جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج)، ٢٠١٦. وبحث الباحث عن تطوير مواد المحادثة باستخدام أندرويد على أساس الموقف اليومية. فلذلك يختلف هذا البحث ببحث الباحث من ناحية الأساس الذي يستخدمها حنيف محفوظ وهي على أساس المواقف اليومية وكذلك من ناحية جنس الكتاب ومكان بحثه.

٢. رسالة الماجستير. فضيلة إندارى جحياني، تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي (بالتطبيق على طلبة المعهد المودة بليتار)، ٢٠١٦. وبحث الباحثة في هذا البحث عن تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي، ويختلف هذا البحث ببحث الباحث من ناحية جنس الكتاب ومكان بحثه.

٣. رسالة الماجستير . فريحة الحسنية، تطوير المواد التعليمية بمدخل التعليم والتعلم السياقي (بالتطبيق على الطلبة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ترنجاليك جاوى الشرقية)، ٢٠١٦. وبحث الباحثة في هذا البحث عن كيف تطوير مواد التعليمية بمدخل التعليم والتعلم السياقي، ويختلف هذا البحث ببحث الباحث من ناحية جنس الكتاب المطور وأساس تطويره ومكان بحثه .

٤. رسالة الماجستير. موعظة الحسنة، تطوير مادة المحادثة على أساس المدخل العلمي لتعليم مهارة الكلام (بالتطبيق على الطلبة في المدرسة الثانوية باتو)، ٢٠١٦. وبحث الباحثة عن تطوير مادة المحادثة على أساس المدخل العلمي لتعليم مهارة الكلام. فلذلك يختلف هذا البحث ببحث الباحث من ناحية أساس تطويره ومكان بحثه.

٥. رسالة الماجستير. طوفان درجات، تطوير مواد المحادثة اللغة العربية للحجاج والمعتمرين الإندونيسيين بشركة الأقصى بمالانج (بالتطبيق على الحجاج والمعتمرين بمالانج جاوى الشرقية)، ٢٠١٦. وبحث الباحث عن تطوير مواد المحادثة اللغة العربية للحجاج والمعتمرين الإندونيسيين بشركة الأقصى بمالانج. وكذلك يختلف هذا البحث ببحث الباحث هو ليس هناك المدخل في تطوير مواد المحادثة و مكان بحثه.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : المواد التعليمية

وقد يتكون التعليم من عوامل كثيرة، هي: معلم ومتعلم (طالب)، ومجتمع ودولة ومنهج الدراسي وأهداف التعليم وطريقة ومادة دراسية وتقويم ووسائل تعليمية وغيرها. وهذه العوامل تدل على أن التعليم عمل جماعي لا فردي فشاركت العوامل فيه.^١ فمادة ج مواد دراسية من أهم العوامل في عملية التعليم للحصول على أغراض التعليم وأنشطة الكفائية والإقتصادية.

أ. تعريف المواد التعليمية

وقد عرف كثير من خبراء التربوي، منها مهيمين في تطوير المواد التعليمية أن المواد التعليمية كل المادة المستخدمة لمساعدة المعلم عند عملية التعليم. وقال بانين أنها المواد أو المواد التعليمية المترتبة منظمًا التي يستخدمها المعلم والتلاميذ في عملية التعليم.^٢ وفي فرصة أخرى قال ساجاتي أن المواد التعليمية فريد و مخصص. الفريد تستخدم المواد التعليمية طلبة خاصة في عملية التعليمية الخاصة. والمخصص يصمم محتوى المواد التعليمية يناسب بأهداف معينة من التلاميذ الخاصة وبنظام التصميم المناسب بخصائص التعليم والتلاميذ. وقال كيمب أن المواد التعليمية جمع من المعارف (الوقائع والمعلومات التفصيلية) والمهارات (الخطوات والاجراءات والأحوال والشروط) والوجداني.^٣

^١ عبد الحليم حنفي، طرق تعليم اللغة العربية (باتونسنكار: مطبعة جامعة الإسلامية الحكومية باتونسنكار، ٢٠٠٥م)، ص. ١

^٢ Hartono, *Pengembangan Bahan Ajar Pendidikan Agama Islam Berbasis Pembelajaran Tematik* (Cet I; Jakarta: Kementerian Agama Republik Indonesia, 2012), hlm. 11.

^٣ M. Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media* (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm.71.

المواد التعليمية هي كل الأشياء سواء كان الإعلام أو الأدوات أو النصوص التي تترتب بطريقة خاصة وتنظر الشيء الكامل من الكفايات التي تقدرها التلاميذ وتستخدمها في عملية التعليم.^٤ بناء على المفاهيم السابقة فتخلص الكاتبة أن المواد التعليمية هي خلاصة من المواد التي يعلمها المعلم على التلاميذ لبلوغ الأهداف المخصصة منظماً وفريداً ومخصصاً وتتكون من كل المادة إعلاماً كان أم أدوات ونصوصاً التي تستخدمها في عملية التعليم حتى تؤثر على أنشطات التلاميذ وأخلاقها.

وتهتم التربية بالكتب التعليمية وإقامتها على أساس تنفق والنظريات التربوية الحديثة، وكان أشد ما حرصت عليه أن تحدد هذه الأساس وتدعو إلى التزامها عند تأليف الكتب التعليمية واستخدامها. وفي إعداد المواد التعليمية ثلاثة أسس، الأسس الثقافية والاجتماعية والأسس السيكولوجية والأسس اللغوية والتربوية.^٥

١. الأسس الثقافية والاجتماعية

وتعرف الثقافية بأنها الأفكار والمثل والمعتقدات والمفاهيم والاتجاهات والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات. ويمكن أن نضع مجموعة من الشروط والمبادئ التي ينبغي أن تراعى في المحتوى الثقافي للمادة التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها:

(أ) أن تعبر المادد عن محتوى الثقافة العربية والإسلامية.

(ب) أن تعطي صورة صادقة وسليمة عن الحياة في الأقطار العربية.

(ج) أن تعكس المادة الاهتمامات الثقافية والفكرية للدارسين على اختلافهم.

⁴Andi Prastowo, *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovati*, (Jogjakarta: DIVA Press, 2012), hlm. 17.

^٥ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية* (القاهرة: دار الاغتصام، بدون

- (د) أن تتنوع المادة بحيث تغطي ميادين ومجالات ثقافية وفكرية متعددة في إطار من الثقافة العربية الإسلامية.
- (هـ) أن تتنوع المادة بحيث تقابل قطاعات عريضة من الدارسين من مختلف اللغات والثقافات والأغراض.
- (و) أن تتسق المادة ليس فقط مع أغراض الدارسين ولكن أيضا مع أهداف العرب من تعليم لغتهم ونشرها.
- (ز) ألا تغفل المادة جوانب الحياة العامة والمسترك بين الثقافات.
- (ح) أن يعكس المحتوى حياة الإنسان العربي المتحضر في إطار العصر الذي يعيش فيه.
- (ط) أن يثير المحتوى الثقافي للمادة المتعلم ويدفعه إلى تعلم اللغة والاستمرار في هذا التعلم، (من القريب إلى البعيد-من الحاضر إلى المستقبل-من الأنا إلى الآخرين-من الأسرة إلى المجتمع الأوسع)
- (ي) أن تقدم المادة المستوى الحيس من الثقافة ثم تتدرج نحو المستوى المعنوي.
- (ك) أن توسع المادة خبرات المتعلم بأصحاب اللغة
- (ل) أن ترتبط المادة الثقافية بخبرات الدارسين السابقة في ثقافتهم.
- (م) أن يقدم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين ومستواهم التعليمي.
- (ن) أن تلتفت المادة وبشكل خاص إلى القيم الأصيلة المقبولة في الثقافة العربية والإسلامية.
- (س) أن تقدم تقويمًا وتصحيحًا لما في عقول الكثيرين من أفكار خاطئة عن الثقافة العربية والإسلامية.
- (ع) أن تتجنب إصدار أحكام متعصبة للثقافة العربية.

ف) أن تتجنب إصدار أحكام ضد الثقافات الأخرى.^٦

٢. الأسس السيكلوجية

إن معرفة خصائص المتعلم النفسية العقلية تعد مطلباً ضرورياً عند إعداد محتوى المواد التعليمية. ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة. فلذلك الشروط النفسية التي يجب مراعاتها عند تصميم الكتاب المدرسي، منها:

- أ) أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى الدارسين فكرياً.
- ب) أن يراعي مبدأ الفراق الفردية
- ج) أن يثير في الدارس التفكير ويساعد على تنمية بما يساعده على اكتساب اللغة الأجنبية.
- د) أن تبني المادة العلمية وفق استعدادات الدارسين وقدراتهم.
- هـ) أن يشبع دوافعهم ويرضى رغبتهم ويناسب ميولهم.
- و) أن يكون المؤلف على علم بخصائص الدارسين النفسية.
- ز) أن يراعي عند التأليف المرحلة العمرية التي يؤلف لها.
- ح) أن يؤلف كتب للموهوبين في الذكاء.
- ط) أن تهىء المادة المقدمة في الكتاب المدرسي مشكلة يحلها التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة.

ي) أن تحفز المادة الدارس على استخدام اللغة في مواقفها الطبيعية.

ك) أن يراعي التكامل في المادة بين الكتاب الأساسي ومصاحباتها.

^٦ محمد كامل الناقية، رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣)، ص. ٤٥.

(ل) أن يقدم مادة علمية من المواقف الحياتية التي تساعد الدارس على التكيف مع الناطق الأصلي للغة.

(م) أن يعين الكتاب على تكوين الاتجاهات والقيم المرغوب فيها لدى الدارسين.^٧
٣. الأسس اللغوية والتربوية

المادة اللغوية المكونة من أصوات ومفردات وتراكيب التي تقدم في كتب التعليم العربية لغير الناطقين بها والأسلوب المناسب في عرضها للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين. وعند تناول هذا الجانب سوف نركز على الآتي:

(أ) اللغة التي ينبغي أن تعلم. وهي قد تكون اللغة التي يستطيع من خلالها التعامل والاتصال بمتحدثي اللغة العربية الأصليين. وتسمى اللغة العربية المعاصرة (لغة الحديث واللغة الحياتية الفصيحة).

(ب) مكونات اللغة . وتتكون اللغة من مجموعة من النظم هي النظام الصوتي والنظام التراكبي والنظام المعجمي.

(ج) مهارات اللغة، سواء كانت مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.^٨

ب. أقسام المواد التعليمية

وتنقسم المواد التعليمية إلى ثلاثة أقسام، فهي:

١. المواد التعليمية من حيث شكلها، مثلها المواد الطبعية ككتاب والمواد السمعية كراديو والمواد السمعية البصرية كالأفلام.
٢. المواد التعليمية من حيث كيفية أعملها، مثلها المواد بدون برويكتور كصور والمواد برويكتور كالأفلام والمواد السمعية كالشريط والمواد فيديو والمواد الحاسوبية.

^٧ ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية. ص. ٣٤.

^٨ ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية. ص. ٣٥.

٣. المواد التعليمية من حيث صفتها، مثلها المواد الطبيعية ككتاب والمواد التكنولوجية كتلفزيون والمواد التطبيقية والمواد التي للإتصال بين الناس كالحثيف.^٩

ج. خصائص المواد التعليمية

عند ما تطور المواد التعليمية أو نعددها لتعليم اللغة العربية بلغات أخرى، فلا بد للمطور أن يهتم الخصائص الآتية:

١. لغة الكتاب

أولاً لا بد من التزام بصحة اللغة بقواعد النحو والصرف والإملاء وسلامة الصياغة اللغوية. فاللغة العربية شأن معظم لغات العالم ذات مستويات مختلفة في استعمالها من جانب المستوى الزماني أو المكاني. فعلى المستوى الزماني يجد فيه نوعين من اللغة: أولهما لغة التراث وتتمثل في كونها لغة محافظة مثلها الأعلى قائم في الماضي، ومرتبطة بالاستعمال اللغوي الذي كان سائداً في المجتمع العربي منذ مئات السنين. وثانيهما لغة الحياة المعاصرة والتي ما تواكب ما يحدث في المجتمع من تغيير سواء بإضافة مصطلحات جديدة أو بشيوع استعمالات مختلفة للمفردات ذاتها أو بتنوع أساليب التعبير.^{١٠}

وفي تطوير المواد التعليمية، هناك الأشياء المهمة، منها: (١) التماسك بين معاني الجمل في المواد التعليمية. (٢) الاتساق على نظم خاصة بالوقائع والبيانات والمعلومات الصحيحة. (٣) والعقلي أي فكرة أساسية التي يستخدمها المطور في التجريد. (٤) الشمولي بمعنى المواد التعليمية الكاملة والتفصيلية والتامة. (٥) المنطقي أي خطوات في ارتباط اللغة والمنطق. (٦) الحرة كبعض من عناصر التربوي. (٧) التماسك بين شكل الجمل.^{١١}

^٩Andi Prastowo, *Panduan Kreatif*, h. 40-43.

^{١٠}علي أحمد مذكور، رشدي أحمد طعيمة وغيرهما، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (الطبعة الأولى؛ القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)، ص. ٦٠٤.

^{١١}Wahyu Wibowo, *Penulisan Buku Ajar Perguruan Tinggi* (Jakarta: Rajawali Press, 2016), hlm. 38.

٢. اللغة الوسيطة

يقصد باللغة الوسيطة (Intermediate Language) استعمال لغة أخرى كعنصر مساعد لتدريس اللغة العربية، سواء أكانت هذه اللغة من اللغات الأم عند الدارسين أن كانت لغة مشتركة يفهمونها مع اختلاف لغاتهم الأم. ولكن عند تأليف كتاب لتعليم اللغة العربية رفض استعمال لغة وسيطة حتى يصبح محتواه صالحا لدارسين مختلفي اللغات متبايني الجنسيات.^{١٢}

٣. مراعاة خبرة الدارسين باللغة

لا خلاف بين المشتغلين بتأليف كتب لتعليم العربية على أمرين: أولهما مراعاة المستوى اللغوي للدارسين وتأليف كتاب يتناسب مع ما اكتسبه هؤلاء الدارسين من مهارات في تعلم العربية في مرحلة سابقة. وثانيهما مراعاة الصلة بين العربية واللغات عند الدارسين وتأليف كتاب يستثمر المؤلف فيه ما بين العربية ولغات الدارسين من وشائع.^{١٣}

٤. مواجهة الفروق بين الدارسين

فالفروق بين الدارسين حقيقة لا يمكن تجنبها، أي إن افتراض الوحدة الكاملة بين الدارسين في الخصائص والاهتمامات والميول والقدرات واللغات القومية وغيرها. والمؤلف الجيد هو ذلك الذي يجعل مادته التعليمية صالحة لأكثر عدد من الدارسين كما ينوع فيها حتى تتناسب مع خصائص الدارسين الذين ألف لهم الكتاب.^{١٤}

^{١٢} علي أحمد مذكور، رشدي أحمد طعيمة وغيرهما، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية. ص. ٦٠٥.

^{١٣} نفس المرجع، ص. ٦٠٦.

^{١٤} نفس المرجع، ص. ٦٠٦.

٥. مستوى الحوار

ويقصد بالحوار هنا تقديم المادة اللغوية من خلال محادثة بين فردين أو أكثر. والحوار بلا شك يفضي حيوية على النص اللغوي ويجعله أكثر حيوية وجاذبية وقابلية لأن يعلم.^{١٥}

٦. تدرج المادة التعليمية

ليس من المعقول أن تقدم المادة التعليمية دفعة واحدة وإنما لابد من تقديمها بتدرج يتناسب مع خصائص الدارسين الذين ألف الكتاب لهم وكذلك مع طبيعة المادة اللغوية المقدمة. والتدرج يعني أن الكتاب خلو من الطفرات التي مبرر لها سواء في عدد المفردات أو التراكيب أو غير ذلك من عناصر المادة اللغوية.^{١٦}

وفي اختيار مواد التعليم الذي ستتعلمها التلاميذ، يجب للمدرس أن يهتم هذه النواحي الآتية : (١) القوة وقدرة التلاميذ (٢) يناسب بخصائص الدائرة (٣) يناسب بتطوير جسم التلاميذ وعلمهم وعاطفيهم واجتماعهم ودينهم. (٤) تعطى الفوائد للتلاميذ (٥) يناسب بنظام العلوم (٦) واسع المواد الدراسية (٧) يناسب باحتاج التلاميذ وبيئتهم (٨) يناسب بتحديد الأوقات^{١٧}

بعدما تقرأ الكاتبة عن خصائص المواد التعليمية الجيدة، فتخلص الكاتبة أن للمواد التعليمية الجيدة يجب فيها المواد التي يسهل للطلبة في فهمها وتترتب من مادة سهولة إلى مادة صعوبة باستعمال المفردات والكلمات والجمل المناسبة والمتصلة ثم تناسب المواد التعليمية بالخصائص أو الفروق بين التلاميذ.

^{١٥}فس المرجع، ص. ٦٠٦.

^{١٦}فس المرجع، ص. ٦٠٧.

^{١٧}Abdul Halim Hanafi, Amrina, *Desain Pembelajaran Bahasa Arab* (Jakarta : Diadit Media, 2013), hlm. 118

د. خطوات إعداد المواد التعليمية

كثير من المعلمين يصعبون لإعداد المواد التعليمية نفسا لأن لم يفهموا كيفية إعدادها التي تناسب بإحتاج التلاميذ، فلذلك يستعمل المدرس المواد التعليمية التي تعطي المدرسة ويتبع كل الخطوات التي توجد في تلك المواد أو الكتب. وفي إعداد المواد التعليمية خطوات خاصة التي يجب علينا أن نفهمها حتي نحصل المواد التعليمية الجيدة والكاملة، منها:

١. تحليل احتاج التعليم، وتتكون هذه الخطوة إلى ثلاثة أجزاء، كما تلي:

(أ) تحليل منهج التعليم

وتهدف هذه الخطوة لثبوت الكفايات التي يجب للتلاميذ أن يقدروها. فلذلك، نجب أن نفهم خمسة الأقسام التالية: الكفاءة النواة والكفاءة الأساسية والمشيرات المرغوبة والكفاءة الحصول على النتائج والمواد الأساسية والمجارب التعليمية.

(ب) تحليل مصادر التعلم

نستطيع أن نحلل مصادر التعلم بناء على التوفر والملاءمة والسهولة في استعمالها. أولا التوفر، يجب لنا أن نستعمل مصادر التعلم العملية والإقتصادية حتى نسهل لنوفرها. وثانيا الملاءمة بين مصادر التعلم بالأهداف التعليمية التي قد ثبتت عنها في أول التعليم. وثالثا السهولة لنا لإستعمالها حتى صارت مصادر التعلم كالمواد التعليمية الجيدة والفعالة.

(ج) إختار وثبوت المواد التعليمية

في هذه الخطوة نجب لنا أن نثبت ونعدد المواد التعليمية التي تناسب بالكفاءة الأساسية التي يجب للتلاميذ أن يقدروها، ثم نثبت الأنواع والأشكال من المواد التعليمية بناء على تحليل منهج التعليم ومصادر التعلم عندما نختار المواد التعليمية. وجد ثلاثة المبادئ التي يجب علينا أن نتبعها، يعني: علاقة

بالكفاءة النواة والكفاءة الأساسية ثم الإتساق بين المواد التعليمية بالكفاءة الأساسية ثم الكفاية للتلاميذ عندما يتعلمون.^{١٨}

٢. فهم المعايير لإختيار مصادر التعلم حين ما نختار مصادر التعلم نستطيع أن نستعمل طريقتين، يعني:

(أ) طريقة عامة، وهذه المدخل تتكون من الإقتصادي والعملي والمبسطة وسهل لحصولها ومرنة.

(ب) طريقة خاصة، وعندها خمسة أقسام، يعني:

(١) تستطيع مصادر التعلم لإرتفاع حافز التلاميذ عند التعليم.

(٢) تدعم مصادر التعلم العمالية التعليمية

(٣) تستطيع مصادر التعلم المختار الملاحظة والتحليلية وغيرها.

(٤) مصادر التعلم لحل المشكلات عند العمالية التعليمية

(٥) مصادر التعلم كآلات إتصال رسالة التعليم.^{١٩}

٣. إعداد خريطة احتاج المواد التعليمية

ولهذه الخطوة منافع كثيرة، منها ليعرف عدد المواد التعليمية التي يجب لنا أن

نكتبها ثم ليعرف تسلسل المواد التعليمية ثم لثبوت طبيعة المواد التعليمية.

٤. فهم هيكل المواد التعليمية

ولكل المواد التعليمية هيكل خاص ولكن عندها هيكل عام، يعني: الموضوع

وتوجيه التعليم والكفاءة الأساسية أوالمواد الأساسية ومعلومات الإضافي والتمرينات

وخطوات العمل والتقييم.^{٢٠}

¹⁸ Andi Prastowo, *Panduan Kreatif*, h. 50-60.

¹⁹ Andi Prastowo, *Panduan Kreatif*, h. 60-61.

²⁰ Andi Prastowo, *Panduan Kreatif*, h. 65.

المبحث الثاني : تعليم المحادثة

أ. مفهوم المحادثة

المحادثة بمعنى المكالمة وهي عملية التحدث بين شخصين أو أكثر. أما تعريف المحادثة لعليان الكلام عملية تتم بين متحدث ومستمع أو أكثر، متحدث هو مرسل للفكرة، ومستمع هو مستقبل للفكرة. وكل منهما له دوره في عملية الاتصال، ودور المتحدث يلتخص في توضيح أفكاره عن طريق نظم الكلمات بعضها مع بعض في وحدات تحمل فكرة، واستخدام التوضيحات التي تساعد على توضيح كلامه من تعبيرات الوجه، وإشارة اليد وغيرها، بينما يقوم المستمع بالإصغاء، والإنصات لحديث المتكلم، وفهم رموزه، وإدراك معانيه) والإستفسار عن المعنى الغامض في الحديث.^{٢١}

أن الكلمة المحادثة أصله من كلمة حادث- يحدث- محادثة بوزن فاعل- يفاعل -مفاعلة^{٢٢}. فالمحادثة هي وسيلة المرء لإشباع حاجته وتنفيذ متطلباته في المجتمع الذي يحيا فيه، وهي الأداة الأكثر تكرار وممارسة واستعمالا في حياة الناس وأكثر قيمة في الاتصال الاجتماعي من الكتابة.^{٢٣}

ب. أهداف تعليم المحادثة

يهدف تدريس المحادثة إلى تحقيق ما يلي:^{٢٤}

١. تنمية القدرة على المبادأة في التحدث عند الدارسين ودون انتظار مستمر لمن يبدأ بهم بذلك.
٢. تنمية ثروتهم اللغوية.

^{٢١} أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢)، ص. ١٠٩

^{٢٢} Taufiq Hakim, *shorfiyah Metode Praktis Memahami Shorof dan I'lah*, (Alfalah off Siet, 2005), hal. 38

^{٢٣} محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، (دمشق، جامعة دمشق: ١٤١٧)، ص. ٢٩٥.

^{٢٤} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٥٠٠.

٣. تمكينهم من توظيف معرفتهم باللغة، مفردات وتراكيب مما يشبع لديهم الإحساس بالثقة والحاجة للتقدم والقدرة على الإنجاز.

٤. تنمية قدرة الدارسين على الابتكار والتصرف في المواقف المختلفة واختيار أنسب الردود والتمييز بين البدائل الصالحة فيها لكل موقف على حدة.

٥. تعريف الدارسين للمواقف المختلفة التي يحتمل مرورهم بها والتي يحتاجون فيها إلى ممارسة اللغة.

٦. ترجمة المفهوم الاتصالي للغة وتدريب الطالب على الاتصال الفعال مع الناطقين بالعربية.

٧. معالجة الجوانب النفسية الخاصة بالحديث وتشجيع الطالب على أن يتكلم بلغة غير لغته وفي موقف مضبوط إلى حد ما وأمام زملاء له. إن أخطاءا تقلبوا الخطاء وإن أجاد شجوعه. إن التدريب على الحوار الفعلي في حجرة الدراسة كالتدريب على السباحة في مسبح صغير يهيئ الفرد بعد ذلك للخوض في عباب البحار خطوة خطوة.

ج. طرائق تعليم المحادثة

أما طرائق التدريس المناسبة في تعليم المحادثة فيما يلي:

١. المدخل المباشرة

ظهرت هذه المدخل منذ سنة ١٨٥٠ م ليجعل تعليم اللغات الأجنبية حية مشوقة فعالة.^{٢٥} ومهارة الكلام المهارة الأولى في تعليم بهذه المدخل، بالرغم من اللغويين يجدون النقائص في استخدام نفس المدخل في تعليم المهارات الأبعد، لكنها مناسبة في تعليم المحادثة لأنها جزء من الكلام. وتمتاز هذه المدخل بمايلي:^{٢٦}

^{٢٥} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها...، ص. ١٢٩.

^{٢٦} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٦ م)، ص. ٢٢.

- أ) تعطى المدخل المباشرة الأولوية لمهارة الكلام بدلا من مهارات القراءة والكتابة والترجمة، على أساس أن اللغة هي الكلام بشكل أساسي.
- ب) تتجنب هذه المدخل استخدام الترجمة في تعليم اللغة الأجنبية وتعتبرها عديمة الجدوى، بل شديدة الضرر على تعليم اللغة المنشودة وتعلمها.
- ج) بموجب هذه المدخل فإن اللغة الأم لا مكان لها في تعليم اللغة الأجنبية.
- د) تستخدم هذه المدخل الاقتران المباشر بين الكلمة وما تدل عليه.
- هـ) لا تستخدم هذه المدخل الأحكام النحوية، لأن مؤيدي هذه المدخل يرون أن هذه الأحكام لاتفيد في اكساب المهارة اللغوية المطلوبة.
- و) تستخدم هذه المدخل أسلوب التقليد والحفظ، حيث يستظهر الطلاب جملا باللغة الأجنبية وأعاني ومحاورات تساعد على إتقان اللغة المنشودة.

٢. المدخل السمعية الشفهية (Metode Audio Lingual)

ظهرت هذه المدخل من النظر إلى اللغة مفهوما ووظيفة. اللغة ليست لاتصال الكتابي فقد ولكن وسيلة الاتصال الشفهي أيض وهو بتعليم مهارتي الاستماع والكلام فسمي هذه المدخل سمعية شفهية لأنها ركزت إلى مهارتان سابقان. ومن أبرز افتراضات هذه المدخل مايلي:^{٢٧}

- أ) اللغة أساسا كلام، أما الكتابة فهي تمثيل جزئي للكلام. لذلك يجب أن ينصب الاهتمام في تعليم اللغات الأجنبية على الكلام وليس على القراءة والكتابة.
- ب) يجب أن يسير تعليم اللغة الأجنبية بموجب تسلسل معين هو استماع ثم كلام ثم قراءة ثم كتابة. وهذا يعني أن يستمع المتعلم أولا ثم يقول ما استمع إليه ثم ما قال ثم يكتب ما قرأ أو عما قرأ.

^{٢٧} المرجع نفسه، ص. ٢٣.

(ج) طريقة تكلم اللغة الأجنبية تمثل طريقة اكتساب الطفل للغة الأم. فهي يستمع أولاً ثم يبدأ يحاكي ما استمع إليه. ثم يذهب إلى المدرسة ليتعلم القراءة ثم الكتابة.

(د) أفضل طريقة لاكتساب اللغة الأجنبية هي تكوين العادات اللغوية عن طريق المرن على القوالب.

(هـ) إن المتعلم بحاجة إلى تعلم اللغة الأجنبية، وليس إلى التعلم عنها. وهذا يعني أنه محتجة إلى التمرن على نطقها ولا ينفعه أن يعرف قوانينها وتحليلاتها اللغوية.

(و) كل لغة فريدة في نظامها اللغوي، ولا فائدة من المقارنات والتقابلات.

(ز) الترجمة تضر تعلم اللغة الأجنبية ولا داعي لاستخدامها.

(ح) أفضل مدرّس للغة الأجنبية هو الناطق الأصلي المدرّب.

٣. المدخل التواصلية الاتصالية (Metode Komunikatif)

هدف هذه المدخل النهائي اكتساب الدارس القدرة على استخدام اللغة الأجنبية وسيلة اتصال لتحقيق أغراضه المختلفة. ولا تنظر هذه المدخل إلى اللغة على أنها مجموعة من التراكيب والقوالب، مقصودة لذاتها، وإنما تعدّها وسيلة للتعبير عن الوظائف اللغوية المختلفة كالطلب والأمر والوصف والتقرير. والمادة في هذه المدخل لا على أساس التدرج اللغوي بل على أساس التدرج الوظيفي التواصلية. ويتم العمل فيها عبر الأنشطة المتعمدة، داخل الوحدة التعليمية.

٤. المدخل الإنتقائية أو التوليفية (Metode Eklektik)

تأتي المدخل الإنتقائية رداً على الطرائق السابقة. والاتراضات الكامنة وراء هذه المدخل هي:^{٢٨}

^{٢٨} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، مرجع سابق، ص. ٢٦

أ) كل طريقة في التدريس لها محاسنها ويمكن الاستفادة منها في تدريس اللغة الأجنبية.

ب) لا توجد طريقة مثالية تماما أو خاطئة تماما ولكل طريقة مزايا وعيوب وحجج لها وحجج عليها.

ج) من الممكن النظر إلى الطرق الثلاث السابقة على أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر بدلا من النظر إليها على أساس أنها متعارضة أو متناقضة. وبعبارة أخرى، من الممكن النظر إلى الطرق الثلاث على أنها متكاملة بدلا من كونها متعارضة أو متنافسة.

د) لا توجد طريقة تدريس واحدة تناسب جميع الأهداف وجميع الطلاب وجميع المعلمين وجميع أنواع برامج تدريس اللغات الأجنبية.

هـ) المهم في التدريس هو التركيز على المتعلم وحاجته، وليس الولاء لطريقة تدريس معينة على حساب حاجات المتعلم.

و) على المعلم أن يشعر أنه حر في استخدام الأساليب التي تناسب طلابه بعض النظر عن انتماء الأساليب لطرق تدريسه مختلفة. إذ من الممكن أن يختار المعلم من كل طريقة الأسلوب أو الأساليب التي تناسب حاجات طلابه وتناسب المواقف التعليمي الذي يجد المعلم نفسه فيه.

د. مستويات تعليم المحادثة

للمحادثة في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى ثلاثة مستويات

رئيسية تتفاوت مطالبها وخصائصها بتفاوت المستوى اللغوي للدارسين:

١. المستوى الأول : وهو خاص بالدارسين الجدد الذين ينتظمون في برامج تعليم

اللغة العربية

٢. المستوى الثاني : وهو أعلى درجة من سابقة . تدور المحادثة في هذا المستوى عادة حول موضوعات أوسع وقضايا أعقد، ومواقف أكثر تجريدًا
٣. المستوى الثالث : وهذا يمثل أعلى مستوى من مستويات المحادثة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. في هذا المستوى يتوقع من الدارسين ممارسة المحادثة بالمفهوم الذي تناوله للمحادثة من حيث أنها مناقشة حرة تلقائية حول موضوع معين وبين فردين محادثان.^{٢٩}
- هـ. خطوات تعليم المحادثة
- قال أحمد عزن عن خطوات تقديم طريقة تعليم المحادثة هي:
١. أن يستعد مادة المحادثة استعداد كاملاً ويعين موضوعها المبلوغ إلى التلاميذ .
 ٢. الإهتمام بمناسب للمادة على الترقية التلاميذ وقدرته يعني يستطيع المعلم أن يبدأ تعليمه بتعريف الاسماء السهلة حتى الجملة المفيدة .
 ٣. استخدام الوسيلة الإيضاح الموجودة في الفصل للمحادثة حين جرى التعليم.
 ٤. أن يوضح المعلم لكلمات الموجودة في المحادثة ويكتبها على السبورة ثم يأمرهم ان يمثلوها امام الفصل.
- المبحث الثالث : المدخل الطبيعي
- أ. تعريف مدخل الطبيعي و نشأتها

المدخل الطبيعي هو أحد طريقة تدريس اللغة التي وضعها ستيفن Krashen وتريسي تيريل في أواخر ١٩٧٠ وأوائل عام ١٩٨٠. ويهدف إلى تشجيع اكتساب اللغة طبيعياً في الفصول الدراسية، ولهذا الغرض تؤكد إلى الاتصالات، ويضع انخفاضاً

^{٢٩} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين (جامعة أم القرى). ٥٣٤-٥٣٥.

في أهمية الدراسات الحكم واعية وصريحة الطلاب تصحيح الأخطاء من اللغة. كما بذلت جهود لصنع البيئة التعليمية قدر الإمكان خالية من الإجهاد. طبيعياً، إخراج اللغة غير مجبر، ولكن سمح له أن يحدث بشكل عفوي بعد أن تحضر الطالب عدد كبير من المدخلات لسهولة الفهم علي اللغة. وهذه النظرية دليل علي استمرار من الأسلوب اللفظي. معروف في جميع أنحاء العالم لتعلم اللغات الأجنبية تشبيه لتعلم اللغة الأم. لأن تعلم اللغة الأم يستند عادة على السلوك أو العادات اليومية التي تحدث طبيعياً. بنائاً علي هذه الحجة، فيه العديد من الأساليب المميزة في جميع أنحاء العالم مع أساليب أخرى في آثارها. منها :

١. تعلم اللغة الثانية (الخارجية) باستخدام نظرية على عادات الأطفال كتعلم اللغة الأم.
٢. الخطوة الأولى في التدريس، من خلال الصوت (بدون كتاب)، ثم إدخال الكلمات والجمل مجهزة شفويا مع إدخال الأشياء أو الصور.
٣. الكلمات والمصطلحات تدرس من خلال الكلمات الشدة تعلمت سابقا.
٤. القواعد اللغوية فقط لتصحيح الأخطاء في الجملة.
٥. استخدام القاموس فقط حين الطلاب تنسى عن المفردات. فمن المستحسن في هذا الأسلوب، يتلقى الطلاب الدروس من عدد من المعلمين.^{٣٠}
٦. تقديم مواد متابعة التسلسل التالي. الاستماع ثم الكلام والقراءة والكتابة ثم القاعدة اللغة.^{٣١}

وقال Terrel و Krashen، والمدخل الطبيعي هو مماثل لنهج التواصل وضعت مؤخراً. لكن Terrel و Karshen رفض استخدام أساليب مثل طريقة تعلم اللغة قبل

³⁰ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Rosdakarya, 2011), hlm. 180

³¹ Muljanto Sumardi, *Pelajaran Bahasa Asing sebuah Tinjauan dari segi metodologi*, (Jakarta, Bulan Bintang, 1975), hlm. 34

audiolingual أن ينظر إلى الحكم باعتبارها المقوم الأساسي للغة. بعد ذلك التأكيد على أهمية المفردات التي كتبها سبيل المثال أساسا اللغة هي تعبير عن القاموس وسيادة يقتصر على مفهوم غير مباشرة.³²

بجانب ذلك، يأتي الافتراضات التي يعتقد الأنصار هذا الأسلوب يرتبط على تعلم اللغة يمكن تفسيرها من خلال خمسة الافتراضات الأساسية، منها³³ :

(١) فرضية الاكتساب والتعلم اللغة (Acquisition-Learning hypothesis)

وتشير هذه الفرضية أن عملية اكتساب اللغة لدى البالغين يحدث من خلال عمليتين مختلفتين، وهما الاكتساب والتعلم اللغة. الحصول على تعريفه بأنه عملية اكتساب اللغة وشملت قصد تطوير المهارات اللغوية بشكل طبيعي من خلال فهم اللغة نفسها وذلك من خلال استخدام اللغة في التواصل المجدي. اكتساب اللغة هو الطريق الطبيعي لتطوير الكفاءة اللغوية وعملية لاشعورية في حين التعلم هو دراسة قواعد اللغة واعية.

العملية الطبيعية التي تقوم بها الأطفال في إتقان اللغة الأم هي عملية الاستحواذ، في حين أن عملية إتقان لغة ثانية هو التعلم. لأنه يتم اكتساب دون وعي، ثم المعرفة اللغوية التي تمتلكها هذه العملية هي دائما الضمنية. بدلا من ذلك، يتم عملية التعلم بوعي إنتاج المعرفة اللغوية وضوحا.

(٢) فرضية التسلسل الطبيعية (The natural order hypothesis)

يأخذ هذا الافتراض أن تعلم قواعد اللغة مكان وفقا لترتيب ويمكن توقع أمر مقدما. وهذا يعني أيضا أن بعض القواعد النحوية يجب أن يتقن قبل درس قواعد أخرى. الخطأ عند استخدام علي اللغة اعتبارا عملية التنمية الطبيعية.

³² Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang, Madani, 2015), hlm. 120.

³³ Stephen D. Krashen and Tracy D. Terrel, *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*, (California: Prentice Hall Europe, 1995), hlm. 59

وجود النظام الطبيعي يمكن ان يثبت ما حدث لطفل الذي يتعلم اللغة الثانية. في بحثه حول هذا الموضوع، دولاي وبروت (Dardjowidjojo) قد درست الأطفال الصينيين وسفنيول ونيويورك الذي هو في حد ذاته محاولة علي تعلم اللغة الثانية.

٣) فرضية المراقبة (The monitor hypothesis)

هذا الافتراض يقال أن نتائج التعلم بوعي يمكن أن تستخدم إلا لأغراض المراقبة. عملية التعلم في الفصول الدراسية، لها فائدة محدودة أو الثانوية. الطلاقة في اللغة الأجنبية لا تأتي من المعرفة الرسمية للغة، وليس من قواعد علم في الصف ولا من قواعد علم من الكتاب المدرسي. نتائجه إلا لتشكيل علي المراقب، محرر (محرر)، وظيفتها هي ببساطة لدراسة الأحكام التي من شأنها أن تكون أوصنت. إذا أجريت عملية المراقبة قبل صدور الحكم ثم هذه العملية في شكل "الأدوات العقلية" التي تنتج في نهاية المطاف الجملة المطلوب. في حال القيام به بعد ذلك، ومراقبة ذلك في شكل تصحيح النتائج.

من أجل هذا النظام مراقبة تنفيذ بنجاح واجباتهم بشكل صحيح، هناك ثلاثة شروط التي يجب الوفاء بها، وهي: أولاً، وتوافر الوقت الكافي لاختيار واستخدام ما تبقى من القواعد التي تم تعلمها. ثانياً، يجب على الطلاب معرفة قواعد اللغة. وظيفة مراقب تعمل بشكل أفضل عندما يتم تقديم مع قواعد بسيطة ويتطلب أي القواعد المعقدة. الثالث، واستخدام اللغة، وينبغي توجيه الطالب إلى دقة اللغة أو شكل من أشكال اللغة.

٤) فرضية المدخلات (The monitor hypothesis)

ووفقاً لهذه الفرضية، أن اكتساب القدرة على مهارة الكلام والكتابة تحدث بعد اكتساب الفهم الشفوي والكتابي. الفهم الشفوي والكتابي هو الشيء الذي يجب أن يأتي أولاً. ويؤكد هذه الفرضية أيضاً أن المتعلمين التقدم من

مستوى إلى آخر في فهم يجب أن تقوم على المدخلات التي تحتوي على مواد غير مستوى واحد أصعب من المواد التي تم يتقنها.

٥) فرضية تصفية العاطفية (The Affective Filter Hypothesis)

في الجهود المبذولة لاكتساب اللغة الجديدة، والموقف متغيرات الطلاب مهم جدا في اكتساب اللغة الجديدة. إذا تم وصف هذا الموقف بمثابة مرشح العاطفي، والموقف السلبي جعل الطلاب ليست مفتوحة بما فيه الكفاية للحصول على مدخلات من البيئة، بالعكس، يمكن تنفيذها وحسن الخلق إذا كان المعلم يمكن أن تخلق أجواء الفصول الدراسية التي هي خالية من القلق والمجهد، والتي يمكن أن تشمل: (أ) لا يطلب من الطلاب أن تتكلم الي أنه يستعد استعدادا تاما. (ب) جاز علي الطلاب أن يجيب على حد تعبيرهم، و(ج) لا يتم تصحيح الطالب، إلا أن تكن له الأخطاء في عملية قطع الاتصالات.

ونشأة هذه المدخل إلى أوائل القرن التاسع عشر الميلادي، نتيجة الاهتمام بالتفكير العلمي الذي ظهر في اوربا، ونتيجة البحث عن طرائق طبيعة، تهتم بالفرد وتراعي طبيعته الإنسانية، وتكون بديلة عن الطرائق التي تعتمد على النظرات الفلسفية المنطقية وتقوم علي الترجمة.

انطلاقا من هذا المبدأ، بدأ التفكير في تعليم اللغة الثانية علي أساس من أن الشيء الطبيعي أفضل من الشيء المتكلف. بناء علي ذلك، فإن اللغة الثانية ينبغي أن تعليم للأجنبي بالأسلوب الذي يكتسب به الطفل لغته الأم، وأن تهيأ له الظروف المشابهة للظروف التي يمر بها الطفل، وأن ترتب له المواد اللغوية والعلمية وغيرها ترتيبا يشابه المراحل التي يمر بها الطفل في أثناء اكتسابه لغته الأم.

ولكي تتحقق هذا الأمور، ينبغي أن يفهم المتعلم المنطوق أولا، ثم يتحدث ثانيا، وبعد فترة يبدأ في القراءة فالكثابة، لأن هذا هو الترتيب الطبيعي لنمو لغة الطفل.

وينبغي ألا تدرس القواعد للمتعلّم إطلاقاً، بل يتعلّمها نتيجة تعرضه اليومي للغة المنطوقة، وقراءاته المكثفة، فيتوصل إلى هذه القواعد بنفسه من خلال مواقف طبيعية، وسياقات غير مصنوعة. أما المفردات فينبغي أن يكتسبها المتعلّم، ويفهم معانيها، ويعرف استعمالاتها، عن طريق الخبرة ومن خلال التعرض للغة في مواقف وسياقات طبيعية سليمة، بعيداً عن الحفظ والترجمة.

ب. النظرية والمدخل المدخل الطبيعي

هذه المدخل لا تستند إلى نظرية من النظريات اللغوية أو النفسية المعروفة، وإنما تنطلق من نظرة عامة إلى اللغة كانت سائدة آنذاك، ترى أن اللغة سلوك إنساني طبيعي، يكتسب في ظروف ومواقف طبيعية. وتنظر هذه المدخل إلى تعلم اللغة الثانية على أنه سلوك طبيعي، لا يختلف عن تعلم الطفل لغته الأم. وهذه النظرة يمكن أن يطلق عليها: المذهب الطبيعي، الذي لم يعرف بهذا الاسم إلا بعد فترة من الزمن. ولعل عدم وضوح النظرية أو المذهب في هذه المدخل، هو أنها بدأت في شكل نظرات خاصة، واجتهادات شخصية، نتيجة خبرات وتجارب لبعض معلمي اللغات الأجنبية، ولأن النظريات والمدخل الحديثة لم تكن معروفة بصورة واضحة في ذلك الوقت.^{٣٤}

ج. أهداف المدخل وملاحظاتها^{٣٥}

١- الاهتمام بالنواحي العلمية الطبيعية، والتأكيد على الجوانب الإنسانية لتعلم اللغة الثانية، بعيداً عن النظرات الفلسفية والمنطقية.

٢- التأكيد بأن تعلم اللغة الثانية كتعلم اللغة الأم.

٣- التأكيد على الجوانب الشفهية في اللغة، والاهتمام بمهارة الاستماع والكلام.

^{٣٤} مرجع السابق، ص. ٥٣-٥٤

^{٣٥} مرجع السابق، ص. ٥٢-٥٣

٤- التدرج في تقديم المهارات اللغوية، تدرجاً يماثل المراحل التي يمر بها الطفل في اكتسابه لغته الأم، حيث يبدأ بالفهم للكلام، ثم القراءة والكتابة.

٥- لا تتطلب هذه المدخل كتباً ولا مواد لغوية مقررّة، وبخاصة في المراحل الأولى من التعلم.

٦- لا يشترط التحضير للدروس، ولا الاستعداد للمواقف، لأن المواقف ينبغي أن تكون طبيعية عفوية، غير أن علي المعلم أن يراعي مستوى طلابه، فيخاطبهم باللغة التي تناسب مستواهم، كما يخاطب الوالدان طفلهم.

٧- اللغة الأم للمتعلم لا تستعمل في حجرة الدراسة، مهما كانت الأسباب والمسوغات، وعلي المعلم أن يشرح الكلمات باللغة الهدف فقد، ويمكن أن يلجأ إلي التمثيل والإشارة والرسم، عندما لا يفهم الطلاب.

٨- عدم تدريس القواعد إطلاقاً، وتحاشي الحديث عن القواعد بطريقة نظرية مباشرة.

د. وظائف كل من المعلم والمتعلم والمواد التعليمية^{٣٦}

نظراً لأن اللغة الهدف ينبغي أن تقدم للمتعلم كما تقدم للطفل، وفقاً لهذه المدخل، فمن الواضح أنه لا توجد مناهج ولا كتب مقررّة، وإن المعلم هو صاحب القرار الأول في اختيار مادته اللغوية وترتيبها وعرضها حسب ما يراه مناسباً لطلابه وللمواقف التعليمية. وإذا كان هذا يتم بطريقة عفوية طبيعية، فمن المؤكد أن للطلاب وظائف لا تقل أهمية عن وظيفة المعلم في اختيار المادة اللغوية.

بعد عرفنا عن وظائف مدخل الطبيعي، منها طرق التدريس تدخل في هذا

النوع. هي:

(١) طريقة المباشرة

^{٣٦} مرجع السابق، ص. ٥٤

المدخل المباشرة أو المدخل المباشرة هي وسيلة لتقديم الدروس المادية اللغة الأجنبية حيث المعلم مباشرة باستخدام لغة أجنبية كلغة للتعليم، ودون استخدام لغة الطلاب في أدنى في مجال التدريس. إذا كان هناك صعوبة في فهم الكلمات من الطلاب، يمكن للمدرسين تفسير باستخدام وسائل الإيضاح لتظاهر و لتصور الكلمة. مبدئيا الأسلوب المباشر هو رئيسي جدا في تدريس اللغات الأجنبية، لأنه من خلال هذه المدخل يمكن تدريب الطلاب مباشرة الكفاءة دون استخدام لغتهم الأم (بيئة اللغة).³⁷

(٢) طريقة القواعد والترجمة

هذا الأسلوب من طريقتين، وهما أسلوب ونحوي طريقة الترجمة. وغالبا ما تسمى طريقة "الترجمة" أيضا "الطرق التقليدية". هذا لا يعني أن الأسلوب هو أكبر سنا. مصطلح "التقليدية" يمكن أن تستخدم بمعنى أن هذا الأسلوب هو انعكاس الأنسب من وسيلة لغات يتم تعليم اللغة اليونانية القديمة واللاتينية لعدة قرون.

(٣) طريقة القراءة

ولدت هذه المدخل من فكرة تدريس خبراء أجنبي في نظرية أوائل القرن ٢٠ كان رائدا من قبل العديد من الخبراء التربويين البريطانيين والأمريكيين. أنها يقولون أن تعلم القراءة بطلاقة أكثر أهمية للناس لتعلم اللغة من التحدث. لأنها اعتبرتها مهارات مفيدة للغاية التي يجب الحصول عليها في اللغة، ولكن أيضا لأن هذا هو أسهل.

طلاب دراسة النص أو القراءة خارج الفصول الدراسية بناء على مشورة من أستاذه، ثم مناقشة النقاط الرئيسية من عقله في الفصول الدراسية لتعميق

³⁷ Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. (Bandung: Humaniora.2009), hlm. 86

التفاهم. من حيث المبدأ، القراءة، الموسعة وجاءت المبادرة من يتم منح الطلاب، وهذا يعني طلاب حرية اختيار كتاب أو العربية نصوص ويحلوا الاهتمام.^{٣٨}

هـ. المزايا والعيوب

١. المزايا

- (١) النظرة الى اللغة والى تعلّمها وتعليمها نظرة طبيعة، هي اساس هذه المدخل، وتلك ميزة غالبا ماتقود الى تعلم حقيقي ذي معنى لدى المتعلم، اذا احسن استخدامها.
- (٢) الاهتمام بالجانب المنطوق في هذه المدخل مهم لفهم اللغة فهماً حقيقياً، وهذا مما يشجع المتعلمين على مواصلة التعلم، ويقود الى الإهتمام بالمهارات الأخرى.
- (٣) ترتيب المهارات بهذا التسلسل : فهم المسموع والكلام، ثم القراءة فالكثابة، مع الحرص على اختيار المواقف والعناصر اللغوية المناسبة لمستوى المتعلمين، يساعد على الاستفادة من الداخل اللغوي بشكل جيد ويقود الى الاكتساب الحقيقي للغة.
- (٤) تحاشي الترجمة في حجرة الدراسة ، وفقاً لهذه المدخل، قد يقي المتعلمين من بعض المشكلات الناتجة عن تدخل انظمة اللغة الأم في اللغة الثانية.
- (٥) الأساليب التي تسير عليها هذه المدخل في تقديم المفردات ، وشرح معانيها، والإبتعاد عن تدريس القواعد، تفيد في اكتسابا طبعيا، وبخاصة لدى الأطفال.^{٣٩}

³⁸Sembodo Ardi widodo, "Model-Model Pembelajaran Bahasa Arab", Al-Arabiyah, Vol.2, no. 2, Januari 2006, hlm. 9

³⁹مرجع السابق، ص. ٥٦

٢. العيوب

(١) مقارنة تعلم اللغة الثانية باكتساب اللغة الأم، وفقاً لهذه المدخل، مقارنة غير عادلة لأسباب كثيرة منها ان الطفل يبدأ تعلم لغته الأم وليس لديه لغة أخرى غير القدرة الفطرية العامة على اكتساب اللغة.

(٢) يتطلب تطبيق هذه المدخل توافر معلم كفء متعدد المواهب لديه كفاية عالية في اللغة الهدف وطلاقة في اللسان، ليكون قادراً على الحديث مع الطلاب بأسلوب سهل ومفهوم، مع التأهيل التربوي والخبرة الجيدة، ليكون قادراً على اختيار الموضوعات المناسبة لطلابيه، وإدارة الحوار في جو طبيعي داخل الفصل. وقد يكون هذا المطلب صعب المنال في كثير من الحالات.

(٣) وفقاً لهذه الطريقة، فإن المعلم يتحمل العبء الأكبر في اختيار الموضوعات المناسبة وتنويعها وإدارة الحوار وغير ذلك من الأعباء التي قد تؤدي إلى انصرافه عن التدريس وإن كان قادراً على ذلك.

(٤) نظراً لعدم وجود كتب مدرسية ومواد لغوية مقررّة، والاعتماد على قدرات المعلم واجتهاداته، ونظراً لتفاوت قدرات المعلمين، فإنه يصعب تقويم أداء الطلاب، وضمان تقدمهم في التعلم.

(٥) هذه المدخل ربما تكون مفيدة في الفصول الصغيرة أو المتوسطة لحجم التي لا يزيد عدد طلابها على خمسة عشر طالباً غير أنها لا تصلح مع الأعداد الكبيرة من الطلاب حيث لا مجال لمشاركة جميع الطلاب في الحديث داخل حجرة الدراسة فيحتاجون إلى كتاب مقرر وكراسات لتدوين الملاحظات، وحينئذ تفقد هذه المدخل خصائصها.

(٦) استبعاد الترجمة نهائياً في هذه المدخل، قد يكلف الطلاب وقتاً طويلاً في فهم كلمات محدودة وبخاصة إذا كانت تدل على مفاهيم مجردة.

٧) عدم تدريس القواعد في هذه المدخل، قد يصلح مع الطلاب الصغار، غير انه لا يصلح مع الكبار في كثير من الحالات، لأنه يمنعهم من فهم لقوالب النحوية التي تنظم بناء الجمل.

٨) تعليم اللغة بهذه المدخل يحتاج الى وقت طويل جداً، قد يصل الى سنوات مما يتطلب انفاق اموال طائلة لعدم محدود من المتعلمين.

٩) درجة الكفاية التي ينبغي ان يصل اليها المتعلم - وفقاً لهذه المدخل - غير محدودة، كما أن أساليب التقويم فيها غير واضحة.^{٤٠}



^{٤٠} مرجع السابق، ص. ٥٧-٥٩

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهج البحث

وأما المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي. يستخدم الباحث مدخلا كينيا لوصف كيف خطوات تطوير المواد المحادثة بالمدخل الطبيعي. ويستخدم الباحث مدخلا كينيا لقياس فعالية المواد التعليمية المطورة بالمدخل الطبيعي. نظرا إلى الموضوع من هذا البحث فيكون نوع البحث له بحثا تطويريا (Research and Development) على نموذج بروج وغال (Borg and Gall).

والبحث التطويري عند بروج وغال (Borg and Gall) أن البحث التطويري هو عملية مستخدمة لتصديق وتطوير الإنتاج كتابا كان أو مقررا أو أفلام التعليمي أو طرائق التعليم وكثيرا من نماذج التربوي وغيرها.¹ وقال سوغيونو (Sugiyono) أن البحث التطويري هو طريقة مستخدمة في البحث لإنتاج المنتج المعينة ولقيمة فعالية من ذلك المنتج.²

ب. مجتمع البحث وعينته

إن مجتمع البحث في هذا البحث هو جميع الطلاب من يوميا كاملا ١ (Fulltime 1) في دورة الأزهار للمستوى المبتدئ، وأما عينته فصل يمن و مصر أي فصل يمن كالمجموعة الضابطة والفصل مصر كالمجموعة التجربة. ويستخدم الباحث طريقة اتخاذ العينة باستخدام العشوائي.

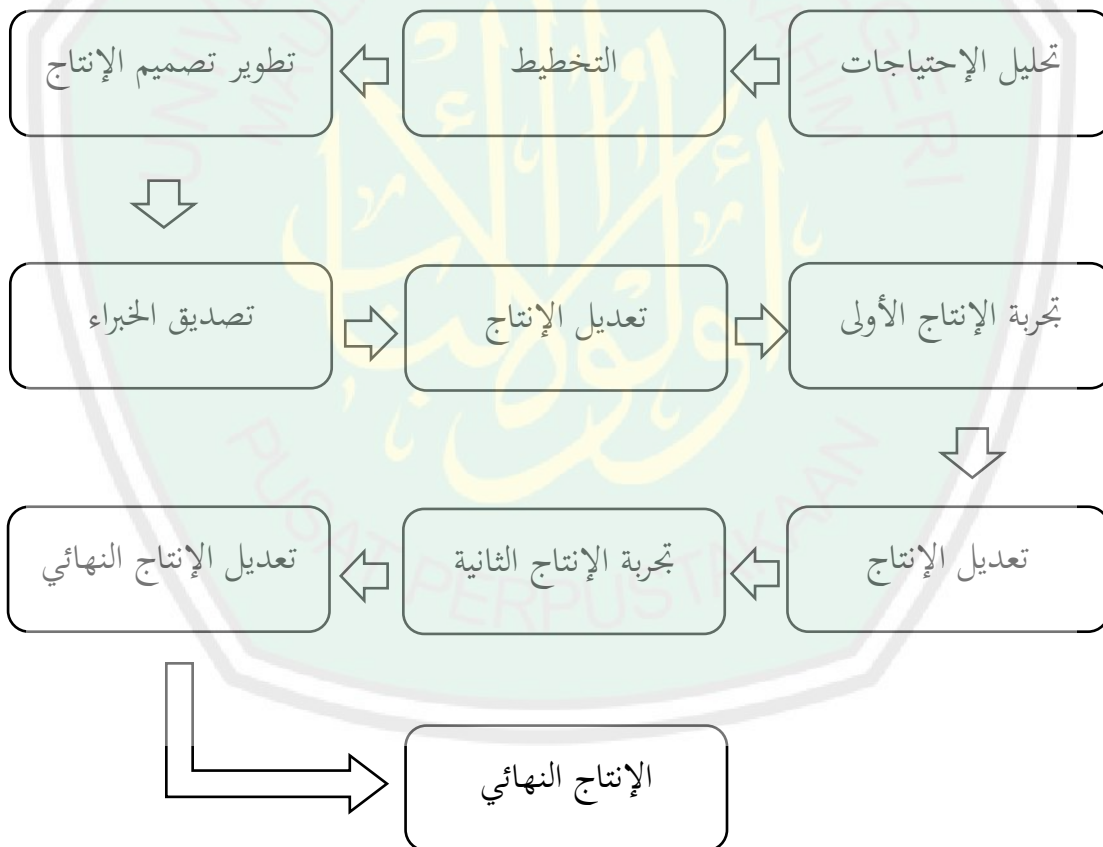
¹Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan (Research and Development)*, (Bandung: Alfabeta, 2016), cet. 2, hlm. 28.

²Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2012), cet. 17, hlm. 297.

ج. إجراءات البحث

يستخدم الباحث خطوات البحث التطويري الذي قدمها بروج وغال (Borg and Gall). وتتكون هذه الخطوات على عشرة، (١) تحليل الاحتياجات، (٢) التخطيط، (٣) تطوير تصميم الإنتاج، (٤) تصديق الخبراء، (٥) تعديل الإنتاج، (٦) تجربة الإنتاج الأولى، (٧) تعديل الإنتاج، (٨) تجربة الإنتاج الثانية، (٩) تعديل النهائي، (١٠) الإنتاج النهائي.^٣

الصورة الأولى: إجراءات تطوير المواد التعليمية لعلم لبيان



³Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan & Pengembangan*, (Jakarta: Kencana, 2015), cet. 4, hlm. 292.

١. تحليل الإحتياجات: يتكون من الدراسة المكتبية عن المحادثة وتعليمه وكل شيء يتعلق به والملاحظة عن وقائع في عملية تعليم المحادثة، واستعداد التقرير الأول كالاستنباط الأول في عملية البحث والتطوير.
٢. التخطيط: تتكون من الأنشطة وهي إثبات الأهداف في تطوير المواد التعليمية في المحادثة، وهذا النشاط لتسهيل الباحث في تطوير المواد وترتيبها مناسبا باحتياج عينة البحث.
٣. تطوير تصميم الإنتاج: وهذه الخطوة تهدف لتصميم إنتاج الأول التي يتكون من استعداد أدوات التعليم المحتاجة وأدوات التقييم المناسبة بذلك الإنتاج.
٤. تصديق الخبراء: وفي هذه الخطوة أن يكون الباحث يمكنها أن يطلب التصديق من الخبراء في المحادثة والخبراء في تطوير المواد التعليمية عن الإنتاج من حيث عيوبه ومزاياه ويطلب أيضا التعليقات والمدخلات والزيادات.
٥. تعديل الإنتاج: ويعدل الباحث هذا الإنتاج أساسا على اقتراحات ومدخلات من قبل.
٦. تجربة الإنتاج الأولى: بعد أن يعدل الباحث هذا الإنتاج فسيجربه على الطلاب في مكان تطبيق البحث ويطلب الاقتراحات والمدخلات من المعلم.
٧. تعديل الإنتاج: ويعدل الباحث هذا الإنتاج أساسا على الاقتراحات والمدخلات من المعلم. وهذه الخطوة لترقية نجاح الإنتاج مناسبا باحتياج الطلاب ووقائع عملية التعليم.
٨. تجربة الإنتاج الثانية: وبعد أن يعدل الباحث مرتين فسيجرب الباحث عنه إلى عينته البحث في المجموعة التجريبية من أن يقابل الباحث على بعض من عينات البحث وتطلب منهم أن يجيب الأسئلة في الاستبانة.
٩. تعديل الإنتاج النهائي: ويعدل الباحث هذا الإنتاج تعديلا أخيرا بناء على احصائ الكيف والكمي من حصول الملاحظة والمقابلة والاستبانة.

١٠. الإنتاج النهائي.

د. أسلوب جمع البيانات

وفي هذا البحث يستخدم الباحث أسلوب جمع البيانات المطلوبة وهي كما

يلي:

١. الملاحظة

وهي انتباه مقصود ومنظم ومضبوط للظواهرات أو الحدوث أو الأمور بغية اكتشاف أسبابها وقوانينها.^٤ وسيلاحظ الباحث عن الميدان الذي يتعلق بتعليم اللغة العربية خاصة تعليم المحادثة.

٢. المقابلة

وهي محادثة موجهة بين الباحث أو أشخاص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين، يسعى للتعرف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة.^٥ وفي هذا البحث سيقوم الباحث بالمقابلة بالمعلمة لمواد المحادثة في دورة الأزهار بباري .

٣. الاستبانة

وهي أداة مفيدة من أدوات البحث العلمي للحصول على الحقائق والتواصل إلى الوقائع والتعرف على الظروف والأحوال ودراسة الموقف والاتجاهات والآراء يساعد الملاحظة ويكملها.^٦ ويقوم الباحث بتوزيع الاستبانة مباشرة إلى العينة. وأما نموذج هذه الاستبانة هو سكالاً ليكيرت (Skala Likert) الذي يقوم به رنسيس لكيرت (Ransis Likert) الذي تتكون من خمس اختبارات، وهي

^٤ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسة العملية، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ص. ٣١٧.

^٥ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي، ص. ٣٢٣.

^٦ رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي، ص. ٣٢٩.

موافق جدا وموفق وغير موفق وغير موفق جدا (للاستبانة قبل البحث) وجيد جدا وجيد ومقبول وناقص جدا (للاستبانة بعد البحث).^٧

٤. الاختبار

ويستخدم الباحث في تصميم التجربة وهي Pre test-Post test Control Group Design. ووظيفة الاختبار هي جمع البيانات التي تتعلق بمعرفة كفاءة الطلاب ويكون في بداية الفترة الإجرائية وفي آخر كل دور.

هـ. مصادر البيانات

وأما البيانات التي يجمعها الباحث في هذا البحث هي وثائق لعملية تعليم المحادثة، كبيانات الخطة الدراسية وعملية التعليم وتقييمها ونتائجها. ومصادر البيانات من هذا البحث هي المعلم والطلاب وكل ما يتعلق بعملية تعليم المحادثة.

و. تحليل البيانات

أما الأسلوب الذي يستخدمه الباحث في تحليل البيانات من هذا البحث هو التحليل الوصفي يعني تحليل الذي يريد أن يحصل نموذج تطوير المواد المحادثة بكيفية الملاحظة والمقابلة ونتائج من تحليل الإحتياجات. والتحليل الكمي يعني تحليل الذي يريد أن يصور نتائج أخيرة من تطوير المواد التعليمية المطورة من الخبراء بورقة الصدق ومن الطلاب باستخدام أسئلة الامتحان والاستبانة. ويجمع الباحث كلها في الجدول ثم يحللها الباحث برمز:

$$p = \frac{\sum \text{skor per item}}{\text{skor maks}} \times 100 \%$$

⁷Puji Setyosari, *Metode Pendidikan*, hlm. 232.

والحاصل منها يستطيع أن يفسرها باستعمال الجدوال التالي:^٨

الجدول ١ : معيار نتائج الاستبانة

الرقم	الدرجة	التقدير	البيان
١	١٠٠-٩٠	جيد جداً	يمكن استخدامه ولا يحتاج إلى تعديل
٢	٨٩-٧٥	جيد	يمكن استخدامه مع قليل من التعديل والتصحيح
٣	٧٤-٦٥	مقبول	لا يمكن استخدامه ويحتاج إلى تعديل
٤	٦٤-٥٥	ناقص	لا يمكن استخدامه و يحتاج إلى تعديل
٥	≥ 54	ناقص جداً	لا يمكن استخدامه و يحتاج إلى تعديل

١. تحليل البيانات الاختبار

وفي إنهاء بيانات الاختبار سيستخدم الباحث رمزا T test بعد ما بحث الباحث عن امتحان التطبع (Uji Normalitas) وامتحان التجانس (Uji Homogenitas)

$$t_o = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

وأما خطوات إحصائيتها فهي ما يلي:

(أ) يبحث الباحث عن الفرق بين النتيجةين باستعمال الرمز: $D=X-Y$

(ب) يبحث الباحث عن نتيجة D حتى تحصل على $\sum D$

(ج) يبحث الباحث عن معدل التفريق باستعمال الرمز: $M_D = \frac{\sum D}{N}$

⁸ Riduwan, *Dasar-dasar Statistika* (Bandung: Alfabeta, 2016), hlm. 41.

- (د) يضاعف الباحث نتيجة التفريق D ثم يبلغها حتى تحصل نتيجة ΣD^2
- (هـ) يبحث الباحث عن (SD_D) *Defiasi Standar dari Diference* باستعمال
- $$SD_D = \sqrt{\frac{\Sigma D^2}{N} - \frac{(\Sigma D)^2}{N}}$$
- الرمز : SD_D
- (و) يبحث الباحث عن (SE_{MD}) *Standar error dari mean of diference*
- $$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$
- باستعمال الرمز :
- (ز) يبحث الباحث عن t_0 باستعمال الرمز : $t_0 = \frac{M_D}{SE_{MD}}$
- (ح) إعطاء التفسير للنتيجة
- ز. مراحل تنفيذ الدراسة
- وهذه الإجراءات يقوم بها الباحث بالخطوات الآتية:
١. مراحل تنفيذ البحث التطويري:
 - (أ) تحديد المشكلات
 - (ب) جمع البيانات
 - (ج) تطوير مواد المحادثة بالمدخل الطبيعي للدورة اللغة العربية الأزهار بباري كاديري جاوى الشرقية.
 - (د) تصديق الخبراء
 - (هـ) تعديل المواد المطورة السابقة
 - (و) تطبيق المواد المطورة الأولى إلى المجموعة التجريبية
 - (ز) تعديل المواد المطورة
 - (ح) تطبيق المواد المطورة الثانية إلى المجموعة التجريبية
 - (ط) تعديل المواد المطورة
 - (ي) طباعة المواد المحادثة بالمدخل الطبيعي بعد قابلة للاستخدام لجميع الطلاب للمستوى المبتدئ للدورة الأزهار.

٢. مراحل تنفيذ البحث التجريبي:

أ) مراحل الإعداد:

- ١) يقوم الباحث بالدراسة الأولى لمعرفة خصائص معرفة الطلاب واحتياجاتهم
- ٢) تحديد وتعيين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية ي بحثهما الباحث
- ٣) يصمم الباحث التحضير وخطة الدراسة قبل أن يبدأ عملية التعليم التجريبي للموجهة في إجراءات التعليم
- ٤) يصمم الباحث إجراءات التعليم
- ٥) يصمم الباحث الاستبانة والاختبار

ب) مرحلة التجربة:

- ١) يأخذ الباحث اختبارا قبليا قبل تعليم المحادثة بالمواد التعليمية المطورة
- ٢) تعليم المحادثة باستخدام المواد المطورة للمجتمع التجريبية
- ٣) يقوم الباحث بالملاحظة من خلال تطبيق المواد التعليمية المطورة
- ٤) يقوم الباحث اختبارا بعديا للمجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة

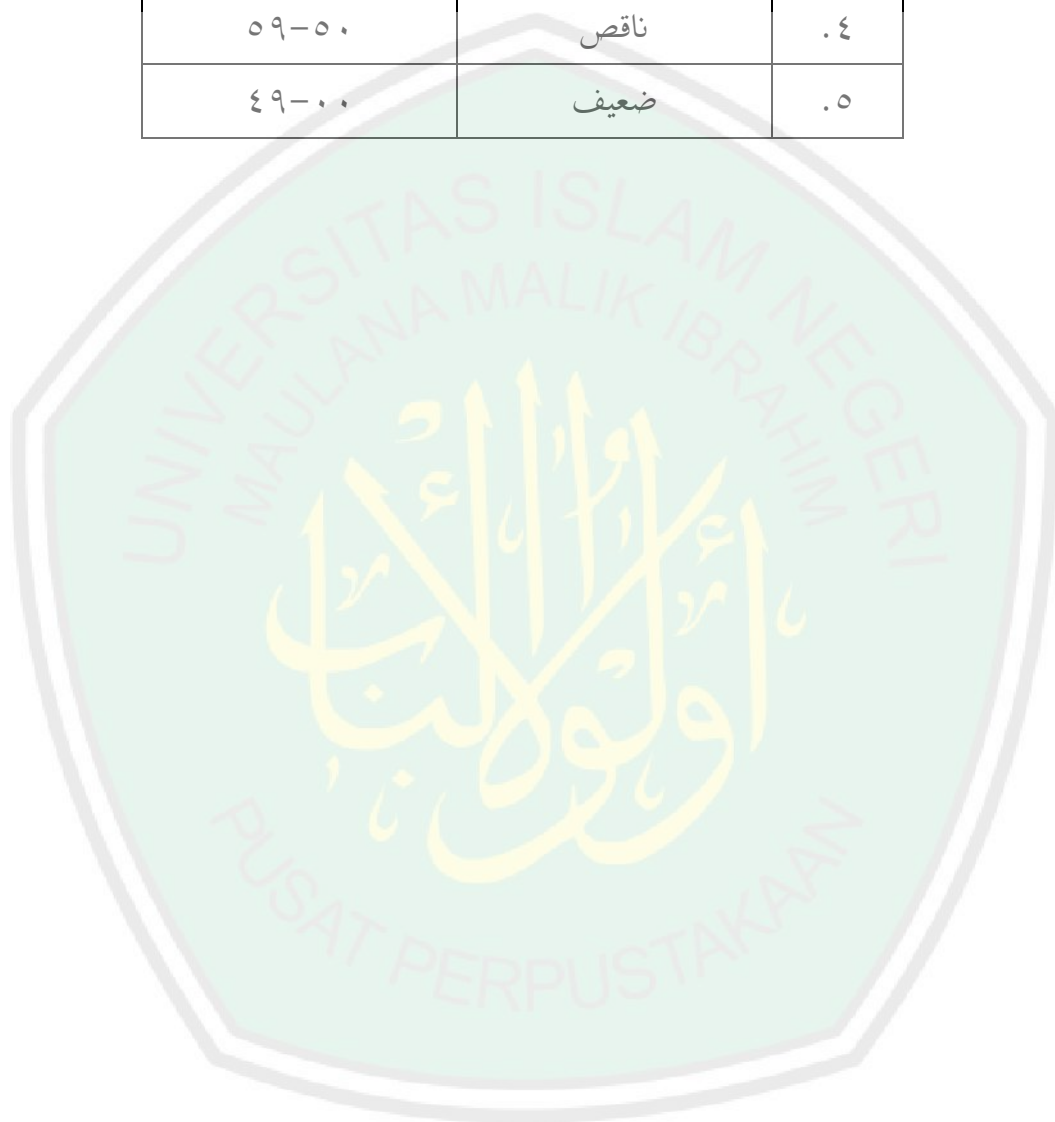
ج) التصحيح وتقدير الدرجة

بعد انتهاء الطلاب من إجابة الأسئلة المعدة ويجمع الباحث البيانات في أوراق الإجابة، فيصححها الباحث تلك الإجابة. وكل بند بتقدير الدرجة حسب المجموعة حتى تكون الطلاب المختبرة قادرين على إجابة الأسئلة كلها بإجابة صحيحة فيكون تقدير الدرجة ١٠٠ ويفسر الباحث تقدير الدرجة إلى نتيجة مقررة على أساس تقدير الدرجة المعيارية (PAP) كما ذكر في كتاب الدليل الدارسي المقرر وتعرض في الجدول الآتي:

الجدول ٢: معيار نتائج الطلاب

الرقم	التقدير	الدرجات
-------	---------	---------

١٠٠-٨٠	جيد جدا	.١
٧٩-٧٠	جيد	.٢
٦٩-٦٠	مقبول	.٣
٥٩-٥٠	ناقص	.٤
٤٩-٠٠	ضعيف	.٥



الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: لمحة الدّورة العربية "الأزهار" بباري كديري

أ) الدورة العربية "الأزهار" بباري كديري^١

أسست الدورة العربية "الأزهار" بباري كديري في التاريخ ١ من يناير ٢٠١٣ . وقعت الدورة العربية "الأزهار" في شارع جمباك رقم ٢٩ تيغال ساري تولوع رجا، باري كديري ٦٤٢١٢ . الأزهار هي واحدة من عدة دورة اللغة العربية في باري كديري .

بدأ تأسيس الدورة العربية "الأزهار" على أنه رغبة في المشاركة ومساعدة الطلاب والممارسين لفهم اللغة أجنبية وإتقانها بسرعة وسهولة، خصوصاً اللغة العربية. على أن الحصول على المحادثة وقراءة كتب التراث يأخذ فترة طويلة جداً ومتعبة، وكثير من الطلاب لا يصلون إلى الهدف. وهذا الأساس ما يعطي الدافع لإقامة دورة اللغة العربية الأزهار باري سهلة وممتعة طريقتها.

والطريقة التي تستخدمها الدورة العربية الأزهار بباري كديري هي طريقة المزدوجية وهي الأسلوب الذي يجمع بين طريقة السلف (القديم) و الخلف (الحديث) وطريقة تعلم اللغة الإنجليزية التي نالت درجة عالية من التطور بباري. وذلك لإنتاج تنوع من أساليب تعلم العربية الرائعة وسهلة وسريعة وممتعة.

¹"kursus Bahasa Arab Al Azhar Pare", <http://www.visitpare.com/profil-lembaga/kursus-bahasa-arab-al-azhar-kampung-inggris-pare-kediri/>, diakses tanggal 5 November 2017

ب) أساس الفكر

الأساس الأول هو كما قال الله تعالى في آيته: " إنا أنزلناه قرآنا عربيا لعلكم تعقلون " (يوسف: ٢). والأساس الثاني كما قال النبي ﷺ في حديثه: " تعلّموا العربية وعلموها الناس "

اللغة العربية هي لغة الدين الإسلامي ولغة القرآن ولغة العبادة ولغة علمية، فإنه من المناسب للمسلمين تعلمها واتقانها؛ القرآن والحديث وغيرها من الكتب مصدرا للمعرفة العلمية للإسلام مكتوبة باللغة العربية. لذلك من أجل التوصل إلى فهم كامل للعلوم الإسلامي يجب أن يكون على دارية باللغة العربية كالمفتاح.

ج) الهدف

ترقية كفاءة اللغة العربية للمسلمين حتى يتمكنوا من التواصل مع كل من الكامنة أو الفاعلة وفهم القرآن والحديث وفهم الأدبيات العلمية وغيرها.

د) الرؤية

الإنسان ذو علم والعمل الصالح والأخلاق الكريمة

هـ) البعثة

نشر اللغة العربية وسيلة لتشكيل إنسان الإسلامية القرآنية الحماسية، ذكي، وذو الأخلاق الكريمة.

و) برامج الدورة العربية " الأرهار "

كان برامج الدورة العربية "الأزهار " يتكون من ثلاثة أنواع:

(١) برامج المسكن (Program Asrama)

يتكون من البرامج اللغوي في الصباح وهو بعد صلاة الصبح إلى الساعة الخامسة والنصف، والبرامج اللغوي بعد صلاة المغرب إلى الساعة السابعة، والبيئة اللغوية حول المسكن.

(٢) برامج قياسي (kelas Reguler)

يتكون هذا البرامج إلى خمسة أنواع:

(أ) فصل التمييز

(ب) الفصل يوميا كاملا الأول

(ج) الفصل يوميا كاملا الثاني

(د) الفصل يوميا كاملا الثالث

(٣) برامج أيام العطلة

هذا البرامج خاصة ليوم العطلة، فإن يوجد المدارس أو الهيئات أن ترسل طلابه إلى هذه الدورة تستطيع أن تختار الفصل، ويصبح فصلا خاصا لا يختلط بالطلاب الأخرى.

(ز) برامج قياسي

(١) فصل التمييز

وقد تلقي برنامج التمييز في الدورة الأزهار إذن رسمي ومشروعية من مركز التمييز في اندرامايو. الذي بدأ رسميا بهذه الدورة في يناير ٢٠١٦ . أما برامج فصل التمييز هي يركز على تعليم القواعد الأساسية وطريقة ترجمة القرآن وهي تتكون من أربعة مراحل . وفي هذه الدورة قد علّمت التمييز للمرحلة الأولى قط وهي تركز على تعليم القواعد الأساسية . وأما برامج الفصل هي كما يلي:

(أ) التدفئة (تلاوة مع الأغاني)

(ب) إعطاء المواد

(ج) التطبيق

(د) كل حصة لمدة تسعين دقيقة

(هـ) أن تقويم الدراسة أقيم بثلاث مرات وهي الإختبار اليومي والإختبار

الأسبوعي والإختبار النهائي

٢) الفصل يوميا كاملا الأول للمبتدئين

والبرامج أو المواد الدراسة تتكون من:

(أ) المحادثة (ثلاث حصص)

(ب) المفردات (حصة واحدة)

(ج) قواعد للمحادثة (حصة واحدة)

٣) الفصل يوميا كاملا الثاني للمتوسطين

(أ) المحادثة (ثلاث حصص)

(ب) المفردات (حصة واحدة)

(ج) قواعد للمحادثة (حصة واحدة)

٤) الفصل يوميا كاملا الثالث

برنامج بيوميا كاملا ٣ هو برنامج خاص لقراءة كتب التراث، والطريقة

الوحيدة لقراءة كتب التراث مع ثلاثة مفاتيح وعشرون صيغة. بينما كتب التراث

المعروف بأصعب الدروس سيكون سهلا وممتعا.

يتم ترقيم الصيغ هناك ٣٠ زائد ثلاثة الصيغ الرئيسية وهو نتيجة للبحث والتأمل في عمق للحصول على طريقة لقراءة الكتاب الذي هو سهل وسريع والمريح . يسبقه القلق من كيفية تدريس القواعد في باري بسرعة لأن الطلاب المتوسطة إلى باري اقتصر على شهر واحد إلى ستة أشهر.

المبحث الثاني: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي

ولتطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي، استخدم الباحث النظرية أو خطوات التطوير من بروج وغال. وفي هذه النظرية عشر خطوات، منها: (١) تحليل الاحتياجات (٢) التخطيط (٣) تطوير تصميم الإنتاج (٤) تصديق الخبراء (٥) تعديل الإنتاج (٦) تجربة الإنتاج الأولى (٧) تعديل الإنتاج (٨) تجربة الإنتاج الثانية (٩) تعديل الإنتاج النهائي (١٠) الإنتاج النهائي.

١. تحليل الاحتياجات

وقام الباحث بعملية جمع البيانات عن احتياجات دورة العربية " الأزهار " والمعلم والطلاب فيها، وقام هذه العملية يستخدم الباحث أدواتان من جمع البيانات، تعني الملاحظة والمقابلة.

أ) نتائج الملاحظة

وقام الباحث الملاحظة عن احتياجات دورة العربية " الأزهار " والطلاب والمعلم في عملية تعليم المحادثة في التاريخ ٢٧ نوفمبر ٢٠١٧ وبحث عن سبب المشكلات عنها باستخدام دليل الملاحظة وحصل الباحث البيانات الآتية:^٢

^٢ الملاحظة في التاريخ ٢٠ من نوفمبر بباري كديري

الجدول ٤،١ : نتائج الملاحظة قبل البحث

رقم	النقط الملحوظة	نتائج الملاحظة
١.	منهج التعليم	تستخدم دورة العربية الازهار بباري كديري هي طريقة المزدوجية وهي الأسلوب الذي يجمع بين طريقة السلف (القديم) و الخلف (الحديث) وطريقة تعلم اللغة الإنجليزية التي نالت درجة عالية من التطور بباري. وذلك لإنتاج تنوع من أساليب تعلم العربية الرائعة وسهلة وسريعة وممتعة
٢.	أهداف تعليم المحادثة	وجد الباحث أن أهداف تعليم المحادثة أن يقدر الطالب لتكلم مع زملائه و تبادل الفكرة و فهم ما أوصل المتكلم. فينبغي الطالب أن يتكلم على ما شاء دون الإهتمام بالقواعد. فمن الممكن أن يحصل الطلاب في كفاءة الكلام أي يستطيعون أن يتكلمو اللغة العربية صحيحا وفصيحة.
٣.	المواد التعليمية لتعليم المحادثة	ويتعلم الطلاب كل مادة المحادثة التي تشمل على المفردات و مباشرة التطبيق و لكل الفصل كتاب مختلف وله درجة صعوبة مختلفة.
٤.	الكتاب الأساسي والإضافي للمعلم في تعليم المحادثة	وتستخدم دورة العربية " الأزهار " كتب أساسي في تعليم المحادثة متنوعة. ولكل الكتاب مختلف وله درجة صعوبة مختلفة.

٥. الوسائل التعليمية
ويستخدم المعلم سبورة كالوسائل التعليمية الأساسية
و المعلمة والطلاسة. ولم يستخدم المعلم وسائل
إلكترونية كالحاسوب لأن ما عندهه فرصة
لاستعدادها.

٧. الطرائق وأساليب التعليم
يستخدم المعلم طريقة المباشرة ، يبين المعلم مادة
المحادثة و ثم يجعل المجموعة. و يأمر لكل المجموعة أن
يتحدث عن الموضوع المدروس في الفصل. وإن كان
سؤال من الطلاب فالأستاذ يكتب الإجابة في
السبورة.

٨. تقويم تعليم المحادثة
ويعطى المعلم التقويم لتعليم المحادثة مرات ولكن ليس
لكل حصة تقويم عادة يعطيه المعلم في آخر الدرس
كامتحان النهائي.

ب) نتائج المقابلة
وقام الباحث المقابلة مع مدير دورة العربية " الأزهار " ومعلم تعليم المحادثة في
التاريخ ٢٧ نوفمبر ٢٠١٧ باستخدام دليل المقابلة وحصل الباحث البيانات
الآتية:^٣

الجدول ٤.٢ : نتائج المقابلة مع مدير دورة الأزهار

رقم	البيانات	توضيح البيانات
-----	----------	----------------

^٣ المقابلة مع أستاذ رحمن الدين في التاريخ ٢٠ من نوفمبر بباري كديري

١. رغبة الطلاب على تعليم المحادثة
أن تعليم المحادثة هي إحدى من الدرس المحبوب في هذه الدورة، وفي بداية الدورة تركز في المحادثة دون إهتمام القواعد كثيرا، المهم للطلاب أن يتكلام على ما شاء و عندما لا يعرف المفردات مباشرة الأستاذ يساعده في الإجابة.
وفي هذه الدورة لكل قبول الطلاب في التاريخ ١٠ و ٢٥ في الشهر أكثر من الطلاب دخول إلى فصل المحادثة أو يسمى يوميا كاملا. وهذا الفصل يتكون من ثلاثة مستويات.
٢. الأهداف الخاصة لتعليم
الأهداف الخاصة لتعليم إن أهداف تعليم المحادثة أن يقدر الطالب لتكلم مع زملائه و تبادل الفكرة و فهم ما أوصل المتكلم خاصة مع صاحب العربي. فينبغي الطالب أن يتكلم على ما شاء دون الإهتمام بالقواعد. فمن الممكن أن يحصل الطلاب في كفاءة الكلام أي يستطيعون أن يتكلمو اللغة العربية صحيحا وفصيحة.
٣. صعوبات تعليم المحادثة
لتعليم علم النحو صعوبات، منها: (١) قلة المفردات حتى يسبب صعوبة في تكلم اللغة العربية، (٢) ما ليس له أساس في علم القواعد، لأن كما عرفنا أن المحادثة يحتاج إلى القواعد ولو قليلا، (٣) خوف

التكلم لأن يهتم كثيرا في علم القواعد. وهذا حدث
من طلاب المعهد السابق.

الجدول ٣، ٤ : نتائج المقابلة مع معلم درس المحادثة^٤

رقم	البيانات	توضيح البيانات
١.	المدخل وطرائق تعليم المحادثة	يستخدم المعلم طريقة المباشرة ، يبين المعلم مادة المحادثة و ثم يجعل المجموعة. و يأمر لكل المجموعة أن يتحدث عن الموضوع المدروس في الفصل. وإن كان سؤال من الطلاب فالأستاذ يكتب الإجابة في السبورة.
٢.	الوسائل التليمية	إن الوسائل التعليمية في هذه الدورة بسيطة وهي السبورة، الطلاسة، والمعلمة. حقيقة لها شاشة ولكن ليست لها فرصة في استخدامها.
٣.	تقويم تعليم المحادثة	ويقوم المعلم علمية التقويم في نهاية الدرس.
٤.	كفاءة الطلاب في تعليم المحادثة	لكل الطلاب لهم كفاءة مختلفة، كانوا من المعهد فطبعاً يفهم القواعد ولو قليلاً ولكن لا يقدر الكلام وبعضهم ما عندهم أساس في تعليم المحادثة خاصة لتكلم مع زملاء با اللغة العربية.

^٤ المقابلة مع أستاذ سوناردي في التاريخ ٢١ من نوفمبر بباري كديري

٥. صعوبات تعليم المحادثة وللمعلم صعوبات في تعليم المحادثة، منها: يصعب للمعلم المعلم أن يعدد الطرائق والوسائل التعليمية الجذابة لأداء عملية التعليم.

٢. التخطيط

بعد أن عرف الباحث المشكلات والاحتياجات في تعليم المحادثة في دورة العربية " الأزهار " بباري كديري، فقام الباحث بتخطيط كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي للمرحلة المبتدئين في دورة العربية " الأزهار " بباري كديري، كما يلي:

(أ) أهداف تطوير كتاب المحادثة

وثبت الباحث الأهداف من كتاب المحادثة مناسبة بأهداف تعليم المحادثة وكذلك احتياجات الطلاب. وتطور الباحث كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي إحدى من الطريقة يجعل الباحث درس المحادثة تكون سهلة وممتعة. لأن الباحث يدعو الطلاب دخول إلى بيئة دورة العربية " الأزهار " في تعليم المحادثة فيها الصور من الموضوع و الحوار هما برهان من المدخل الطبيعي.

(ب) أهداف تعليم المحادثة

كتاب المحادثة أهداف التعليم المحادثة، وهي كما يلي:

(١) يقدر الطلاب أن يفهم المادة جيدة

(٢) يقدر الطلاب أن يتكلم اللغة العربية بمساعدة المفردات والحوار المعد

(٣) يتعود الطلاب في تكلم اللغة العربية بمساعدة التدريبات المعدة

(ج) موضوعات كتاب المحادثة

وفي تطوير كتاب المحادثة، أخذ الباحث الموضوعات من كتاب المحادثة السابقة و يعطي زيادة الموضوعات. و تتكون من خمسة عشر موضوعا، وهي كما يلي:

الجدول ٤، ٤ : الموضوعات المحادثة

الرقم	الموضوع
١	التعارف
٢	الأعمال اليومية
٣	في الفصل
٤	الهوايات
٥	السكن
٦	أمي
٧	إلقاء التقديم والقصة
٨	في الفصل
٩	الأيام
١٠	الشهور
١١	الوظيفة
١٢	المرام

١٣	الطعام
١٤	في المقصف
١٥	في الإدارة

٣. تطوير تصميم الإنتاج

وتطوير كتاب المحادثة يأسس على التصميم، كما يلي:

١. الغلاف
٢. بيان الكتاب
٣. المقدمة من الباحث
٤. دليل استخدام الكتاب
٥. محتويات الكتاب
٦. أهداف الدرس الذي يكتبه الباحث تحت الموضوع في الكتاب
٧. المواد التعليمية التي تتكون من (١) المفردات (٢) الحوار (التدريبات)
٨. المراجع
٤. تصديق الخبراء

وبعد تطوّر هذا الكتاب بالمدخل الطبيعي، يصدق الباحث إلى الخبراء وهما خبير في مجال اللغة والمحتوى و خبير في مجال تصميم المواد. واختار الباحث الدكتور أوريل بحر الدين كخبير مجال اللغة والمحتوى و الدكتور عبد الوهاب كخبير تصميم الكتاب.

الجدول ٤.٥ : نتائج التصحيح من الخبر في مجال محتوى الكتاب المحادثة^٥

لحضرة الخبر أن يكتب علامة (√) في الفراغات المعدة، من كل الأرقام كما يلي :

(٤) جيد جدا (٣) جيد (٢) مقبول (١) غير مقبول

الرقم البنود	درجة التقويم		
١	٢	٣	٤
دليل استخدام الكتاب			
١	وضوح دليل استخدام الكتاب	√	
محتوى التعليم			
١	مناسبة محتوى التعليم بأهداف التعليم الخاصة	√	
٢	مناسبة المادة بالمدخل الطبيعي	√	
٣	انضباط ترتيب محتوى التعليم	√	
٤	سهولة فهم محتوى التعليم	√	
٥	صحة اللغة المستخدمة (اللغة المستخدمة لتسهيل الطلاب في التعلم)	√	
٦	الموضوعات مناسبة بحياة الطلاب اليومية في الدورة ويتم اختيارها على حسب أهميتها وعلاقتها بخبرات الطلاب في دورة الأزهار بباي كيديري.	√	

^٥ تصديق الخبراء، التاريخ ٢٠ من نوفمبر ٢٠١٧

✓	٧	يكون المحتوى في الكتاب له دور أو قيمة نفسية ووظيفة مباشرة من أجل إعداد الفرد إعداداً سليماً.
✓	٨	الترتيب في تقديمه
✓	٩	وضوح محتوى التعليم
✓	١٠	سهولة محتوى التعليم لفهم الطلاب
✓	١١	مناسبة المفردات بمستوى الطلاب
✓	١٢	استخدام مفردات مشهورة أو شائعة
✓	١٣	اللغة المستخدمة في بيان التراكيب مفهوم للطلاب
✓	١٤	مناسبة ترتيب الكلمات أو الجمل المستخدمة في الحوار والنص بالتراكيب المعينة
✓	١٥	سهولة فهم معاني الحوار وتطبيقه
		التدريبات
✓	١	مناسبة عدد التدريبات
✓	٢	مناسبة التدريبات بأهداف التعليم الخاصة
✓	٣	مناسبة التدريبات بمحتوى التعليم
✓	٤	وضوح أسئلة التدريبات
✓	٥	صحة لغة الأسئلة

قائمة المفردات

- ١ مناسبة المفردات بمحتوى التعليم ✓
- ٢ وضوح شرح المفردات (اللغة والمعنى) ✓

الجدول ٤.٦ : عدد نتائج تصديق المنتج من خبير محتوى الكتاب المحادثة

تقدير	التكرار	مجموعة الدرجة
جيد جدا	١٤	٥٦
جيد	٩	٢٧
مقبول	—	—
غير مقبول	—	—
مجموعة	٨٣	

ثم لمعرفة المئوية من نتائج الاستبانة السابقة، استخدم الباحث الرمز الآتي:

$$p = \frac{\sum \text{skor per item}}{\text{skor maks}} \times 100 \%$$

$$p = 83 \times 100\%$$

$$\frac{23 \times 4}{92}$$

$$p = \frac{83}{92} \times 100\% = 90.21\%$$

ودليل لتفسير البيانات من نتيجة تحليل البيانات هي:

الجدول ٤.٧ : دليل تفسير البيانات من الاستبانة

البيان	مقياس النجاح	المئوية
يمكن استخدامه في التعليم دون التصحيح	جيد جدا	%٨٥،٠١ - %١٠٠
يمكن استخدامه في التعليم بالتصحيح البسيط	جيد	%٧٠،٠١ - %٨٥
لا يمكن استخدامه في التعليم	مقبول	%٥٠،٠١ - %٧٠
يصلح كله أو يبدل	ناقص	%٥٠ - %٠،١

والنتيجة هي:

١. بعد أن حسب الباحث نتيجة من الاستبانة فحصل الباحث نتيجة ٩٠.٢١% ، وهذه تدل أن الكتاب المطور في درجة " جيد جدا "، يعني أن الكتاب المطور يمكن استخدامه في التعليم دون التصحيح.

٢. قد كتب الخبير المدخلات في تلك الاستبانة وهي عن إسم الكتاب، وعند الخبير الأحسن دون " يوميا كاملا " و على المؤلف با إعطاء الزيادة في الكتاب المطور " لدورة الأزهار بالمدخل الطبيعي ".

الجدول ٤،٨ : نتيجة الاستبانة من خبير تصميم المواد^٦

رقم عناصر	البند	التقدير
-----------	-------	---------

^٦ تصديق الخبراء، التاريخ ١٩ من نوفمبر ٢٠١٧

١	٢	٣	٤	التحكيم	١
	✓			(١) وضوح الكتابة	
	✓			(٢) جاذبة الكتابة	
	✓			(٣) دقة الكتابة	
	✓			(٤) دقة مقياس الكتاب	
	✓			(٥) دقة مقياس الأحرف	
	✓			(٦) دقة نوع الأحرف	
✓				(٧) مناسبة الألوان	الغلاف
	✓			(٨) دقة غليظ ورقة الغلاف	الأمامي
✓				(٩) مناسبة الغلاف بمواد الكتاب	
✓				(١٠) جمال مظهر الكتاب	
✓				(١١) جمال مظهر الصور	
✓				(١٢) وضع الكتابة من شاطئ الورقة	
	✓			(١) وضوح المضمون	
	✓			(٢) وضوح تركيب الجملة	
	✓			(٣) جاذبة المظهر	

✓	(٤) صحّة استخدام اللغة	
✓	(٥) اللغة البسيطة	
✓	(٦) دقّة نوع الاحرف	
✓	(٧) دقّة نوع الاحرف	
✓	(٨) دقّة مدى الفسحة	
✓	(٩) كيفية الكتابة	
✓	(١) دقّة الوضع	
✓	(٢) وضوح المضمون	
✓	(٣) السهولة في الفهم	٣
✓	(٤) جدّابة المظهر	الإرشاد للمعلّم
✓	(٥) صحّة استخدام اللغة	
✓	(٦) اللغة البسيطة	
✓	(٧) دقّة مقياس الاحرف	
✓	(٨) دقّة نوع الاحرف	
✓	(٩) دقّة مدى الفسحة	
✓	(١٠) كيفية الكتابة	
✓	(١) دقّة الوضع	

✓	(٢) السهولة في الفهم	
✓	(٣) جذابة المظهر	فهرس الكتاب
✓	(٤) دقة مقياس الاحرف	
✓	(٥) دقة نوع الاحرف	٤
✓	(٦) كيفية الكتابة	
✓	(١) وضوح المضمون	
✓	(٢) وضوح تركيب الجملة	
✓	(٣) السهولة في الفهم	
✓	(٤) جذابة المظهر	
✓	(٥) صحّة استخدام الكتاب	
✓	(٦) اللغة البسيطة	
✓	(٧) دقة مقياس الاحرف	
✓	(٨) دقة نوع الاحرف	
✓	(٩) دقة مدى الفسحة	
✓	(١٠) كيفية الكتابة	
✓	(١١) ماسبة استخدام الألوان	
✓	(١) دقة الوضع	٦

✓	(٢) وضوح المضمون	
✓	(٣) وضوح الجملة	التدريبات
✓	(٤) صحّة اللغة	
✓	(٥) اللغة البسيطة	
✓	(٦) جَدّابة المظهر	
✓	(٧) السهولة في الفهم	
✓	(٨) كيفية الكتابة	

الجدول ٤.٩: عدد نتائج تصديق المنتج من خبير تصميم كتاب المحادثة

تقدير	التكرار	مجموعة الدرجة
جيد جدا	-	-
جيد	٣٣	٩٩
مقبول	٢٥	٢٥
غير مقبول	١	١
	مجموعة	١٢٥

ثم لمعرفة المئوية من نتائج الاستبانة السابقة، استخدم الباحث الرمز الآتي:

$$p = \frac{\sum \text{skor per item}}{\text{skor maks}} \times 100 \%$$

$$p = \frac{125}{58 \times 4} \times 100\%$$

$$p = \frac{125}{232} \times 100\% = 53,87\%$$

ودليل لتفسير البيانات من نتيجة تحليل البيانات هي:

الجدول ٤.١٠ : دليل تفسير البيانات من الاستبانة

البيان	مقياس النجاح	المئوية
يمكن استخدامه في التعليم دون التصحيح	جيد جدا	%٨٥,٠١ - %١٠٠
يمكن استخدامه في التعليم بالتصحيح البسيط	جيد	%٧٠,٠١ - %٨٥
لا يمكن استخدامه في التعليم	مقبول	%٥٠,٠١ - %٧٠
يصلح كله أو يبدل	ناقص	%٥٠ - %٠,١

والنتيجة هي:

(أ) بعد أن حسب الباحث نتيجة من الاستبانة فحصل الباحث نتيجة ٥٣,٨٧ %، وهذه تدل أن الكتاب المطور في درجة "مقبول"، ويحتاج الى التصليح.
 (ب) قد كتب الخبير المدخلات في تلك الاستبانة وهي أن تصلح الغلاف الأمامي للكتاب وتحسينها خاصة في استخدام اللون، ولأن تحسن مظهر الكتاب تكون جذابة للطلاب.

(ج) عن إختيار المفردات ، فينبغي المؤلف أن يختار من المفردات الشائعة المستخدمة لدى الطلاب.

٥. تعديل الإنتاج

بعد أن عرض الباحث الكتاب المطور إلى الخبيرين لتصديق الإنتاج ووجد الباحث النتيجة والإقتراحات من الخبيرين، قام الباحث بتحسين الإنتاج كما مدخلات من الخبيرين السابقان.

٦. تجربة الإنتاج الأولى

وقام الباحث تجربة الإنتاج الأولى في التاريخ ٢٣ نوفمبر ٢٠١٧ على الطلاب مستوى المبتدئ في دورة العربية " الأزهار"، فقام الباحث فيه أنشطات آتية:

(أ) قام الباحث الامتحان القبلي على الضابطة و التجربة
(ب) علم الباحث موضوع في تعليم المحادثة موضوعا واحد عن الأعمال اليومية إلى المجموعتين.

وطلب الباحث التصديق على كتاب المحادثة المطورة من معلم المحادثة وهو أستاذ سوناردي. ومن نتائج الإستبانة من تصديق معلم المحادثة كما تالي:

الجدول ١١، ٤: نتيجة استبانة استجابة المعلم عن الكتاب التطويري^٧

لحضره المدرّس أن يكتب علامة (√) في الفراغات المعدة، من كل الأرقام كما يلي :

(٤) جيد جدا (٣) جيد (٢) مقبول (١) غير مقبول

التقدير

البنود

رقم عناصر

^٧ تصديق مع معلّم درس المحادثة، التاريخ ٢٣ من نوفمبر ٢٠١٧

١	٢	٣	٤	التحكيم
		✓	(١) دقة وضع الإشارة	١ دليل في
	✓	(٢) وضوح مضمون الإشارة		استخدام الكتاب
	✓	(٣) السهولة في الفهم		
	✓	(١) دقة الوضع		٢ فهرس
	✓	(٢) وضوح المضمون		الكتاب
	✓	(٣) السهولة في الفهم		
	✓	(١) مناسبة المضمون بالهدف		٣ وضوح مادة
	✓	(٢) السهولة في الفهم		التعليمية
	✓	(٣) سهولة المادة لفهم الطلاب		
	✓	(٤) دقة اللغة المستخدمة		
	✓	(٥) جذابة مظهر المادة		
	✓	(١) مناسبة التدريب بالهدف		٤ التدريبات
	✓	(٢) سهولة الأمر في الفهم		

√ (٣) جذابة التدريبات

الجدول ٤، ١٢: عدد نتائج تصديق المنتج من معلم المحادثة

تقدير	التكرار	مجموعة الدرجة
جيد جدا	١٢	٤٨
جيد	٢	٦
مقبول	—	—
غير مقبول	—	—
مجموعه	١٤	٥٤

ثم لمعرفة المئوية من نتائج الاستبانة السابقة، استخدم الباحث الرمز الآتي:

$$p = \frac{\sum skor \text{ per item}}{skor \text{ maks}} \times 100 \%$$

$$p = \frac{54}{14 \times 4} \times 100\%$$

$$p = \frac{54}{56} \times 100\% = 96.42 \%$$

ودليل لتفسير البيانات من نتيجة تحليل البيانات هي:

الجدول ٤، ١٣: دليل تفسير البيانات من الإستبانة

المئوية	مقياس النجاح	البيان
٨٥،٠١% - ١٠٠%	جيد جدا	يمكن استخدامه في التعليم

دون التصحيح

يمكن استخدامه في التعليم	جيدا	٧٠,٠٠١% - ٨٥%
بالتصحيح البسيط		
لا يمكن استخدامه في التعليم	مقبول	٥٠,٠٠١% - ٧٠%
يصلح كله أو يبدل	ناقص	٥٠% - ٠١%

والنتيجة هي:

(أ) بعد أن حسب الباحث نتيجة من الاستبانة فحصل الباحث نتيجة ٩٦,٤٢%، وهذه تدل أن الكتاب المطور في درجة " جيد جدا " ، يعني أن الكتاب المطور يمكن استخدامه في التعليم دون التصحيح.

(ب) وقد اقترح الأستاذ أن الكتاب المطور لا يكون جذابا من ناحية الغلاف ويحتاج إلى التصليح، ويقول أيضا أن الكتاب المطور بالمدخل الطبيعي جيد جدا لتسهيل الطلاب في تعليم المحادثة في مرحلة المبتدئين.

٧. تعديل الإنتاج

بعد أن عرض الباحث الكتاب المطور إلى الخبيرين لتصديق الإنتاج ووجد الباحث النتيجة والإقتراحات من الخبيرين، قام الباحث بتحسين الإنتاج. كما قال الخبيرين فعدل الباحث النقطة من مدخلات المعلم.

٨. تجربة الإنتاج الثانية

وقام الباحث بتجربة الإنتاج الثانية بعدما عدل بعض من مكونات الكتاب المطور. وفي هذه الخطوة علم الباحث إلى المجموعتين عن التاريخ ٢٧

نوفمبر ٢٠١٧. وفي آخر الحصة قام الباحث الامتحان البعدي ووزع الاستبانة على الطلاب.

وبعدما قام الامتحان البعدي ثم طلب الباحث المقابلة مع بعض الطلاب في مجموعة التجربة. وأما النتيجة من المقابلة معهم سيشرح الباحث فيما يلي:

الجدول ١٤، ٤: نتائج المقابلة مع بعض من الطلاب في مجموعة التجربة^٨

رقم	البيانات	توضيح البيانات
١.	كيف رأيكم عن هذا الكتاب؟	كتاب المحادثة المطور جذاب جدا، وهذا الكتاب أسهل الطلاب في تعليم المحادثة خاصة لمرحلة المبتدئين لأن المادة مأخوذة من دورة العربية " الأزهار " من ناحية حياة الطلاب و زيادة الصور من الطلاب أو الأساتيد، هذه تكون ممتعة قي تعلّمه.
٢.	هل تسهلون أن تفهموا دليل استخدام الكتاب؟	نستطيع أن نفهم دليل استخدام الكتاب جيدا حتى يسهل لنا أن نستخدم هذا الكتاب.
٣.	هل تفهمون مواد المحادثة باستخدام هذا الكتاب؟	نستطيع أن نفهم مواد المحادثة في هذا الكتاب لأن يوجد فيه المفردات لفهم الحوار جيدا.
٤.	هل تستطيعون أن نسر أن نطبق الحوار في هذا الكتاب بالسهولة لأن	

^٨ المقابلة مع بعض الطلاب، التاريخ ٢٧ من نوفمبر ٢٠١٧

تطبقوا الحوار؟ فيه يوجد المفردات لتسهيل الطلاب في الحوار.

٥. هل تساعد التدريبات ويساعد الطلاب با التدريبات في هذا الكتاب، و على ترقية فهمكم على هذه التدريبات تركّز في تدريب الطلاب على المحادثة. تعليم المحادثة؟

٦. هل تفرحون أن تتعلموا نسر أن نتعلم كتاب المحادثة باستخدام هذا الكتاب درس المحادثة بهذا المطور لأنه جذابة وسهولة للفهم، و فيه التدريبات الكتاب؟ لترقية قدرة الطلاب في المحادثة.

الجدول ١٥، ٤: نتيجة استبانة عن استجابة الطلاب على الكتاب المطور^٩

الرقم	العناصر	التقدير	المئوية
١	غلاف المحادثة تظهر	١ - ٢ - ٣ - ٤	٤ ٥ ٦،٦
	جذابة	- - - -	%٨٤ %٢٠ %٢٤
٢	وضوح دليل استخدام	١ - ٢ - ٣ - ٤	٥ ٩ ٦،٩٩
	الكتاب	- - - -	%٢٠ %٢٧
٣	بمساعدة المحتويات	١ - ٢ - ٣ - ٤	١١ ٣ ٧،٨٨
	الكتاب أسهل لبحث	- - - -	%٤٤ %٩
	المواد المرغوبة		

^٩ نتيجة الإستبانة مع الطلاب في التاريخ ٢٧ من نوفمبر ٢٠١٧

٤	هذا الكتاب يساعدني	-	-	٦	٨	%٧,٤٤
	لفهم مواد المحادثة جيدة	-	-	%١٨	%٣٢	
٥	استخدام الألوان الكثيرة	٤	٩	١	-	%٣,٧٢
	تكون متحيرا	%٤	%١٨	%٣	-	
٦	أقدر لتطبيق المحادثة	-	-	٦	٨	%٧,٤٤
	الموجودة في هذا الكتاب	-	-	%١٨	%٣٢	
	مع زملائي جيدة					
٧	بعدها تعلمت المحادثة بهذا	-	١	٦	٧	%٧,١٤
	الكتاب، أستطيع أن	-	%٢	%١٨	%٢٨	
	أتكلم اللغة العربية جيدة					
٨	أشعر صعوبة لفهم الإشارة	-	-	٧	٧	%٧,٢٩
	لبعض التدريبات	-	-	%٢١	%٢٨	
٩	بعدها فعلت التدريبات	-	-	٧	٧	%٧,٢٩
	الموجودة في هذا الكتاب،	-	-	%٢١	%٢٨	
	أفهم درس المحادثة					
	المدرسة جيدة					

١٠ التدريبات المعدة من هذا - - ٦ ٨ ٧,٤٤%
 الكتاب يجعلني التعود - - ١٨% ٣٢%
 عندما أتكلم اللغة العربية
 مع زملائي

١١ أحب جدا أن أتعلم - - ٨ ٦
 المحادثة بهذا الكتاب - - ٢٤% ٢٠% ٦,٥٤%

١٢ هذا الكتاب جذاب جدا - - ١ ٤ ٩ ٧,٤٤%
 - - ٢% ١٢% ٣٦%

وبناء على نتائج استبانة الطلاب السابقة، عرف الباحث آراء الطلاب عن لائق
 استخدام كتاب المحادثة المطورة، وها هذا تفصيل كل منها كمايلي:

أ) ٦,٨٤% من الطلاب يحبون تصميم غلاف الكتاب المطور

ب) ٦,٩٧% من الطلاب يستطيعون أن يستخدموا دليل استخدام الكتاب

ج) ٧,٨٨% من الطلاب يفهمون استخدام محتوى الكتاب المطور

د) ٧,٤٤% من الطلاب يفهمون مواد الكتاب المطور

هـ) ٣,٧٢% من الطلاب يوافقون أن الألوان الكثيرة تسبب متحيرا

و) ٧,٤٤% يستطيعون لتطبيق المحادثة في الكتاب جيدا

ز) ٧,١٤% يستطيعون لاستخدام اللغة العربية بعد تعليم المحادثة بهذا الكتاب

ح) ٧,٢٩% من الطلاب يشعرون صعوبة لفهم دليل في بعض التدريبات

ط) ٧,٢٩% من الطلاب يفهمون درس المحادثة بعد تطبيق التدريبات

ي) ٧,٤٤% من الطلاب يشعرون تعوّد في تكلم اللغة العربية بعد تطبيق التدريبات

ك) ٧٠,٥٤% يحبون المحادثة باستخدام هذا الكتاب

ل) ٧٠,٤٤% يشعرون هذا الكتاب جذابا

ثم لمعرفة نسبة المئوية من نتائج الاستبانة السابقة، استخدم الباحث الرمز الآتي:

$$p = \frac{\sum \text{skor per item}}{\text{skor maks}} \times 100 \%$$

$$p = \frac{564 \times 100\%}{14 \times 12 \times 4}$$

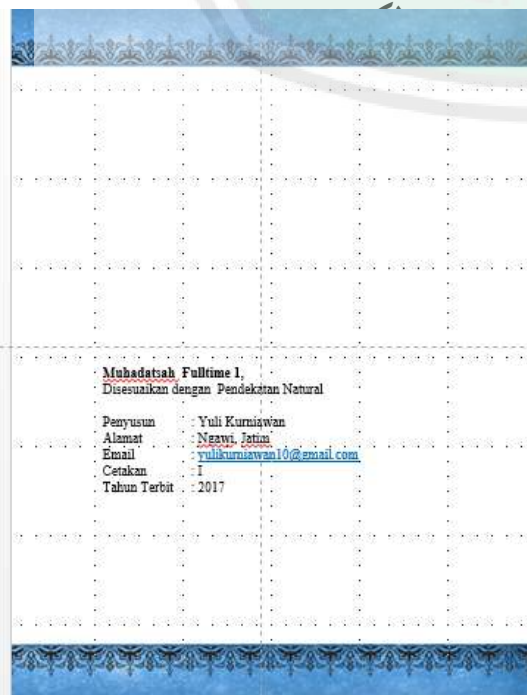
$$P = \frac{564}{672} 100\% = 83,92\%$$

فحصل الباحث أن نسبة المئوية من نتائج استبانة الطلاب ٨٣,٩٢% يعني في الدرجة " جيد " .

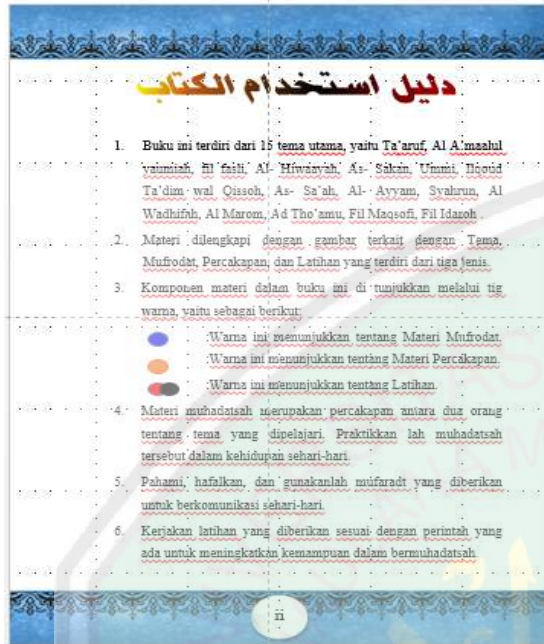
ب. مواصفات كتاب المحادثة المطوّرة بالمدخل الطبيعي

وكتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي له مواصفات التي تختلف بكتاب المحادثة السابقة، منها:

الصورة ١: غلاف الكتاب



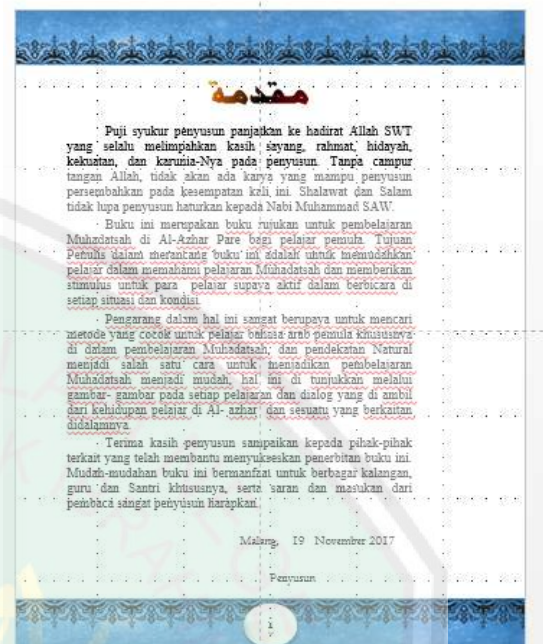
الصورة ٤ : دليل استخدام الكتاب



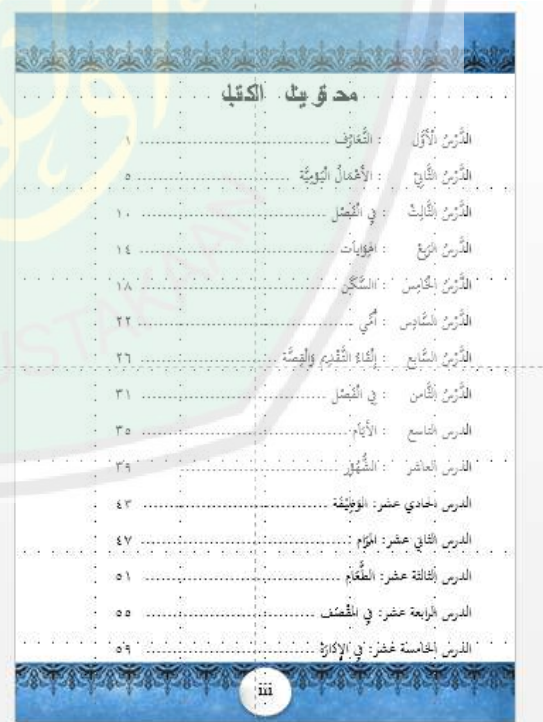
الصورة ٦ : أهداف الدرس



الصورة ٣ : مقدمة



الصورة ٥ : محتويات الكتاب



ولمعرفة فعالية كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي، قام الباحث بعملية التعليم
للمجموعة الضابطة والتجربة بجدول التعليم الآتية:

الجدول ١٦، ٤: جدول تطبيق كتاب المحادثة المطورة

التاريخ	اللقاءات	الأنشطة
٢٣ نوفمبر ٢٠١٧	١	الامتحان القبلي
٢٣ نوفمبر ٢٠١٧	٢	عملية التعليم عن الأعمال اليومية
٢٣ نوفمبر ٢٠١٧	٣	عملية التعليم عن الأعمال اليومية
٢٤ نوفمبر ٢٠١٧	٤	عملية التعليم عن السكن
٢٤ نوفمبر ٢٠١٧	٥	عملية التعليم عن السكن
٢٧ نوفمبر ٢٠١٧	٦	توزيع الاستبانة والمقابلة مع بعض الطلاب والمعلم
٢٧ نوفمبر ٢٠١٧	٧	الامتحان البعدي

يوم الخميس / ٢٣ من نوفمبر ٢٠١٧

الموضوع : الأعمال اليومية

الأهداف التعليمية : لمعرفة عن كيفية المحادثة يتعلق بموضوع "

الأعمال اليومية "

المؤشرات : أن يقدر الطلاب على أداء " الأعمال

اليومية " مع زملائه في المواقف المتنوعة باستخدام

اللغة الفصحى

الرقم	المادة	خطوات التعليم	الوقت	الحصة
١		مقدمة التعليم	٢٠	
		- إلقاء السلام	دقيقة	
		- افتتاح التعليم		
	الأعمال	- الغناء الإفتتاح		
	اليومية	- قراءة كشف الحضور		
		- سأل المعلم عن الدرس		الأولى
		الماضي بالعبة		

٢ عرض التعليم ٣٠

- كتب المعلم المفردات دقيقة

متعلقة با الأعمال اليومية

كما كتب الباحث في

الكتاب المطور

- جعل المعلم المجموعة
- ومناقشة تتعلق بالأعمال

اليومية

- أعطى المعلم عشر دقائق
- للمناقشة في المجموعة
- و أمر المعلم لكل المجموعة
- لتطبيق الأعمال اليومية
- أمام الفصل
- صلح المعلم الخطيئات من
- المحادثة وشرح عن اللغة
- الصحيحة
- إن يوجد السؤال من
- الطلاب والمعلم يكتب
- الإجابة على السبورة

١٠

اختتام التعليم

٣

- أكد المعلم عن المبحث دقائق
- إلقاء السلام

يوم الجمعة/ ٢٤ من نوفمبر ٢٠١٧

الموضوع	: السكن
الأهداف التعليمية	: لمعرفة عن كيفية المحادثة يتعلق بموضوع " الأعمال السكن "
المؤشرات	: أن يقدر الطلاب على أداء " السكن " مع زملائه في المواقف المتنوعة باستخدام اللغة الفصحى
الرقم المادة	خطوات التعليم
١	مقدمة التعليم
١٥	- إلقاء السلام
دقيقة	- افتتاح التعليم
	- قراءة كشف الحضور
	- إعادة الدرس الماضي
	السكن
	بالأسئلة

٣٥ عرض التعليم

- كتب المعلم المفردات دقيقة
- متعلقة با السكن كما
- كتب الباحث في

الكتاب المطوّر

- جعل المعلّم المجموعة ومناقسة تتعلق با السكن
- أعطى المعلّم عشر دقائق للمناقسة في المجموعة
- و أمر المعلّم لكل المجموعة لتطبيق " السكن " أمام الفصل
- صلّح المعلّم الخطيئات من المحادثة وشرّح عن اللغة الصحيحة
- إن يوجد السؤال من الطلاب والمعلّم يكتب الإجابة على السبورة
- ١٠ اختتام التعليم
- أكّد المعلّم عن المبحث دقائق
- إلقاء السلام

وبعدما قام الباحث الامتحان القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة والتجربة

فحصل الباحثة النتائج منهما كما تلي:

الجدول ١٣، ٤ : نتائج الامتحان من المجموعة الضابطة

الاسم	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
	الدرجة	التقدير	الدرجة	التقدير
١	٦٥	جيد	٦٥	جيد
٢	٦٥	جيد	٧٠	جيد
٣	٧٠	جيد	٦٥	جيد
٤	٧٥	جيد جدا	٨٠	جيد جدا
٥	٦٠	مقبول	٦٥	جيد
٦	٧٠	جيد	٧٥	جيد جدا
٧	٨٠	جيد جدا	٨٥	جيد جدا
٨	٦٠	مقبول	٦٠	مقبول
٩	٦٥	جيد	٧٠	جيد
١٠	٦٥	جيد	٦٥	جيد
١١	٧٠	جيد	٧٥	جيد جدا
١٢	٦٠	مقبول	٦٥	جيد
١٣	٦٠	مقبول	٦٠	مقبول
١٤	٦٠	مقبول	٦٥	جيد

٩٦٥	٩٢٥	مجموعة النتيجة
٦٨,٩٢	٦٦,٠٧	المعدل العام

وتلك النتائج تعتمد على تفاوت النتيجة كما في البيان التالي:

الجدول ٤,١٧ : المواصفات للنظم المعياري

الدرجة	تفاوت النتيجة	الرقم
ممتاز	١٠٠ - ٩١	١
جيد جدا	٩٠ - ٧١	٢
جيد	٧٠ - ٦١	٣
مقبول	٦٠ - ٥١	٤
ضعيف	٥٠ - ١٠	٥

لمعرفة النتيجة المعدلة استخدم الباحث الرمز كما يلي:

$$\text{النتيجة المعدلة} = \frac{\text{الدرجة المجموعة} \times ١٠٠}{\text{الطلاب المجموع}}$$

الطلاب المجموع

من نتائج الاختبار القبلي والبعدي في المجموعة الضابطة، يبدو أن الطلاب نلن الدرجة المعدلة في الاختبار القبلي ٦٦,٠٧ وتدل هذه المعدلة أن قدرة الطلاب في تعليم المحادثة في المستوى مقبول. والمعدلة الاختبار البعد هي ٦٨,٩٢ في المستوى مقبول.

قام الباحث بالاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجربة لمعرفة كفاءة الطلاب في تعليم المحادثة، ونتيجتهما فيما يلي:

الجدول ١٨، ٤ : نتائج الامتحان من المجموعة التجربة

الرقم	الاسم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
		الدرجة	التقدير
		الدرجة	التقدير
١	لطفي محمد عزّام	٧٥	جيد جدا
٢	إحسان فراتاما	٦٠	مقبول
٣	مُحمّد فرحان فؤدي	٦٠	مقبول
٤	مُحمّد شهاب الدين	٨٠	جيد جدا
٥	مؤمر	٦٠	مقبول
٦	أشعاري	٦٠	مقبول
٧	ليلة الموني	٦٠	مقبول
٨	يوسي سعادة	٨٠	جيد جدا
٩	رفدا	٦٠	مقبول
١٠	ديوي خزاتي	٦٥	جيد
١١	قنينا عفيرة	٧٠	جيد
١٢	عاطرة إمانية	٧٥	جيد جدا

١٣	تمثير	٦٥	جيد	٨٠	ممتاز
١٤	عطين فريهاتيني	٧٠	جيد	٨٠	ممتاز
مجموعة النتيجة		٩٤٠		١١٤٠	
المعدل العام		٦٧,١٤		٨١,٤٢	

من نتائج الاختبار القبلي والبعدي في المجموعة التجربة، يبدو أن الطلاب نلنا الدرجة المعدلة في الاختبار القبلي ٦٧,١٤ وتدل هذه المعدلة أن قدرة الطلاب في تعليم المحادثة في المستوى جيد . والمعدلة الاختبار البعد هي ٨١,٤٢ في المستوى ممتاز. وبعدها قام الباحث الامتحان القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة والتجربة فحصل الباحث النتائج منهما كما يلي:

الجدول ٤,١٩ : نتائج الامتحان t

الرقم	الاسم	X ₁	X ₂	D ⁻ (x ₁ -x ₂)	D ² = (x ₁ -x ₂) ²
١	أ	٩٥	٦٥	٣٠	٩٠٠
٢	ب	٧٠	٧٠	٠	٠
٣	ج	٧٠	٦٥	٥	٢٥
٤	د	٩٠	٨٠	١٠	١٠٠
٥	هـ	٨٠	٦٥	١٥	٢٢٥
٦	و	٨٠	٧٥	٥	٢٥
٧	ز	٨٥	٨٥	٠	٠

٤٠٠	٢٠	٦٠	٩٠	ح	٨
١٠٠	١٠	٧٠	٨٠	طا	٩
١٠٠	١٠	٦٥	٧٥	ي	١٠
٢٥	٥	٧٥	٧٥	ك	١١
٤٠٠	٢٠	٦٥	٩٠	ل	١٢
٤٠٠	٢٠	٦٠	٨٠	م	١٣
٢٢٥	١٥	٦٥	٨٠	ن	١٤
٢٩٢٥	١٦٥	٩٦٥	١١٤٠	مجموعة النتيجة	

وباستخدام رموز الاختبار (t) عرف الباحث النتيجة الأخيرة بالخطوة فيم يلي:

$$t_o = \frac{M_D}{SE_{MD}}$$

وأما خطوات إحصائيتها فهي ما يلي:

(أ) بحث الباحث عن معدل التفريق باستخدام الرمز : $M_{D=\frac{\sum D}{N}}$

$$M_{D=\frac{\sum D}{N}}$$

$$= \frac{165}{14} = 11,78$$

(ب) بحث الباحث عن $Defiasi Standar dari Difference (SD_D)$ باستخدام الرمز :

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N}}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{2925}{14} - \frac{(165)^2}{14}}$$

$$SD_D = \sqrt{208,92} - 1,387$$

$$= \sqrt{19,505} = 4,416$$

(ج) بحث الباحث عن Standar error dari me (SE_{MD}) an of diference

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} \quad \text{الرمز :}$$

$$SE_{MD} = \frac{4,416}{\sqrt{14-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{4,416}{\sqrt{13}}$$

$$SE_{MD} = \frac{4,416}{3,60}$$

$$SE_{MD} = 1,226$$

(د) بحث الباحث عن t_o باستعمال الرمز : $t_o = \frac{M_D}{SE_{MD}}$

$$t_o = \frac{11,78}{1,226}$$

$$t_o = 9,60$$

ومن الحساب السابق، وجد الباحث أن نتيجة t تعني ٩,٦٠ وبعد ذلك بحث الباحث عن df (degree of freedom) باستخدام الرمز $df = n-1$. ف $df = 14-1 = 13$. والعدد ١٣ يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضح أن قيمة " t " الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % تدل على العدد ٢,١٦٠ وعند مستوى الدلالة ١ % تدل على العدد ٣,٠١٢. فعرف الباحث أن قيمة " t " الحساب أكبر من قيمة " t " الموجودة في الجدول.

اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة فيها اختلاف بين نتائج الامتحان البعدي من المجموعة الضابطة والتجربة وبعبارة أخرى أن كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي فعالة لترقية كفاءة الطلاب في تعليم المحادثة.

المبحث الثالث: مناقشة نتائج البحث

في هذا المبحث يقوم الباحث بمناقشة البيانات التي حصل عليها مادام البحث. وهي تتكون من ثلاث مكونات: عملية تطوير المحادثة وموصفات كتاب المحادثة و فعالية كتاب المحادثة.

أ. تطوير كتاب المحادثة

واستخدم الباحث مدخل الطبيعي لتطوير كتاب المحادثة، أيضا استخدم الباحث نموذج بروج غال لتطوير كتاب المحادثة الذي يتكون من عشر خطوات ولكن استحصل الباحث على خمس خطوات فحسب، وهي كمايلي:

أولا، تحليل الاحتياجات وهو جمع المعلومات عن عملية تعليم المحادثة ومشكلاتها من مصادر متنوعة. وجمع البيانات استخدم الباحث أداتان البحث وهما الملاحظة عن عملية تعليم المحادثة وما يتعلق بها والمقابلة مع مدير دورة العربية " الأزهار " . وهذه المعلومات ستكون أساسا للباحث عند استنبط المشكلات الأساسية في تعليم المحادثة سواء كان من ناحية طريقة تعليمه أو الوسائل التعليمية المستخدمة فيها.

وهذه دورة العربية " الأزهار " إحدى من عدة الدورة اللغة العربية التي تقع بباري، و يفتح التسجيل للطلاب كل الشهر في التاريخ ١٠ و ٢٥. وكثير من الطلاب يدخلون في فصل يوميا كاملا هذا الفصل الذي يركز في المحادثة. و كل الطلاب لهم كفاءة مختلفة في قدرة اللغة العربية خاصة للمحادثة، كانوا من المعهد و

بعضهم من المدرسة الرسمية فقط، ولكن من العاملين المذكوران أنهم ضعيف في تكلم اللغة العربية. وهذا هي حجة من الباحث في اختيار المدخل الطبيعي كالمدخل الأساسي في تطوير كتاب المحادثة، باستخدام مدخل الطبيعي يرجو الباحث تعليم المحادثة تكون سهلة وممتعة، لأن المواد مأخوذة من ناحية حياة الطلاب في الدورة الأزهار وكذلك الصورة.

ثانياً، تخطيط وتصميم الإنتاج. وبعد عرف الباحث عن المشكلات الأساسية في تعليم المحادثة وأهداف تعليمه فبحث الباحث عن المراجع المناسبة بالعناوين، منها كتاب المحادثة المستخدمة في دورة العربية " الأزهار " محمود إسماعيل، العربية للناشئين، منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية: المملكة العربية السعودية، دون السنة.

ثالثاً، تطوير الإنتاج اعتماداً على التصميم الآتي. ولكل الموضوع ثلاثة أقسام منها المفردات والحوار والتدريبات. و صمم الباحث مقومات المواد التعليمية كمايلي: الغلاف، بيان الكتاب، المقدمة، دليل استخدام الكتاب، محتويات الكتاب، المراجع و خمسة عشر موضوعاً فيها.

رابعاً، تصديق الخبراء. قام الباحث بتحكيم الخبيرين المطابقين لمجالهما التعليمية وخبرتهما عنها باستخدام الاستبانة. والخبران الذان طلبهما الباحث واتصل بهما وناقستهما، هما الدكتور أوريل بحر الدين لمجال محتوى المواد التعليمية و الدكتور عبد الوهاب لمجال تصميم المواد التعليمية. والمدخلات منهما وهي كمايلي: (١) من خبير تصميم الكتاب يعطي المدخلات وهي: استعمال اللون غير المناسبة بمواد الكتاب، و نقصان من الصور من الترتيب الثالث. (٢) من خبير محتوى الكتاب هو في إعطاء الاسم من موضوع الكتاب، فينبغي الباحث عن إصلاحها تكون كتاب المحادثة لدورة الأوهار بالمدخل الطبيعي (الكتاب الأول ١)، و تصحيح من

المفردات الشائعة. ومن خلال هذا التصديق، حصل الباحث نتيجة الاستبانة من خبير تصميم المواد ٥٣،٨٧ % وهي في درجة مقبول ونتيجة الاستبانة من خبير محتوى المواد ٩٠،٢١ % وهي في درجة جيد جدا.

خامسا، التطبيق. بعد حصول على الكتاب المنتج قام الباحث بالتطبيق في الفصل. وقد عين الباحث على فصلين. الفصل يمن كالمجموعة الضابطة بدد الطلاب ١٤ طالبا والفصل مصر كالمجموعة التجربة بعدد الطلاب ١٤ طالبا. وقام الباحث أربع مرات لعملية التعليم في فصل الضابطة و التجربة، الامتحان القبلي والبعدي وتوزيع الاستبانة والمقابلة مع معلّم المحادثة يعنى أستاذ سوناردي وبعض من الطلاب.

ويعطى أستاذ سونارد كمعلّم المحادثة المدخلات هي إن اللون من الغلاف غير المناسب بالمواد و ينبغي زيادة المفردات تكون عشر مفردات لكل الموضوع. وبعد المقابلة وتصديق المعلم وتوزيع الاستبانة على الطلاب، حصل الباحث أن نتيجة تصديق الكتاب من معلّم المحادثة ٩٦،٤٢ %، وهذه النتائج تدل على أن الكتاب المطوّر يكون في درجة جيد جدا.

ب. مواصفات كتاب المحادثة المطوّرة

وبعد ما طوّر الباحث كتاب المحادثة، وهذا الكتاب له مواصفات أو خصائص خاصة له، منها: (١) لكل الموضوع يضع الباحث الصورة المناسبة به، وهذه الصورة مأخوذة في دورة العربية " الأزهار " وهذا يدل أن الكتاب المطوّر باستخدام المدخل الطبيعي، (٢) الحوار مأخوذ عن حياة الطلاب في دورة الأزهار أو كل ما يتعلق فيها، (٣) استخدم الباحث الألوان لكي تكون جذابة في مظهر الكتاب المطوّر، (٤) ويتم هذا الكتاب بثلاثة تدريبات المختلفة بأهداف التعليم المعينة.

ج. فعالية كتاب المحادثة

في الدراسة الميدانية التي قام بها الباحث في مستوى يوميا كاملا للمرحلة المبتدئين في دورة العربية " الأزهار " بباري كديري، قد علم الباحث تعليم المحادثة باستخدام الكتاب المحادثة المطورة في المجموعة التجربة أن هذا الكتاب المطور فعالة لترقية كفاءة الطلاب في تعليم المحادثة. ولتصديقها استخدم الباحث عل البيان الآتي:

إن نتيجة t تعني ٩,٦٠ وبعد ذلك بحث الباحث عن df (degree of freedom) باستخدام الرمز $df = n - 1$. ف $df = 30 - 1 = 29$. والعدد ١٣ يرجع إلى قيمة t الموجودة في الجدول المعتمد. وقد اتضح أن قيمة " t " الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % تدل على العدد ٢,١٦٠ وعند مستوى الدلالة ١ % تدل على العدد ٣,٠١٢. فعرف الباحث أن قيمة " t " الحساب أكبر من قيمة " t " الموجودة في الجدول.

ومن هذه النتيجة، عرف الباحث أن الكتاب المطور أساسا على إحتياجات الطلاب سيأثر على كفاءتهم عند عملية التعليم، لأن تكون عملية التعليم جذابة باستخدام الكتاب المطور الجديد. كما قال عبد الحليم حنفي في كتابة تصميم تعليم اللغة العربية أن الكتاب الجيد بجودة مرتفعة سيأثر على ترقية كفاءة الطلاب إذا تتكون الأشياء الآتية: (١) القوة وقدرة الطلاب (٢) يناسب بخصائص الدائرة (٣) يناسب بتطوير جسم الطلاب وعملهم وعاطفيهم واحتماهم ودينهم (٤) تعطى الفوائد للطلاب (٥) يناسب بنظام العلوم (٦)

واسع المواد الدراسية (٧) يناسب باحتياج الطلاب وبيئتهم (٨) يناسب بتحديد
الافاق^{١٠}



¹⁰ Abdul Halim Hanafi, Amrina, *Desain Pembelajaran Bahasa Arab* (Jakarta: Diadit Media, 2013), hlm. 118

الفصل الخامس

الخاتمة

الحمد لله رب العالمين، قد وصل الباحث في الفصل الخامس وفيه الخلاصة من نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات.

أ. نتائج البحث

اعتمادا على البيانات الذي حصلها الباحث ثم قام بتحليلها، هذه نتائج البحث يمكن أن يلخصها كما يلي :

١. تطوير كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي
وطور الباحث كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي. وهذا الكتاب المطور، طبقه الباحث للطلاب في فصل مصر في دورة الأزهار بباري كديري. ولتطويره استخدم الباحث نموذج تطوير المواد التعليمية من بروج وغال الذي يتكون من عشر خطوات، يعني: (١) تحليل الاحتياجات (٢) التخطيط (٣) تطوير تصميم الإنتاج (٤) تصديق الخبراء (٥) تعديل الإنتاج (٦) تجربة الإنتاج الأولى (٧) تعديل الإنتاج (٨) تجربة الإنتاج الثانية (٩) تعديل الإنتاج النهائي (١٠) الإنتاج النهائي.

وعرف الباحث اللائق من الكتاب المطور من خلال تصديق الخبراء، خبير تصميم الكتاب وخبير محتوى الكتاب ومن تصديق معلم المحادثة في دورة الأزهار بباري كديري. والطلاب يسرون أن يستخدموا هذا الكتاب ومن ذلك التصديق، عرف الباحث أن هذا الكتاب المطور لائق لاستخدامه عند عملية تعليم المحادثة.

٢. مواصفات كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي

وبعد ما تطوير كتاب المحادثة وتصديق من الخبرين ومعلم المحادثة والطلاب، فلهذا الكتاب مواصفات التي تحتلفه بكتاب المحادثة السابقة، تعني من ناحية تقديم الكتاب الجذابة، و المواد متعلقة بحياة الطلاب في دورة الأزهار وما يتعلق بها، وهذا يريد الباحث لتسهيل الطلاب في تعليم المحادثة في مستوى المبتدئين.

٣. فعالية كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي

بناء على مقارنة بين نتائج الامتحان القبلي والبعدي من المجموعة الضابطة والتجربة، عرف الباحث أن كتاب المحادثة المطورة فعالة لترقية كفاءة الطلاب في تعليم المحادثة. ودل عليه نتيجة ت الحساب أكبر من ت الجدول في مجال ٠٥,٠٠% و ٠١,٠٠%.

ب. التوصيات

اعتماد على نتائج البحث والتطوير، فيها التوصيات من الباحث على القراء هذا البحث عامة ومعلم المحادثة خاصة، منها:

- (١) أن يقوم المعلم بإعداد المادة التعليمية الجيدة المناسبة للطلاب وبالطريقة المتنوعة كي لا يسأمون في عملية التعلم
- (٢) أن يستخدم المعلم أساليب التدريس والنشاطات التعليمية المتعددة ويستعمل الوسائل المعينة حتى يكون التعليم عملية مريحة
- (٣) أن يزيد المعلم الطلاب بأنواع التدريبات لإثراء معرفتهم وتنويع خبراتهم وتوثيق كفاءتهم.

ج. الإقتراحات

(١) أن يكمل هذا الكتاب التعليمي من كل الناحية مثل إختيار المفردات الشائعة اليومية.

(٢) وعلى الباحثين في المستقبل الذين يكتبون البحث المشبه مثل هذا أن يقوم بتطويرها وإصلاحه أحسن ما يمكن.



قائمة المراجع

المصادر

القرآن الكريم

المراجع العربية

- إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج وعناصره، القاهرة: دار المعارف، ١٩٩١ م
- أحمد فؤاد عليان، المهارة اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢ م
- أحمد ورسون منور ومحمد فيروز، قاموس إندونيسيا- عراي، يوغياكرتا: فوستاكا فروغورسيف، ٢٠٠٨ م
- إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، الجزء الثاني، الطبعة الأولى، استانبول: المكتبة الإسلامية، ١٩٧٢ م
- الدليمي، طه علي حسين وسعاد عبد الكريم عباس الوائلي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها، عمان: دار الشروق، ٢٠٠٥ م
- محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، دمشق: جامعة دمشق، ١٤١٧ م
- مُجد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٦ م
- مرضى بن غرم الله، المدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية مفهومه وأسس ومطالبه وتطبيقاته، مكة: أم القرى، ٢٠٠٧ م
- مُجد كامل الناقة، رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣ م

- مُحَمَّد إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، مكتوبة التوبة: الرياض، ١٩٨٧ م
- ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين
بالعربية، القاهرة: دار الإعتصام، بدون السنة
- عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، الطبعة الرابعة، القاهرة: دار المعارف،
١٩٦٨ م
- عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، التكنولوجيا وتطوير التعلم، القاهرة: دار الغريب،
٢٠٠٢ م
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الندوة التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير
الناطقين بها الجانب النظري، الرياض: المملكة السعودية، ٢٠١١ م
- فتحي علي يونس ومُحَمَّد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من
النظرية إلى التطبيق، القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣ م
- صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة، عمان: دار
الفكر، ١٩٨٧ م
- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الأول،
مكة: جامعة أم القرى، ٢٠٠٠ م
- رشدي أحمد طعيمة وأصحابه، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات
أخرى، القاهرة: دار الفكري العربي، ٢٠١٠ م
- رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسة العملية، دمشق: دار
الفكر، ٢٠٠٠ م

المراجع الأندونيسية

- Arsyad, Azhar, *Media Pembelajaran, Cetakan Kelima*, Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2004
- Belawati, Tian dkk, *Pengembangan Bahan Ajar*, Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka, 2003
- Hakim, Taufiq, *Shorfiah Metode Praktis Memahami Shorof dan I'lal*, Alfalah off Siet, 2005
- Hamid, M. Abdul dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media* (Malang: UIN-Malang Press, 2008
- Hadi Mirso, Yusuf, *Menyamai Benih Pendidikan*, Jakarta: Kencana Jakarta, 2009
- Hermawan, Acep, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2011
- Iskandarwassid, Dadang Sunendar, *Strategi Pembelajaran Bahasa*, Cet. 2 Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009
- Mustofa, Bisri, Abdul Hamid, *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* Malang: UIN-Maliki Press, 2012
- Nurdiyantoro, Burhan, *Dasar-dasar Pengembangan Kurikulum Sekolah*, Yogyakarta: BPFE, 1988
- Nuha, Ulin, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*, Yogyakarta: Diva Press, 2012
- Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan Reseach and Development*, Cet. 2; Bandung: Alfabeta, 2016
- Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Cet 21; Bandung: Alfabeta, 2012
- Setyosari, Punaji .*Metode Penelitian Pendidikan & Pengembangan*, Cet.4; Jakarta: Kencana, 2015

Warsita, Bambang, *Teknologi Pembelajaran, Landasan, dan Aplikasinya*, Jakarta:
Rineka Cipta, 2008







KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA

Jalan: Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo, Kota Batu 65323. Telepon: 0341-531133
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : Un.03.Ps/HM.01.1/385/2017
Hal : Permohonan Ijin Penelitian

07 Desember 2017

Kepada
Yth. Direktur Kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare- Kediri
di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan tugas penelitian Tesis bagi mahasiswa kami, maka mohon dengan hormat Bapak/Ibu untuk berkenan memberi ijin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada lembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Yuli Kurniawan
NIM : 15721047
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab
Pembimbing : 1. Dr. H. Slamet Daroini, M.A.
2. Dr. H. Nur Hasan Abdul Bari, M.A.
Judul Tesis : تطوير كتاب المحادثة لدورة الأزهار بالمدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية بباري كديري

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb



Dr. H. Baharuddin, M.Pd.I
NIP 195612311983031032



LEMBAGA KURSUS BAHASA ARAB

AL-AZHAR

SK DIKNAS : NOMOR : 421.9/ 2B/ 418.47/2016

Jln. Cempaka No. 29 Tegalsari Tulungrejo Pare Kediri. Kode Pos : 64212 Hp. 085749161231

SURAT KETERANGAN
TELAH MELAKSANAKAN PENELITIAN
Nomor : 46/SK.P/Al-Azhar/XI/2017

Yang bertanda tangan di bawah ini, Direktur Lembaga Kursus Bahasa Arab Al-Azhar Pare Kediri menerangkan bahwa:

Nama : Yuli Kurniawan
NIM : 15721047
Perguruan Tinggi : UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
Jurusan : Tarbiyah
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab

Mahasiswa tersebut di atas telah melaksanakan Penelitian Tesis di Lembaga Kursus Bahasa Arab Al-Azhar Pare Periode 10 Oktober 2017, terhitung sejak tanggal 10 Oktober s/d 25 November 2017 untuk memperoleh data dalam rangka menyusun tesis yang berjudul :

تطوير كتاب الحادثة بالمدخل الطبيعي لدورة الأزهار في تعليم اللغة العربية بباري كديري

Demikian Surat Keterangan ini kami buat dengan sebenarnya, dan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Pare, 22 November 2017

Direktur,

Rohmanuddin, S.Pd.I

Pedoman wawancara dengan Direktur Kursus Bahasa Arab Al- Azhar & Tutor pelajaran Muhadatsah

Pertanyaan wawancara:

1. Apa tujuan Pembelajaran di Kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
2. Apa standart kompetensi yang ingin dicapai di Kursus Bahasa Arab AL- Azhar Pare Kediri?
3. Apa harapan yang diharapkan siswa setelah mengikuti kursus di kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
4. Materi apa saja yang di ajarkan di kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
5. Ada berapa tingkatan kelas di Kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
6. Ada berapa kelas Muhadatsah yang terdapat di kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
7. Buku apa yang digunakan dalam pembelajaran muhadatsah di kursus bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
8. Media apa yang digunakan untuk pembelajaran Muhadatsah?
9. Metode apa yang digunakan dalam pembelajaran Muhadatsah?
10. Berapa kali pelajaran Muhadatsah di kursus Al Azhar Pare Kediri?
11. Apa kesulitan yang dialami pengajar dalam Pembelajaran Muhadatsah?
12. Apa kesulitan yang dialami siswa dalam pembelajaran Muhadatsah?
13. Bagaimana pendapat anda tentang buku panduan Muhadatsah yang baik?
14. Bagaimana pendapat anda tentang pengajaran Muhadatsah yang baik?
15. Bagaimana pendapat anda tentang media muhadatsah yang baik?

TRANSKIP WAWANCARA

Narasumber : Ust. Rohmanuddin, S.Pd & Ust. Muslihin, S.Pd. I
 Jabatan : Direktur Kursus Bahasa Arab “ Al- Azhar “ Pare Kediri
 Tanggal : 25 November 2017
 Waktu : 09.00- 10.00 dan 15.30- 17.00
 Tempat : kantor Kursus Bahasa Arab “Al- Azhar Pare Kediri

N0	Speaker	Materi Wawancara
1	Peneliti	Apa tujuan Pembelajaran di Kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
	Narasumber (Ust. Rohmanuddin)	Tujuan pembelajaran secara umum di kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare adalah berfokus pada pembelajaran muhadatsah atau kalam walaupun disamping itu di selingi pembelajaran qawaid dan juga kitabah
2	Peneliti	Apa standart kompetensi yang ingin dicapai di Kursus Bahasa Arab Al Azhar Pare Kediri?
	Narasumber	Untuk kompetensi yang ingin dicapai dibagi menjadi 4 yaitu sesuai dengan tingkat pembelajaran yang ada kursus di Bahasa Arab Al- Azhar. Untuk jenjang pertama tamyiz, diharapkan para siswa mengenal bahasa arab secara dasar, jenjang kedua yaitu fulltime 1 yaitu menguasai muhadatsah dasar seperti percakapan sehari- hari, jenjang ketiga yaitu kelas fulltime 2 yaitu menguasai muhadatsah lanjutan seperti halnya diskusi bahasa Arab, debat, dan berbahasa Arab lancer, jenjang keempat yaitu kelas fulltime 3 yaitu menguasai qowaid untuk membaca kitab.
3	Peneliti	Apa harapan yang di diharapkan dari siswa setelah mengikuti kursus bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
	Narasumber	Harapannya, siswa dapat mencapai target belajar sesuai kompetensi yang ada. Lebih dari itu, semoga siswa dapat mengembangkan

		ilmu nya dengan mengajarkannya kepada yang lain, syukur- syukur dapat mengembangkannya di tempat lain atau didaerah masing masing
4	Peneliti	Materi apa saja yang diajarkan di Kursus Bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
	Narasumber	a. Untuk materi kelas Tamyiz yaitu materi tamyiz 1&2 langsung dari baitu tamyiz indramayu mencakup pengenalan bahasa Arab dasar dengan metode lagu- lagu. b. Materi fulltime 1&2 karena berfokus pada muhadatsah, ada 3 materi dasar yaitu mufrodat, qowaid, dan muhadatsah. Yang mana pembelajaran muhadatsah memiliki porsi yang lebih banyak, yaitu 3 kali dalam sehari. Dan pembelajaran muhadatsah masih terdapat pembagian materinya. Untuk fulltime 1 yaitu pembelajaran menerjemah, ibarah, dan hiwar. Sedangkan fulltime 2 yaitu munaqashah, nadwah ash shaghiroh, tarjamatu nash dan kalam. c. Untuk fulltime 3 yaitu teori qawaid dan praktek baca kitab.
5	Peneliti	Ada berapa tingkatan kelas di Al-Azhar pare Kediri?
	Narasumber	Ada 4, seperti yang saya sebutkan tadi yaitu tamyiz, fulltime 1, fulltime 2, dan fulltime 3
6	Peneliti	Ada berapa kelas muhadatsah yang terdapat di kursus bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
	Narasumber	Di semua jenjang kelas fulltime terdapat pembelajaran Muhadatsah
7	Peneliti	Buku apa yang digunakan dalam pembelajaran muhadatsah di kursus bahasa Arab Al- Azhar Pare Kediri?
	Narasumber	Buku muhadatsah yang disusun langsung

	oleh pendiri kursus Al- Azhar Pare Kediri
--	---

TRANSKIP WAWANCARA

Narasumber : Ust. Sunardi

Jabatan : Pengajar Muhadatsah fulltime 1 kursus Bahasa Arab “
Al- Azhar

Tanggal : 26 November 2017

Waktu : 15.30-17.30

Tempat : Kantor Kursus Bahasa Arab “ Al- Azhar” Pare Kediri

NO	Speaker	Materi wawancara
8	Peneliti	Bagaimana pelaksanaan pembelajarn muhadatsah di kelas Fulltime 1 di kursus Bahasa Arab Al- Azhar pare Kediri
	Narasumber	Muhadatsah diajarkan 3 kali dalam sehari, dan materinya diambil dari buku pedoman Muhadatsah yang disusun oleh saya sendiri (Ust. Rohmanuddin).
9	Peneliti	Media apa yang digunakan untuk pembelajaran Muhadatsah?
	Narasumber	Buku, dan papan tulis
10	Peneliti	Metode apa yang digunakan dalam mengajarkan muhadatsah?
	Narasumber	Metode langsung
11	Peneliti	Apa kesulitan yang dialami pengajar dalam mengajar muhadatsah?
	Narasumber	Karena latar belakang siswa berbeda, ada yang sudah pernah belajar di pondok atau bersekolah di madrasah dan sebagiannya ada yang belum pernah sama sekali belajar, maka pengajar kesulitan untuk memilih metode yang sesuai dalam pembelajaran muhadatsah.
12	Peneliti	Apa kesulitan yang dialami siswa saat belajar muhadatsah untuk pemula?
	Narasumber	Seperti yang sudah saya sampaikan diatas, jadi

		mereka mempunyai latar belakang yang berbeda. Dan kesulitan mereka adalah kurangnya kosa kata, karena kosakata adalah kunci untuk berbicara bahasa arab
13	Peneliti	Bagaimana pendapat anda tentang buku muhadatsah yang baik?
	Narasumber	Buku muhadatsah yang baik menurut saya, pertama sesuai dengan tujuan pembelajaran, dan sesuai dengan tingkat kemampuan siswa.
14	Peneliti	Bagaimana pendapat anda tentang pengajaran muhadatsah yang baik?
	Narasumber	Pengajaran muhadatsah yang baik yaitu ketika bisa menjadikan siswa aktif dalam pembelajaran terutama dalam berbicara bahasa arab.
15	Peneliti	Bagaimana pendapat anda tentang media pembelajaran muhadatsah yang baik?
	Narasumber	Media yang baik adalah media yang bervariasi.

استبانة التقييم والمدخلات من قبل الخبير المتخصص في مجال محتوى "المحادثة" في
دورة الأزهار بياري كيديري

فضيلة د. أوريل بحر الدين

خبير متخصص في مجال محتوى المواد التعليمية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله الذي أنزل القرآن عربياً لقوم يعقلون. والصلاة والسلام على أفصح من نطق
بلسان عربي مبين سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه ومن جاهد
في إحياء لغته إلى يوم الدين.

أما بعد، ففي إتمام الدراسة لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة
مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، يحاول الباحث أن يعد مواد
"المحادثة" في دورة الأزهار بياري كيديري.

لذلك يرجو الباحث من سماحة الأستاذ لتقديم الإرشاد والتوجيهات القيمة والاقتراحات
البناء لهذه المواد المعدة لتكون على صورتها المرجوة. وفيما يلي درجة التقييم:

درجة التقييم			
١	٢	٣	٤
ناقص جداً	ناقص	جيد	جيد جداً

تقديم الباحث أوفر شكرها وتقديرها لتقديم الإرشادات والتوجيهات القيمة
والاقتراحات البناء في المساعدة على إتمام هذه البحث.

مالانج، نوفمبر ٢٠١٧

الباحث،

بولى كرنياوان (٤٧، ١٥٧٢١)

نتائج التصحيح من الخبير في مجال محتوى الكتاب المحادثة

لحاضرة الخبير أن يكتب علامة (✓) في الفراغات المعدة، من كل الأرقام كما يلي :

(٤) جيد جدا (٣) جيد (٢) مقبول (١) غير مقبول

الرقم	البنود	درجة التقويم			
		١	٢	٣	٤
دليل استخدام الكتاب					
١	وضوح دليل استخدام الكتاب			✓	
محتوى التعليم					
١	مناسبة محتوى التعليم بأهداف التعليم الخاصة		✓		
٢	مناسبة المادة بالمدخل الطبيعي			✓	
٣	انضباط ترتيب محتوى التعليم			✓	
٤	سهولة فهم محتوى التعليم			✓	
٥	صحة اللغة المستخدمة (اللغة المستخدمة لتسهيل الطلاب في التعلم)		✓		
٦	الموضوعات مناسبة بحياة الطلاب اليومية في الدورة ويتم اختيارها على حسب أهميتها وعلاقتها بخبرات الطلاب في دورة الأزهار بباي كيديري.		✓		
٧	يكون المحتوى في الكتاب له دور أو قيمة نفسية ووظيفة مباشرة من أجل إعداد الفرد إعداداً سليماً.		✓		
٨	الترتيب في تقديمه		✓		
٩	وضوح محتوى التعليم			✓	
١٠	سهولة محتوى التعليم لفهم الطلاب			✓	
١١	مناسبة المفردات بمستوى الطلاب		✓		

١٢	استخدام مفردات مشهورة أو شائعة	✓		
١٣	اللغة المستخدمة في بيان التراكيب مفهوم للطلاب	✓		
١٤	مناسبة ترتيب الكلمات أو الجمل المستخدمة في الحوار والنص بالتراكيب المعينة	✓		
١٥	سهولة فهم معاني الحوار وتطبيقه	✓		
التدريبات				
١	مناسبة عدد التدريبات	✓		
٢	مناسبة التدريبات بأهداف التعليم الخاصة	✓		
٣	مناسبة التدريبات بمحتوى التعليم	✓		
٤	وضوح أسئلة التدريبات	✓		
٥	صحة لغة الأسئلة	✓		
قائمة المفردات				
١	مناسبة المفردات بمحتوى التعليم	✓		
٢	وضوح شرح المفردات (اللغة والمعنى)	✓		

التعليقات

ما زال هذا الكتاب محتاجاً إلى تصحيح لغوياً ومنه

مالانج، ٢٩ نوفمبر ٢٠١٧

خبير متخصص في مجال محتوى المواد

التعليمية

د. أوريل بحر الدين

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PEMBELAJARAN UNTUK
BUKU PEMBELAJARAN MUHADATSAH DENGAN PENDEKATAN NATURAL DI
AL AZHAR PARE
JAWA TIMUR**

Kepada Yth : Dr. H. Abdul Wahab Rosyidi, M.Pd
Ahli Desain Pembelajaran untuk Buku Ajar Muhadatsah

Dalam rangka penulisan tesis untuk menyelesaikan studi Program Magister pada Program Studi Pembelajaran Bahasa Arab Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang, saya menyusun buku pembelajaran Muhadatsah di Al Azhar Pare Kediri dengan pendekatan natural.

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kesediaan Bapak untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan dengan Desain Buku Ajar Muhadatsah, yaitu dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket ini serta menuliskan komentar maupun saran.

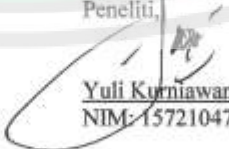
Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
4	3	2	1
Sangat sesuai	Sesuai	Kurang sesuai	Tidak sesuai
Sangat jelas	Jelas	Kurang Jelas	Tidak Jelas
Sangat menarik	Menarik	Kurang menarik	Tidak menarik
Sangat tepat	Tepat	Kurang tepat	Tidak tepat

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi saya untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas buku ajar yang saya susun ini.

Atas perhatian dan bantuan Bapak saya mengucapkan terima kasih.

Malang, November 2017
Peneliti,


Yuli Kurniawan
NIM: 15721047

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI DESAIN PEMBELAJARAN UNTUK
BUKU PEMBELAJARAN MUHADATSAH DENGAN PENDEKATAN NATURAL DI
AL AZHAR PARE KEDIRI
JAWA TIMUR**

A. PERWAJAHAN

	4	3	2	1
1. Kejelasan tulisan	☐	☒	☐	☐
2. Kemenarikan tulisan	☐	☒	☐	☐
3. Ketepatan tulisan	☐	☒	☐	☐
4. Kesesuaian ukuran buku	☐	☒	☐	☐
5. Ketepatan ukuran huruf	☐	☒	☐	☐
6. Ketepatan jenis huruf	☐	☒	☐	☐
7. Keserasian paduan warna	☐	☐	☒	☐
8. Ketepatan tebal kertas cover	☐	☒	☐	☐
9. Kecocokan cover dengan materi buku	☐	☐	☒	☐
10. Kemenarikan tampilan	☐	☐	☒	☐
11. Keindahan tampilan gambar	☐	☐	☒	☐
12. Penempatan tulisan dari tepi kertas buku ajar	☐	☐	☒	☐
13. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen perwajahan adalah:				
	...ketepatan warna latar belakang dan kerang menarik...			
	...sangat menarik tampilan, warna d. daya tarik...			

B. KATA PENGANTAR

1. Ketepatan penempatan	☐	☒	☐	☐
2. Kejelasan isi	☐	☐	☒	☐
3. Kejelasan susunan kalimat	☐	☐	☒	☐
4. Kemudahan dipahami	☐	☒	☐	☐
5. Kemenarikan tampilan	☐	☐	☒	☐
6. Kebenaran penggunaan bahasa	☐	☐	☒	☐
7. Kesederhanaan bahasa	☐	☒	☐	☐
	☐	☒	☐	☐
	☐	☒	☐	☐

8. Ketepatan ukuran huruf

9. Ketepatan jenis huruf

10. Ketepatan jarak kata (spasi)

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

11. Sistematika penulisan

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

12. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah:

jumlahnya terlalu banyak membuat dan harus di perhatikan pemilihan kata (diksi).

C. PETUNJUK PENGGUNAAN BUKU

1. Ketepatan penempatan

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

2. Kejelasan isi

☐	☐	☒	☐
--------------------------	--------------------------	-------------------------------------	--------------------------

3. Kemudahan dipahami

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

4. Kemenarikan tampilan

☐	☐	☒	☐
--------------------------	--------------------------	-------------------------------------	--------------------------

5. Kebenaran penggunaan bahasa

☐	☐	☒	☐
--------------------------	--------------------------	-------------------------------------	--------------------------

6. Kesederhanaan bahasa

☐	☐	☒	☐
--------------------------	--------------------------	-------------------------------------	--------------------------

7. Ketepatan ukuran huruf

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

8. Ketepatan jenis huruf

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

9. Ketepatan jarak kata (spasi)

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

10. Sistematika penulisan

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

11. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah:

ada saja begitu-begitu dan banyak diulang-ulang sederhana, bisa di pilih saja

D. DAFTAR ISI

1. Ketepatan penempatan

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

2. Kemudahan dipahami

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

3. Kemenarikan tampilan

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

4. Ketepatan ukuran huruf

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

5. Ketepatan jenis huruf

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

6. Sistematika penulisan

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

7. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah:

E. URAIAN MATERI PEMBELAJARAN/TAUDHIH

1. Ketepatan penempatan	☐	☒	☐	☐
2. Kejelasan isi	☐	☐	☒	☐
3. Kejelasan susunan kalimat	☐	☐	☒	☐
4. Kemudahan dipahami	☐	☐	☒	☐
5. Kemenarikan tampilan	☐	☐	☒	☐
6. Kebenaran penggunaan bahasa	☐	☐	☒	☐
7. Kesederhanaan bahasa	☐	☐	☐	☒
8. Ketepatan ukuran huruf	☐	☒	☐	☐
9. Ketepatan jenis huruf	☐	☒	☐	☐
10. Ketepatan jarak kata atau kalimat (spasi)	☐	☒	☐	☐
11. Sistematika penulisan	☐	☒	☐	☐
12. Kesesuaian penggunaan warna	☐	☐	☒	☐
13. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah:	perlu di revisi ulang untuk mendapat persin y, baik dan menarik utamanya pd penguasaan kelas			

F. LATIHAN

1. Ketepatan penempatan	☐	☒	☐	☐
2. Kejelasan isi	☐	☐	☒	☐
3. Kejelasan kalimat perintah	☐	☒	☐	☐
4. Kebenaran bahasa	☐	☐	☒	☐
5. Kesederhanaan bahasa	☐	☐	☒	☐
6. Kemeneraian tampilan	☐	☐	☒	☐
7. Kemudahan dipahami	☐	☐	☒	☐
8. Sistematika penulisan	☐	☒	☐	☐
9. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah:	latihan akan memberikan bentuk latihan yg mudah dan menarik dan perlu di revisi dan di tambah materi latihanya utamanya pd gambar.			



Malang, 20 November 2017
Ahli Desain Pembelajaran

Dr. H. Abdul Wahab Rasvidi, M.Pd

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA UNTUK BUKU
PEMBELAJARAN MUHADATSAH DENGAN PENDEKATAN NATURAL
DI AL AZHAR-PARE
JAWA TIMUR**

Mata Pelajaran : Muhadatsah Kelas:
Hari/tanggal : 23 November 2017

Petunjuk

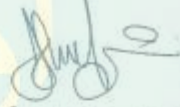
1. Pada angket ini terdapat pernyataan.
2. Berilah jawaban yang benar-benar sesuai dengan pilihanmu dan jangan terpengaruh oleh teman.
3. Berilah tanda ceklis dikolom yang sesuai dengan pilihanmu.
4. Keterangan pilihan jawaban:
SS = Sangat Setuju
S = Setuju
TS = Tidak Setuju
STS = Sangat Tidak Setuju
5. Contoh pengisian

NO	PERNYATAAN	JAWABAN			
		SS	S	TS	STS
1.	Materi yang dijelaskan sulit dipahami			✓	

NO	PERTANYAAN	JAWABAN			
		SS	S	TS	STS
1.	Cover Kitab "Kitab Muhadatsah yang baru terlihat menarik"	✓			
2.	Saya terbantu dalam menggunakan buku ini melalui petunjuk penggunaan buku yang ada	✓			
3.	Dengan bantuan daftar isi yang ada, saya bisa menemukan materi yang saya inginkan dengan lebih cepat	✓			
4.	Buku ini sangat membantu saya memahami materi Muhadatsah	✓			
5.	Penggunaan warna yang terlalu banyak membuat saya bingung			✓	
6.	Saya bisa mempraktekkan percakapan yang ada didalam buku ini dengan teman saya		✓		
7.	Setelah saya belajar Muhadatsah dengan menggunakan buku ini, saya mulai bisa berkomunikasi menggunakan Bahasa Arab dengan baik		✓		

9.	Contoh yang diberikan dijelaskan dengan sederhana dan menarik		✓		
10.	Contoh yang diberikan membantu saya memahami pelajaran Muhadatsah	✓			
11.	Saya kesulitan memahami perintah untuk beberapa latihan			✓	
12.	Dengan mengerjakan latihan yang ada, membuat saya semakin memahami pelajaran Muhadatsah yang diajarkan		✓		
13.	Latihan yang diberikan membuat saya terbiasa menggunakan bahasa arab yang baik ketika berbicara dengan teman saya		✓		
14.	Saya senang belajar Muhadatsah dengan menggunakan buku ini	✓			
15.	Buku ini sangat menarik	✓			
16.	Menurut saya buku ini: Buku ini menarik karna membantu saya utk belajar Muhadatsah dan gambar warna ya menarik membuat saya tdk bosan membaca buku ini				

Pare, 16 November 2017
Siswa


Lutfi M. Azzam

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MUHADATSAH
UNTUK BUKU
PEMBELAJARAN MUHADATSAH DENGAN PENDEKATAN NATURAL
DI AL AZHAR PARE JAWA TIMUR**

Kepada Yth: Guru Muhadatsah
di Al Azhar Pare Jawa Timur

Dalam rangka penulisan tesis untuk menyelesaikan studi Program Magister pada Program Studi Pembelajaran Bahasa Arab Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang, saya menyusun buku pembelajaran Muhadatsah di Al Azhar Pare dengan menggunakan pendekatan natural.

Sehubungan dengan hal tersebut, mohon kesediaan Bapak untuk memberikan penilaian dan tanggapan yang berkaitan tentang Buku Ajar Muhadatsah, yaitu dengan cara menjawab pertanyaan yang diajukan dalam angket ini serta menulis komentar saran.

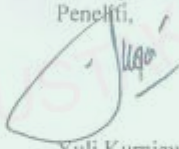
Adapun skalapenilaian yang digunakan adalah:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)			
4	3	2	1
Sangat sesuai	Sesuai	Kurang sesuai	Tidak sesuai
Sangat jelas	Jelas	Kurang Jelas	Tidak Jelas
Sangat menarik	Menarik	Kurang menarik	Tidak menarik
Sangat tepat	Tepat	Kurang tepat	Tidak tepat

Jawaban, komentar, maupun saran dari Bapak sangat bermanfaat bagi saya untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas buku ajar yang saya susun ini.

Atas perhatian dan bantuan Bapak saya ucapkan terimakasih

Malang, 16 November 2017
Peneliti,


Yuli Kurniawan
NIM: 15721047

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MUHADATSAH
UNTUK BUKU PEMBELAJARAN MUHADATSAH DENGAN
PENDEKATAN NATURAL DI AL AZHAR PARE JAWA TIMUR**

A. PETUNJUK PENGGUNAAN BUKU

1. ketepatan letak petunjuk
2. kejelasan isi petunjuk
3. kemudahan dipahami

4	3	2	1
☒	☒	☐	☐
☒	☐	☐	☐
☒	☐	☐	☐

4. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/

Komentar tentang komponen perwajahan adalah:

.....

.....

B. DAFTAR ISI

1. Ketepatan penempatan
2. Kejelasan isi
3. Kemudahan dipahami

☒	☐	☐	☐
☒	☐	☐	☐
☒	☐	☐	☐

4. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/

Komentar tentang komponen kata pengantar adalah:

.....

.....

D. URAIAN MATERI PEMBELAJARAN

1. Kesesuaian materi pembelajaran dengan tujuan pembelajaran.

☒	☐	☐	☐
-------------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

2. Kemudahan dipahami

☒	☐	☐	☐
-------------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

3. Kemudahan materi untuk dipahami murid

☒	☐	☐	☐
-------------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

4. Kebenaran penjelasan materi pembelajaran yang ditambahkan

☒	☐	☐	☐
-------------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

5. Ketepatan bahasa yang digunakan

☐	☒	☐	☐
--------------------------	-------------------------------------	--------------------------	--------------------------

6. Kemenarikan tampil materi

☒	☐	☐	☐
-------------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

7. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah:

E. CONTOH-CONTOH DAN PENJELASANNYA

- | | | | | |
|--|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Kesesuaian contoh dengan tema yang diajarkan | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 2. Kemudahan contoh untuk dipahami murid | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 3. Kemenarikan contoh untuk dipelajari murid | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 4. Kecukupan contoh untuk dipelajari siswa | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 5. Kebenaran bahasa yang digunakan | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 6. Ketepatan penjelasan yang disampaikan | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 7. Kemudahan memahami penjelasan contoh | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 8. Kemenarikan tampilan penjelasan contoh | ☐ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 9. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah: | <div>.....</div> <div>.....</div> | | | |

F. URAIAN MATERI PEMBELAJARAN/TAUDHIH

- | | | | | |
|--|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Ketepatan penempatan | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 2. Kejelasan si | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 3. Kejelasan susunan kalimat | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 4. Kemudahan dipahami | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 5. Kemenarikan tampilan | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 6. Kebenaran penggunaan bahasa | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 7. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah: | <div>.....</div> <div>.....</div> | | | |

G. LATIHAN

- | | | | | |
|---|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Kesesuaian soal latihan dengan tujuan pembelajaran | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 2. Kemudahan perintah latihan untuk dipahami | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |
| 3. Kemenarikan soal latihan untuk dikerjakan | ☒ | ☐ | ☐ | ☐ |

4. Bila pilihan alternatif yang dipilih 1 atau 2, maka saran/ komentar tentang komponen kata pengantar adalah:

.....
.....

Kediri, 16 Nopember 2017
Guru Muhadatsah


Ust. Sunardi S.H.



الصورة ١.١

الدورة الأزهـار



الصورة ١.٢

عملية تطبيق المحادثة



الصورة ١,٣

تطبيق المحادثة عن "الهواية"



الصورة ١٠٣

تطبيق كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي



الصورة ١٤٤

بعد انتهاء تطبيق كتاب المحادثة بالمدخل الطبيعي





كتاب المحادثة

لطلاب دورة الأزهار
بالمدخل الطبيعي

Yuli Kurniawan

Muhadatsah Fulltime 1,
Disesuaikan dengan Pendekatan Natural

Penyusun : Yuli Kurniawan
Alamat : Ngawi, Jatim
Email : yulikurniawan10@gmail.com
Cetakan : I
Tahun Terbit : 2017

مقدمة

Puji syukur penyusun panjatkan ke hadirat Allah SWT yang selalu melimpahkan kasih sayang, rahmat, hidayah, kekuatan, dan karunia-Nya pada penyusun. Tanpa campur tangan Allah, tidak akan ada karya yang mampu penyusun persembahkan pada kesempatan kali ini. Shalawat dan Salam tidak lupa penyusun haturkan kepada Nabi Muhammad SAW.

Buku ini merupakan buku rujukan untuk pembelajaran Muhadatsah di Al-Azhar Pare bagi pelajar pemula. Tujuan Penulis dalam merancang buku ini adalah untuk memudahkan pelajar dalam memahami pelajaran Muhadatsah dan memberikan stimulus untuk para pelajar supaya aktif dalam berbicara di setiap situasi dan kondisi.

Pengarang dalam hal ini sangat berupaya untuk mencari metode yang cocok untuk pelajar bahasa arab pemula khususnya di dalam pembelajaran Muhadatsah, dan pendekatan Natural menjadi salah satu cara untuk menjadikan pembelajaran Muhadatsah menjadi mudah, hal ini di tunjukkan melalui gambar- gambar pada setiap pelajaran dan dialog yang di ambil dari kehidupan pelajar di Al- azhar dan sesuatu yang berkaitan didalamnya.

Terima kasih penyusun sampaikan kepada pihak-pihak terkait yang telah membantu menyukseskan penerbitan buku ini. Mudah-mudahan buku ini bermanfaat untuk berbagai kalangan, guru dan Santri khususnya, serta saran dan masukan dari pembaca sangat penyusun harapkan.

Malang, 19 November 2017

Penyusun

دليل استخدام الكتاب

1. Buku ini terdiri dari 15 tema utama, yaitu Ta'aruf, Al A'maalul yaumiah, fil fasli, Al- Hiwaayah, As- Sakan, Ummi, Ilqoud Ta'dim wal Qissoh, As- Sa'ah, Al- Ayyam, Syahrul, Al Wadhifah, Al Marom, Ad Tho'amu, Fil Maqsofi, Fil Idaroh .
2. Materi dilengkapi dengan gambar terkait dengan Tema, Mufrodat, Percakapan, dan Latihan yang terdiri dari tiga jenis.
3. Komponen materi dalam buku ini di tunjukkan melalui tig warna, yaitu sebagai berikut:
 -  :Warna ini menunjukkan tentang Materi Mufrodat.
 -  :Warna ini menunjukkan tentang Materi Percakapan.
 -  :Warna ini menunjukkan tentang Latihan.
4. Materi muhadatsah merupakan percakapan antara dua orang tentang tema yang dipelajari. Praktikkan lah muhadatsah tersebut dalam kehidupan sehari-hari.
5. Pahami, hafalkan, dan gunakanlah mufaradt yang diberikan untuk berkomunikasi sehari-hari.
6. Kerjakan latihan yang diberikan sesuai dengan perintah yang ada untuk meningkatkan kemampuan dalam bermuhadatsah.

محتويات الكتاب

١	الدُّرُسُ الْأَوَّلُ : التَّعَارُفُ
٧	الدُّرُسُ الثَّانِي : الْأَعْمَالُ الْيَوْمِيَّةُ
١٣	الدُّرُسُ الثَّالِثُ : فِي الْفُضْلِ
١٨	الدُّرُسُ الرَّابِعُ : الْهَوَايَاتُ
٢٤	الدُّرُسُ الْخَامِسُ : الْمَسْكَنُ
٢٩	الدُّرُسُ السَّادِسُ : أُمِّي
٣٤	الدُّرُسُ السَّابِعُ : إِقْلَاءُ التَّقْدِيمِ وَالْقِصَّةُ
٣٩	الدُّرُسُ الثَّامِنُ : فِي الْفُضْلِ
٤٥	الدرس التاسع : الْأَيَّامُ
٥٠	الدرس العاشر : الشُّهُورُ
٥٥	الدرس الحادي عشر : الرُّوْطِيقَةُ
٦٠	الدرس الثاني عشر : الْمَرْأَمُ
٦٥	الدرس الثالثة عشر : الطَّعَامُ
٧٠	الدرس الرابعة عشر : فِي الْمَقْصَفِ
٧٥	الدرس الخامسة عشر : فِي الْإِدَارَةِ

الدرس ١

التعارف



أهداف الدرس: أن يقدر الطالب على أداء التعارف مع زملائه في المواقف المتنوعة باستخدام اللغة العربية الجيدة .

الْمُفْرَدَاتِ الْجَدِيدَةِ



الدَّوْرَةُ



الْمَسْكَنُ



الْعُرْفَةُ



الْكِتَابُ



الْإِدَارَةُ



الْجَامِعَةُ

تَكَلَّمْ مَعَ زَمِيلِكَ!

- شَافِعِي : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
 نُورِي : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ
 شَافِعِي : اِسْمِي شَافِعِي، وَمَا اِسْمُكَ؟
 نُورِي : اِسْمِي مُحَمَّدٌ اِمَامٌ نُورِي
 شَافِعِي : مِنْ اَيْنَ قَدِمْتِ؟
 نُورِي : قَدِمْتُ مِنْ كَدِيرِي. وَأَنْتِ؟
 شَافِعِي : اَنَا مِنْ سُوْرَبَايَا
 نُورِي : مِنْ اَيْنَ تَعْرِفُ دَوْرَةَ "الْاَزْهَارِ"؟
 شَافِعِي : اَعْرِفُ هَذِهِ الدَّوْرَةَ مِنْ اِنْتَرْنِيْٓتِ، وَأَنْتِ؟
 نُورِي : اَعْرِفُهَا مِنْ صَاحِبِي
 شَافِعِي : اَيْنَ تَسْكُنِ؟
 نُورِي : اُسْكُنُ فِي الْمَسْكَنِ الثَّانِي. وَأَنْتِ؟
 شَافِعِي : اُسْكُنُ فِي الْمَسْكَنِ الثَّانِي اَيْضًا
 نُورِي : اَيُّ عَرَفَةٍ؟

شافعي : في العُرْفَةُ سُورَانُ أُمْبِيلُ أَمَامُ الْإِدَارَةِ

نُورِي : أَيْنَ تَخْرُجَتْ؟

شافعي : تَخْرُجَتْ فِي الْمَعْهَدِ "لِبَرَابَا" كَدِيرِي، وَأَنْتَ؟

نُورِي : تَخْرُجَتْ فِي الْجَامِعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْحُكُومِيَّةِ سُورَانُ
أُمْبِيلُ سُورَابَا

شافعي : مَاذَا تَحْمِلُ عِنْدَ التَّعَلُّمِ فِي هَذِهِ الدُّوْرَةِ؟

نُورِي : أَجِلُ أَدَوَاتِ التَّعَلُّمِ مِنْهَا كُتُبٌ، أَقْلَامٌ، مِسْطَرَّةٌ
وَعَبْرِيهِمْ

شافعي : هَلْ حَمَلْتَ أَدَوَاتِ الْإِغْتِسَالِ مِنَ الْبَيْتِ؟

نُورِي : نَعَمْ، أَجِلُ بَعْضِ أَدَوَاتِ الْإِغْتِسَالِ مِنْهَا
مَعْجُونُ الْأَسْنَانِ، الصَّابُونُ وَ الْفُرْشَةُ لِلْعُسْلِ

شافعي : هَلْ تَعَلَّمْتَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ قَبْلُ؟

نُورِي : نَعَمْ، تَعَلَّمْتُ فِي الْجَامِعَةِ وَ أَخَذْتُ قِسْمَ اللُّغَةِ
الْعَرَبِيَّةِ. وَأَنْتَ؟

شافعي : تَعَلَّمْتُ فِي الْمَعْهَدِ

نُورِي : مَتَى تَرْجِعُ إِلَى سُورَابَا؟

شافعي : أَرْجِعُ إِلَى سُورَابَا قَبْلَ شَهْرٍ

التدريب ١ : استبدل مع تغيير ما يلزم كما في المثالين :

م - متى ترجع إلى سورابايا؟ المثال : (١) : م - (سورابايا)

ت - متى ترجع إلى سورابايا؟ ت - أرجع إلى سورابايا قبل شهر

المثال : (٢) : م - (أسبوع)

ت - أرجع إلى سورابايا قبل أسبوع

٦ - م - (ساعة)

ت -

٧ - م - (باري)

ت -

٨ - م - (يوم)

ت -

٩ - م - (المدرسة)

ت -

١٠ - م - (يومين)

ت -

١ - م - (مالانج)

ت -

٢ - م - (سنة)

ت -

٣ - م - (البيت)

ت -

٤ - م - (شهر)

ت -

٥ - م - (كديري)

ت -

التدريب ٢ تحدث بكلمات آية مع زملائك !

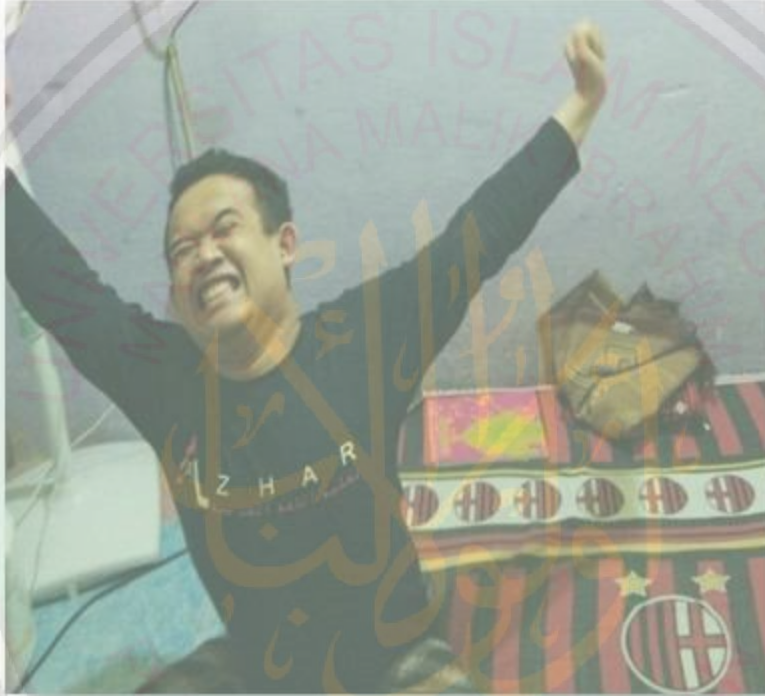
- أناديك
- قبل شهر
- قريب
- مع السلامة
- إلى اللقاء

التدريب ٣ تكلم مع أصدقائكم عن الصور الآتية!



الدرس ٢

الأعمال اليومية



أهداف الدرس: أن يقدر الطالب على أداء الأعمال اليومية مع زملائه في المواقف المتنوعة باستخدام اللغة العربية الجيدة .

الْمَفْرَدَاتِ الْجَدِيدَةِ



الْوُضُوءُ



الْكُوبُ



الدَّوْرَةُ



الشَّايُ



النَّوْمُ



الْفُطُورُ

تَكَلَّمْ مَعَ زَمِيلِكَ!

- حَالِدٌ : فِي أَيِّ سَاعَةٍ تَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ؟
 غِفَارِي : أَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ كُلَّ يَوْمٍ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ
- حَالِدٌ : لِمَ أَذَا تَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا جَدًّا؟
 غِفَارِي : لِأَنِّي قَدْ تَعَوَّدْتُ عَلَى ذَلِكَ مِنْ صَغِيرِي
- حَالِدٌ : مَاذَا تَفْعَلُ فِي مِثْلِ هَذَا الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ؟
 غِفَارِي : أَتَوَضَّأُ ثُمَّ أَصَلِّي الصُّبْحَ شَاكِرًا لِلرَّبِّ عَلَى نِعَامِهِ عَلَيَّ
- حَالِدٌ : ثُمَّ مَاذَا تَفْعَلُ بَعْدَ ذَلِكَ؟
 غِفَارِي : أَتَرَوِّضُ الصَّبَاحَ ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ أَغْتَسِلُ فِي الْحَمَّامِ
- حَالِدٌ : هَلْ تَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ بَعْدَ ذَلِكَ؟
 غِفَارِي : لَا، أَنَا لَمْ أَتَنَاوَلِ الْفُطُورَ إِلَّا فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ
- حَالِدٌ : بِمَاذَا تُفْطِرُ؟
 غِفَارِي : أَكْفِي بِكُؤُبٍ مِنَ الشَّاي وَقِطْعَةً صَغِيرَةً مِنَ الْخُبْزِ

خَالِدٌ : أَيْنَ تَتَعَلَّمُ؟

غِفَارِي : أَتَعَلَّمُ فِي كَوْرَةِ الْأَزْهَارِ بِبَارِي كَدِيرِي

خَالِدٌ : فِي أَيِّ سَاعَةٍ يُبْدَأُ الدَّرْسُ كُلَّ يَوْمٍ؟

غِفَارِي : يُبْدَأُ الدَّرْسُ مِنَ الصَّبَاحِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ
حَتَّى الْمَسَاءِ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ

خَالِدٌ : هَلْ لَدَيْكَ أَنْشِطَةٌ فِي اللَّيْلِ؟

غِفَارِي : نَعَمْ ، هُنَاكَ أَنْشِطَةٌ وَلَكِنَّهَا مَسْنُونَةٌ لِمَنْ يَرْغَبُ
فِيهَا

التَّدرِيبُ ١ : اِسْتَبْدِلْ مَعَ تَغْيِيرِ مَا يَلْزَمُ كَمَا فِي الْمِثَالَيْنِ :

- المثال : (١) م - (مِفْتَاح) م - هَذَا لَيْسَ خُبْرِي
ت - هَذَا لَيْسَ مِفْتَاحِي
- (٢) م - (سَاعَةٌ) م - هَذِهِ لَيْسَتْ سَاعَتِي
ت - هَذِهِ لَيْسَتْ سَاعَتِي
- ١ - م - (مَكْتُبٌ) م - ٦ - م - (حَقِيبَةٌ)
ت - ت -
٢ - م - (مُسْحَاحٌ) م - ٧ - م - (مُسْطَاحٌ)
ت - ت -
٣ - م - (كِتَابٌ) م - ٨ - م - (دَرَجَةٌ)
ت - ت -
٤ - م - (سَبُورَةٌ) م - ٩ - م - (سِلْكٌ)
ت - ت -
٥ - م - (مُرْسَمٌ) م - ١٠ - م - (كُرْسِيَةٌ)
ت - ت -

التدريب ٢ تحدث بكلمات آية مع زملائك !

- في أية ساعة
- تقوم
- الحزن
- الأنشطة
- اغتسل

التدريب ٣ تكلم مع أصدقائكم عن الصور الآتية!



المراجع

محمود أسماعيل، العربية للناشئين، منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية، المملكة العربية السعودية، بدون السنة

Khairuddin, Zuhri, *Panduan Praktis Percakapan Bahasa Arab*, Semarang: Pustaka Nuun, 2002

Izzan, Ahmad, *Muhadatsah Percakapan Bahasa Arab*, Bandung: Humaniora, 2008

السيرة الذاتية



اسم : يولي كرنياوان

مكان الميلاد وتاريخه : عاوي، ١٨ من يوليو ١٩٩٣

عنوان : عاوي، جاوى الشرقي

رقم الجوال : ٠٨٢٢٦٤١٩٥٣٤٥

الوالد : سويانا

الوالدة : أم العبودية

المراحل التعليمية

١. حصل على شهادة التعليم الابتدائي في المدرسة الابتدائية كدوع وارو كاتيكان عام ٢٠٠٥ م
٢. حصل على شهادة التعليم المتوسط في المدرسة الحكومية ٢ جمبر جاوى الشرقي عام ٢٠٠٨ م
٣. حصل على شهادة التعليم الثانوي في المدرسة العالية يونسما كنجوع جمبر عام ٢٠١١ م
٤. حصل على شهادة التعليم الجامعي من الجامعة الحكومية سونان أمبيل سوربايا عام ٢٠١٥ م